



Pal*i*ć

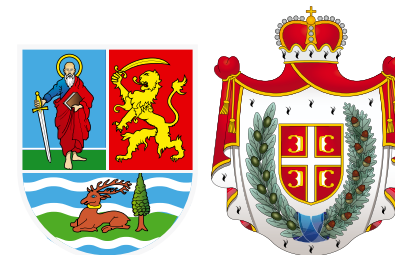
**European
Film Festival**
16-22 July 2022

CATALOGUE

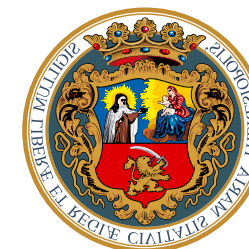
POKROVITELJI
PATRONS



Republika Srbija
**MINISTARSTVO KULTURE I
INFORMISANJA**



AP VOJVODINA
**POKRAJINSKI SEKRETARIJAT
ZA KULTURU I JAVNO
INFORMISANJE**



GRAD SUBOTICA
OSNIVAČ FESTIVALA
FOUNDER OF THE FESTIVAL



**OTVORENI UNIVERZITET
SUBOTICA**
ORGANIZATOR I IZVRŠNI PRODUCENT
ORGANISER AND EXECUTIVE PRODUCER

Co-funded by the
European Union





Знам да сви чекамо идућу годну и тридесети, јубиларни Фестивал. Ми који смо стварали овај Фестивал, пре свих, Блажо, Митар, Јошка, Саво, Пишта, Бошко, Нена, Вита, Горан, Миша, ја... основали смо га 1992 године. По томе, овогодишњи Фестивал би, требало да буде тридесети. Али, не иде све, увек, како желиш и како замислиш, поготову не на нечему што је створено у невреме, у пуном значењу те речи. Те 1992. године били смо под санкцијама, изопштени од света. Мало се тога могло; било је тешко и пуко преживљавање а камоли прављење међународног филмског фестивала у земљи затвореној са свих страна.

Занимљиво је свакако да, тих првих фестивалских година, ни једном се није десило да предвиђени филм не буде приказан. Велику смо помоћ имали од домаћих дистрибутера који су се, на само њима познате начине, довијали и обезбеђивали филмове за Фестивал. Сећам се да је филм нашег великог пријатеља Теа Ангелопулоса, Одисејев поглед, продуцент филма, колима из Берлина донео на Палић, свега неколико сати пре пројекције.

И када смо веровали да ће, наше муке, ако не нестати, а оно се драстично умањити укидањем санкција, већ 1996. године није било Фестивала, јер... није било новца, али било га је током једног јулског викенда 1999, после бомбардовања. Био је то Фестивал континуитета. Да није тако још мало би смо дочекали-не бисмо ни идуће године прославили палићку филмску тридесетогодишњицу.

Срећом, то ће се идуће године догодити и многе од нас учинити поносима што смо сав свој труд, ентузијазам... уложили у оно у шта смо веровали. У филм.

Вероватно не бисмо у овом габариту и са веома прецизним концептом имали наш Фестивал, да од самог почетка нисмо знали ста желимо. У првом сусрету са Блажом Перовићем, тадашњим директором Отвореног универзитета, предложио је да десетак година пробамо неколико програмских варијаната док не дођемо до правог решења.

Тако је и било. Тек 2003. постали смо ово по чему смо данас препознатљиви: Међународни фестивал европског филма.

То је и Европска унија препознала прогласивши нас 2017. године најбољим филмски Фестивалом у Европи. Попут многих других парадокса који су пратили овај Фестивал, ето још једног: најбољи филмски Фестивал европског филма у земљи која није чланица ЕУ! Желим свима вама који по било ком основу присуствујете нашем Фестивалу да са њега одете богатији за неко ново искуство и, у то искрено верујем, задовољни.

Било како било, пред нама је јубилеј и за њега се ваља достојно припремити. То је знак свима који брину о нашем Фестивалу да одмах по завршетку овогодишњег почнемо са припремама јубиларног.

Радослав ЗЕЛЕНОВИЋ,
DIREKTOR FILMSKOG FESTIVALA PALIĆ 2022

PALIĆ 2022 A STEP TO THE JUBILEE

I know we are all looking forward to the next year and the thirtieth, Jubilee Festival. We who created this Festival, above all, Blažo, Mitar, Joška, Savo, Pišta, Boško, Nena, Vita, Goran, Miša, I ... founded it in 1992. According that, this year's Festival should be the thirtieth.

But things never go as you want and as you imagine, especially not with something that was created in a storm, in the full sense of the word. In 1992, we were under sanctions, expelled from the world. Little could be done; it was a difficult time, a mere survival, especially for making an international film festival in a country closed on all sides.

It is certainly interesting that, in those first years of the Festival, never happened that the planned film was not screened. We had a lot of help from local distributors who, in ways known only to them, came and provided films for the Festival. I remember that the film of our great friend Teo Angelopoulos, *Odysseus' View*, was brought to Palić by car from Berlin, just few hours before the screening.

And when we believed that our suffering will, if not disappear, be drastically reduced by lifting the sanctions, there was no Festival in 1996, because ... there was no money. But the Festival edition took place during one weekend in July of 1999, after the bombing. It was a Festival of Continuity. If it weren't for that, we would have waited a little longer - we wouldn't be celebrating the Palić Film Festival thirtieth anniversary next year, either. Fortunately, that will happen next year and make many of us proud that we have invested all our effort, enthusiasm ... in what we believed in.

In cinema.

We probably wouldn't have had our Festival this big and with the very precise concept, if we hadn't known what we wanted from the very beginning. In the first meeting with Blažo Perović, director of the Open University then, he suggested that we try several programme variants for ten years until we reach the right solution. So we did. It was only in 2003 that we became what we are known for today: the International European Film Festival.

The European Union also recognized that, declaring us the best Film Festival in Europe in 2017. Like many other paradoxes that has accompanied this Festival, here is another one: the best European Film Festival in a country that is not a member of the EU! I wish all of you who attend our Festival on any basis, to make it richer for a new experience and, I sincerely believe, to be satisfied.

However, the jubilee is ahead of us and we should prepare for it with dignity. It is a sign to everyone who cares about our Festival to start preparing for the jubilee immediately after the end of this year's Festival edition.

Radoslav ZELENović,
DIRECTOR OF INTERNATIONAL FESTIVAL OF EUROPEAN FILM PALIĆ 2022

European Film Festival

ЖИРИ ФЕСТИВАЛА

FESTIVAL JURY

A large, stylized graphic in the center-right of the page. It features a film reel at the top, with a film strip winding around it. The film strip is shaped to resemble a bird's head and neck, with a large white circle and a black dot representing an eye. The entire graphic is rendered in shades of gray.

Palić

European Film Festival 16-22 July 2022

JOSHUA JÁDI

Џошуа Јади је немачко-мађарски редитељ и селектор. Ради као помоћник програмског директора Котбус филмског фестивала и студира филмску режију и сценарио на Бечкој филмској академији у класама професора Џесике Хаузнер и Гоца Шпилмана. Његови кратки филмови приказивани су и награђивани на међународним филмским фестивалима.

Joshua Jádi is a German-Hungarian filmmaker and programmer. He is the Assistant Program Director of Cottbus Film Festival and studies Film Directing & Screenwriting at the Vienna Film Academy in the classes of Jessica Hausner and Götz Spielmann. His short films have been screened and awarded at film festivals internationally.



LORNA TEE

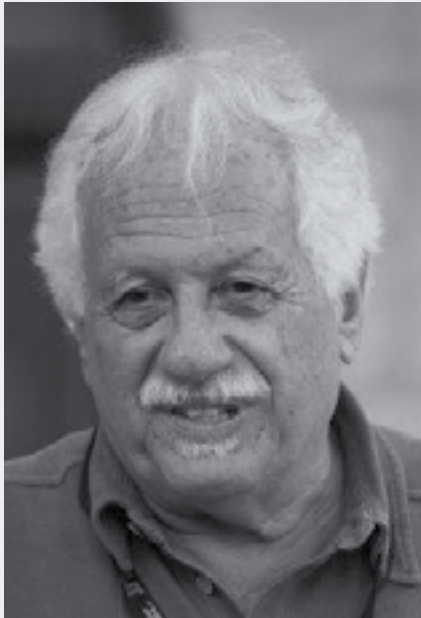
Лорна Ти је филмски продуцент, селектор и кустос, који своје радно време проводи између Азије и Европе. Радила је за Фокус Филмс (Хонг Конг), Вераети (САД), Ирезистибл Филмс (Хонг Конг/Јапан), као и за филмске фестивале Берлинале, СинемАзиа и друге. Била је суоснивач и руководилац фестивалског менаџмента Међународног филмског фестивала Макао до 2020. Њена одабрана филмографија обухвата *The Beautiful Washing Machine*, *Rain Dogs*, *Crazy Stone*, *My Mother is a Bellydancer*, *The Shoe Fairy*, *At the End of Daybreak*, *Lover's Discourse*, *Come Rain*, *Come Shine*, *Postcards from the Zoo* and *Mrs K*. Продукцијом се бави у својој малезијској продуцентској кући Пејперхарт и у амстердамској компанији Ан Ориџинал Пикчер, фокусирајући се на филмске и телевизијске продукције за међународно тржиште. Лорна Ти је такође и ментор-предавач на програмима/лабораторијама за филмску обуку, првенствено младим филмским ствараоцима, а сем тога сарађује са различитим међународним филмским институцијама и филмским фондовима. Тренутно је програмски консултант у Синематек пасион у Макау као и кустос лабораторије за развој малезијских филмских стваралаца.

Lorna Tee is a film producer, programmer and curator, dividing her time between Asia and Europe. She has worked with Focus Films (Hong Kong), Variety (USA), Irresistible Films (Hong Kong/ Japan), and also film festivals such as Berlinale, CinemAsia Film Festival and others. She was the co-founder and Head of Festival Management for the International Film Festival & Awards Macao until 2020. Selected filmography includes *The Beautiful Washing Machine*, *Rain Dogs*, *Crazy Stone*, *My Mother is a Bellydancer*, *The Shoe Fairy*, *At the End of Daybreak*, *Lover's Discourse*, *Come Rain*, *Come Shine*, *Postcards from the Zoo* and *Mrs K*. She is producing with her Malaysian production company Paperheart, and with Amsterdam-based company An Original Picture, primarily focusing on film and television productions for an international audience. She mentors and lectures with film training programmes/ labs, primarily with emerging filmmakers, plus supports various international film institutions and film funds in multiple capacities. She is currently the year-round programming consultant for Cinematheque Passion in Macao and the curator of an incubation development lab for Malaysian filmmakers.

KATRIEL SCHORY

Катриел Шори је продуцент и виши консултант у компанији Интл Ко-Продакшнс. Студирао је на филмској школи NYU (Њујоршка филмска школа). Од 1974. до 1999. био је оснивач и генерални директор БЕЛФИЛМС-а где је продуцирао преко 150 филмова и телевизијских програма. Од 1999. до 2019. био је извршни директор Израелског филмског фонда где је продуцирао и промовисао више од 300 дугометражних играних филмова у Израелу и широм света. Многи филмови освојили су престижне награде, укључујући 4 номинације за Оскара, златне и сребрне лавове у Венецији и медведе у Берлину. Носилац је француског ордена Витеза уметности и књижевности (Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres), лауреат награде Берлинале Камера за изузетан допринос филмској индустрији, Специјалне медаље Филмског фестивала Телуриде, као и признања часописа Вераети за креативни утицај.

Katriel Schory is a Producer and Senior Consultant at Int'l Co-Productions. He studied at the NYU Film School. From 1974 to 1999 he was founder and managing director of BELFILMS where he produced over 150 films and television programs. From 1999 to 2019 he was the executive director of the Israel Film Fund where he authorized the production and the promotion of more than 300 full length feature films, in Israel and worldwide. Many of the films won prestigious awards, including 4 Oscar nominations; Golden & Silver Lions in Venice and Bears in Berlin. He received the Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres, Berlinale Camera for outstanding contribution to the film industry, Telluride Film Festival-Special Medallion and the Variety Award for creative impact.



M J MCMAHON

Ем Џеј МекМахон је продуцент. Почевши од 2001. Године, наредних десет година Ем Џеј МекМахон је радио за телевизију М2 и Молинар. Током овог периода радио је на широком избору ТВ продукција и играних филмова, а врхунац је постигао као извршни директор Оскаром награђеног филма Краљев говор. Године 2011. Ем Џеј МекМахон је учествовао у оснивању продукцијске компаније Кепчур из Лондона. Кроз њену филмску секцију продуцирао је Човек из Мовака - званични документарца о андерграунд ди-џејевима Џејмсу Лавелу и ди-џеју Шедоу-у, који је премијерно приказан на фестивалу Југ - југозапад. Тренутно ради као извршни продуцент на научно-фантастичном играном филму Т.И.М. за који је сценарио написао и потписао режију Спенсер Браун, а који би требало да изађе у јавност 2023. Кепчур је једна од неколико продукцијских компанија које раде са Фондацијом Мандела на званичном документарцу о животу Нелсоне Манделе који су режирали Квеку Мандела и Кемал Акхтар. За Кепчур, Ем Џеј МекМахон је продуцирао неколико вишеструко награђиваних кратких филмова, укључујући *Killing Thyme* са Брајаном Коксом у главној улози. Филм је освојио награду публике за најбољи наративни кр атки филм на Филмском фестивалу у Остину, допуњавајући број од преко педесет победа, номинација и званичних селекција филмова компаније Кепчур на фестивалима широм света.

M J McMahon is a Producer. Starting in 2001 for a ten year period M J McMahon worked for M2 Television and Molinare. During this time he worked on a wide selection of TV productions and feature films, culminating as a Film Executive on the Oscar winning The King’s Speech. In 2011 M J McMahon co-founded the London based production company Capture. Through their Film Division he produced The Man from Mo’Wax - the official documentary on underground DJ James Lavelle and DJ Shadow, this world premiered at SXSW and was officially selected for MIFF, IDFA and LFF. He is presently serving as an Executive Producer on the forthcoming sci-fi feature film T.I.M. written and directed by Spencer Brown due for release in 2023. Capture’s is one of several production companies working with the Mandela Foundation on the official documentary on Nelson Mandela’s life directed by Kweku Mandela and Kemal Akhtar. For Capture, M J McMahon has produced several multi-award winning short films including Killing Thyme starring Brian Cox. This won the Audience Award for Best Narrative Short Film at the Austin Film Festival making a tally of over fifty wins, nominations and official selections for Capture’s films at festivals around the world.



КАТАРИНА РАДИВОЈЕВИЋ

Катарина Радивојевић је српска награђиванана глумица са филмском, позоришном и телевизијском каријером. Рођена је 1979. у Београду где је и магистрирала је на факултету драмских уметности у класи професора Предрага Бајчетића. Почела је каријеру као једнааестогодишња девојчица у филму Полицајац са Петловог Брда 1991. Њена каријера се наставља скоро деценију касније, 2001. главним улогом у филму Лавиринт Мирослава Лекића. Следи и главна улога у филму Зона Замфирова Здравка Шотре, најгледанијем српском филму свих времена. За истоимену улогу, 2003. осваја награду ФИПРЕСЦИ за најбољу женску главну улогу. Играла је једну од главних улога у филму Уроша Стојановића Чарлстона за Огњенку, где је заједно са Луком Бесоном, Катарина потписана и као копродуцент. Следе улоге у Пљачки Трећег Рајха Здравка Шотре (2004), С.О.С. Спасите наше душе Слободана Шијана (2005), филм Морфијум руског редатеља Алексеја Балабанова (2008), затим у ТВ серијалима Љубав и мржња (2007-2008), Сва та равница (2009), хрватском серијалу Најбоље године (2009-2011), руској ТВ серија Викторија на Првом каналу (2012) ТВ серијал Ургентни центар (2014), Убице мог оца (2016,2017). Катарина Радивојевић је као глумица активна и у позоришту. Играла је улоге како у позориштима у Србији тако и на Њујоршкој сцени. 2013. био је стални члан жирија ТВ серијала Твоје лице звучи познато а 2018. била је у жирију Националног филма на 46. ФЕСТУ.

Katarina Radivojević is a Serbian award-winning actress with a film, theater and television career. She was born in 1979. in Belgrade, where she also received her master’s degree from the Faculty of Drama Arts in the class of professor Predrag Bajčetić. She started her career as an eleven-year-old girl in the film The Policeman From Petlovo Brdo in 1991. Her career continued almost a decade later, in 2001, with the main role in The Labyrinth by Miroslav Lekić. Follows the main role in Zona Zamfirova by Zdravko Šotra, the most watched Serbian film of all time. For this, in 2003 she won the FIPRESCI award for the best female lead role. She played one of the main roles in Uroš Stojanović’s film Charleston for Ognjenka, where, together with Luc Besson, Katarina was signed as a co-producer. Follow roles in The Robbery of the Third Reich by Zdravko Šotra (2004), S.O.S. Save Our Souls by Slobodan Šijan (2005), in the film Morphium by Russian director Alexei Balabanov (2008), then in the TV series Love and Hate (2007-2008), All That Plain (2009), Croatian series The Best Years (2009-2011), Russian TV series Victoria on the First Channel (2012) TV series Emergency Center (2014), Killers of My Father (2016, 2017). As an actress, Katarina Radivojević is also active in theaters. She played roles in theaters in Serbia and on the New York scenes. In 2013, she was a permanent member of the jury of the TV show Your Face Sounds Familiar, and in 2018 she was on the jury for the National Film at the 46th FEST.

European Film Festival

ФИПРЕСЦИ ЖИРИ

FIPRESCI JURY



Palić

European Film Festival 16-22 July 2022

MICHELE SANCISI

Микеле Санчиси је рођен у близини Риминија 1963. године а дипломирао је књижевност. Каријеру је започео осамдесетих година на позоришном фестивалу Сантаркангело. Потом се преселио у Милано где је радио у прес канцеларији Пиколо Театра, и писао за часопис “Спетаколи а Милано”. Од 1992. године придружио се компанији Теле+, првој филмској телевизији у Италији, која је 2003. године постала Sky Italy, радећи као новинар и аутор неколико ТВ програма о кинематографији и шоу бизнису. Члан је SNCCI (Националне уније италијанских филмских критичара), писао је за неколико новина и часописа (“Il Messaggero”; “Jam”; “FilmTV”) и био је директор “Беалукса”. Санчиси је консултант Општине Милано за културне активности, организовање филмских догађаја и изложби. До сада је био члан неколико жирија у Италији и Европи, селектор је фестивала документарног филма “Висиони дал Мондо” у Милану.

Michele Sancisi was born near Rimini in 1963, and graduated in Literature with specialization in entertainment. He started his career in the eighties at Santarcangelo Theatre Festival. He moved to Milan where he worked at the press office of Piccolo Teatro, and wrote for the magazine “Spettacoli a Milano”. Since 1992 he has joined the company Tele+, first TV about cinema in Italy, which became Sky Italy in 2003, working as a journalist and author on several TV programs about cinema and show business. He is a member of SNCCI (National Union of Italian Film Critics), he has written for several newspapers and magazines (“Il Messaggero”; “Jam”; “FilmTV”) and was director of “Bealux”. Sancisi has been a consultant to the Municipality of Milan for cultural activities, organizing film events and exhibitions. So far, he has been member of several juries in Italy and Europe, and he’s programmer for “Visioni dal Mondo” Doc Festival in Milan.

INGRID BEERBAUM

Ингрид Бербаум је након дипломирања на универзитету радила у различитим областима културног новинарства за радио, ТВ и новине у Берлину. Специјализована за филм, сада углавном ради као филмски критичар за неколико онлајн часописа и као модератор на неколико филмских фестивала у Немачкој. Њен посебан фокус су документарни филмови и источноевропска кинематографија уопште. Редован је посетилац и чланица жирија многих филмских фестивала, као што су Берлински међународни филмски фестивал (Берлинале), Међународни филмски фестивал у Котбусу или Филмски Фестивал у Кракову. Поред тога, она је селектор жирираног, за Оскара квалификујућег Такмичења документарног филма „Интерфилм – Међународни фестивал кратког филма“ у Берлину.

Ingrid Beerbaum worked after her graduation from university in different fields of cultural journalism for radio, TV and newspapers in Berlin. Specialised in cinema, she now mostly works as a film critic for several online magazines and as moderator at several film festivals in Germany. Her special focus are documentaries and the Eastern European cinema, in general. She also is a regular visitor of festivals and served in many juries, such as Berlin International Film Festival (Berlinale), Cottbus International Film Festival or Krakow Film Festival. Besides that, she is the programmer of the juried Documentary Competition of Oscar-qualifying “interfilm - International Short Film Festival” in Berlin.



SUNCHICA UNEVSKA

Сунчица Уневска је новинарка и филмска критичарка, која је од 1989. године до данас радила у многим медијима, покривајући све актуелне теме из културе, као и друштвене теме, почев од дневног листа „Република“, где је радила у Културној рубрици, затим у агенцији „Макпрес“, па као новинар-слободњак у политичком недељнику „Пулс“. Почетком 1990-их почела је да пише за часопис филмске теорије, историје и културе „Кинопис“, затим за „Културни живот“, часопис за културу, уметност, филм и друштвена питања, за „Македонски преглед“, часопис за историју, културу и књижевност, као и за електронски часопис „Флеш“. Од 1999. до 2016. године радила је за дневни лист „Утрински весник“, са великим бројем интервјуа са домаћим и страним ауторима, те филмским и позоришним критикама и редовним репортажама са великих филмских фестивала широм света, укључујући највеће, Венецијански, Кански и Берлински. Као дугогодишњи представник Северне Македоније у Међународном удружењу филмских критичара „Фипресци“, учествовала је у неколико жирија међународних филмских фестивала широм света, укључујући: Братиславу, Каиро, Мотовун, Ваљадолид, Истанбул, Софију, Талин, Берлин, Беч и друге. Од 2015. објавила је четири књиге посвећене филму, а од 2016. оснивач је и уредник првог и јединог месечног филмског часописа у Македонији ФИЛМ ПЛУС (ФИЛМ+).

Sunchica Unevska is a journalist and film critic, who has worked in many media from 1989 until today, covering all current topics in culture, as well as social issues, starting with the daily newspaper “Republika”, where she worked in the Cultural section, then in the agency “Makpress”, then as a journalist-freelancer in the political weekly “Pulse”. In the early 1990s, she began writing for the film theory, history and culture magazine “Kinopis”, then for the “Cultural Life”, magazine for culture, arts, film and social affairs, for the “Macedonian Review” a magazine for history, culture and literature, as well as for the electronic magazine “Flash”. From 1999 to 2016 she worked for the daily newspaper “Utrinski Vesnik”, with a huge number of interviews with domestic and foreign authors, and film and theater reviews and regularly reports from major film festivals around the world, including the largest, Venice, Cannes and Berlin. As a longtime representative of North Macedonia in the International Association of Film Critics “Fipresci”, she has participated in several international film festival juries around the world, including: Bratislava, Cairo, Motovun, Valladolid, Istanbul, Sofia, Tallinn, Berlin, Vienna and others. coauthor of Filmed in Romania 2010-2014 (issued in 2017). For many years he was columnist at Radio Romania Cultural, and now he is writing for the quarterly Film magazine (the main Romanian cinema magazine). He was also a member of the FIPRESCI jury at Motovun (2005), Cottbus (2014), Chemnitz (2016) and Leipzig (2017).



European Film Festival



ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ

OFFICIAL SELECTION



Palić

European Film Festival 16-22 July 2022

ДРАГИ ПРИЈАТЕЉИ ФЕСТИВАЛА ЕВРОПског ФИЛМА ПАЛИЋ,

Тако је дивно вратити се и представити вам најбоље из актуелне европске кинематографије у нашем Главном такмичарском програму.

У овом тренутку суочавамо се са низом криза: руска агресија на Украјину, корона у многим земљама, највећа инфлација деценијама.

Али хајде да цитирамо наше британске пријатеље: „Увек гледајте светлу страну живота...“ Уживајмо у овој недељи европске кинематографије – путујући у стране културе и славећи моћ покретних слика на најлепшој летњој позорници.

Видећете изузетан избор европских аутора! Многи од њих се играју различитим жанровима, сви то раде на највишем уметничком нивоу а већина њих има оно што нам је сада потребно више него икада - хумор. Уживајте у нашем уводном филму са бриљантном турско-немачком краљицом комедије Мелтем Каптан.

Фестивал завршавамо правим хитом: ЛИФКОМ и Оскаром награђени Мишел Азанависијус ће лично представити своју изванредну Зомби комедију која је отворила Кан. Због солидарности са нашим украјинским пријатељима Мишел је променио свој оригинални наслов из ЗОМБИ... у РЕЗ! Он ће делити сцену са сјајним украјинским новајлијом Дмитријем Сухолитким-Собчуком, који је недавно премијерно представио свој ПАМФИР у Кану.

Представљамо и нашу фантастичну селекцију Паралеле и судари, чији је куратор моја драга колегиница и дугогодишња пријатељица Јулија Синкевич.

Биће ми велико задовољство да вас дочекам на сцени заједно са Мишом Могоровићем – обећавамо вам да ћете се смејати од првог до последњег тренутка.

У ратним временима, у уметности и кинематографији, као највишој уметничкој форми, треба уживати заједно са породицом и пријатељима, гледајући филмове са великог платна, где им је и место – а не са СОФЕ ;-)

Живео Фестивал европског филма Палић

Ники Никитин
Уметнички директор



DEAR FRIENDS OF EUROPEAN FILM FESTIVAL PALIĆ,

It is so wonderful to be back and present you the best of current European cinema in our Official Selection.

At this moment we are facing a series of crises: Russia's aggression in Ukraine, Corona in many countries, highest inflation for decades.

But let us quote our British friends: "Always look on the bright side of life. . ." Let's enjoy this week of European cinema – traveling to foreign cultures and celebrating the power of the moving images on the most beautiful summer stage.

You will see an outstanding selection of European authors! Many of them play with different genres, all of them do it on highest artistic level and most of them have what we now need more than ever: Humor. Enjoy our opening film with brilliant Turkish-German queen of comedy Meltem Kaptan.

We also close with a real highlight: LIFKA and Oscar awarded Michel Hazanavicius will personally introduce his outstanding Zombie Comedy that was the Cannes opener. Due to solidarity with our Ukrainian friends Michel changed his original title from Z. to COUPEZ! He will share the stage with brilliant Ukrainian Newcomer Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk, who just premiered PAMFIR in Cannes.

We offer also our fabulous P&E section, curated by my dear colleague and long-time friend Julia Sinkevych.

It will be my utmost pleasure to welcome you on stage together with Miša Mogorović – we promise you much laugh from the very first until the last moment.

In the times of war, art and cinema, being the greatest art form, should be enjoyed together with your family and friends from the big screen, where it belongs– not from your SOFA ;-)

Long live European Film Festival Palić

Niki Nikitin,
Artistic Director



БЕЛГИЈА, ХОЛАНДИЈА, ФРАНЦУСКА/ BELGIUM, NETHERLANDS, FRANCE 2022

БЛИЗУ CLOSE



Интензивно пријатељство између два тринаестогодишњака, Леа и Рамија, изненада је прекинуто. Покушавајући да схвати шта се десило, Лео је потражио помоћ Ремијеве маме Софи. *Филм Близу* је прича о пријатељству, одговорности и одрастању.

The intense friendship between two thirteen-year old boys Leo and Remi suddenly gets disrupted. Struggling to understand what has happened, Léo approaches Sophie, Rémi's mother. Close is a film about friendship and responsibility.

LUKAS DHONT

Лукас Донт је рођен у Генту, где је и дипломирао аудио-визуелне уметности на Белгијском конзерваторијуму. Његови краткометражни филмови *Corps perdu* и *L'infini* освојили су бројне награде. Године 2016, Донт је са сценаријом за свој први играни филм *Girl* учествовао у програму фестивала у Кану (*Cannes Cinéfondation Residence*), а са истим филмом је, две године касније у Кану, однео награду *Златна камера* за најбољи први играни филм.



Lukas Dhont was born in Ghent, Belgium where he earned a degree in Audio-Visual Arts from the KASK Conservatorium. His short films *Corps perdu* and *L'infini* received numerous prizes. In 2016 Lukas Dhont participated in the *Cannes Cinéfondation Residence* with the script of his first feature film *Girl*, which later (in 2018) won the *Caméra d'Or* for best first feature at Cannes.

Режија/ Director: **Lukas Dhont**
Сценарио/ Writers: **Lukas Dhont, Angelo Tijssens**
Фотографија/ Cinematography: **Frank van den Eeden**
Монтажа/ Editing: **Alain Dessauvage**
Костимограф/ Costume designer: **Manu Verschueren, Ellen Blereau**
Музика/ Composer: **Valentin Hadjadj**
Улоге/ Cast: **Eden Dambrine, Gustav De Waele, Emile Dequenne**
Трајање/ Duration: **105'**
Продукција/ Production: **Diaphana Films, Menuet Producties, Topkapi Films, Versus Production**
Продуценти/ Producers: **Michiel Dhont, Dirk Impens**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

2021 Our Nature
2018 Girl
2014 L'Infini
2013 Boys on Film X
2012 Huid von Glas
2012 Corps perdu

НАГРАДЕ/AWARDS

2022 Cannes Film Festival – Grand Prix (ex-aequo)
2022 Sydney Film Festival – Sydney Film Prize

Режија/ Director: **László Csuja, Anna Nemes**
Сценаристи/ Writers: **László Csuja, Anna Nemes**
Фотографија/ Cinematography: **Zágon Nagy**
Монтажа/ Editing: **Attila Csabai**
Костимограф/ Costume designer: **Anna Zsofia Kormos**
Музика/ Composer: **Tamas Kreiner**
Улоге/ Cast: **Eszter Csonka, György Turós, Csaba Krisztik**
Трајање/ Duration: **92'**
Продукција/ Production: **Focusfox Kft**
Продуценти/ Producers: **András Muhi, Gábor Ferenczy**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

László Csuja
2019 Nine Month War
2018 Blossom Valley
2013 A dugulás
2009 Foszfor

Anna Nemes
2022 Beauty and the Beast

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

2022 Sundance Film Festival
2022 Transilvania International Film Festival

НАГРАДЕ/ AWARDS

2022 Cleveland International Film Festival - George Gund III Memorial Award (The best Central and Eastern European Film)

Мађарска/ Hungary 2022

НЕЖНО GENTLE/ SZELÍD



Бодибилдерка Едина је спремна да жртвује све зарад жеље коју дели са својим момком и тренером Адамом – да освоји Светски шампионат. Међутим, на путу до остварења ове жеље проналази љубав која јој открива разлику између ње и њених снова.

Edina, a female bodybuilder, is ready to sacrifice everything for the dream she shares with Adam, her partner and trainer: to win the World Championship. The odd love she finds on her way there makes her see the difference between her dreams and her true self.

LÁSZLÓ CSUJA

Ласло Чужа (1984) дипломирао је 2012. године на Академији филмске и позоришне уметности у Будимпешти. Његов први дугометражни документарац *Nine Months War* (2018) је освојио *Посебну награду жирија* на Међународном фестивалу у Сарајеву, док је његов први играни филм *Blossom Valley* освојио *Награду жирија* на Међународном фестивалу у Карловим Варима.



László Csuja (1984) graduated from the Academy of Film and Drama of Budapest in 2012. His first feature length documentary *Nine Months War* (2018) won the *Special Jury Prize* at the Sarajevo IFF. His first feature *Blossom Valley* premiered at Karlovy Vary IFF and won the *Jury Prize*.

ANNA NEMES

Рођена 1989. године, Ана Немеш је тренутно докторант-истраживач на Универзитету ликових уметности у Мађарској на којем је 2014. дипломирала на сликарском одсеку. Магистрирала је на Универзитету у Печују 2016. године. Од 2010. излаже на самосталним и групним изложбама широм Европе.

Born in 1989, Anna Nemes graduated from the Hungarian University of Fine Arts as a painter in 2014, and post-graduated from the University of Pécs in 2016. Presently, she is a doctoral researcher at the Hungarian University of Fine Arts. Her paintings have been exhibited in solo and group exhibitions across Europe since 2010.

ФИНСКА/ FINLAND, 2022

ДЕВОЈАЧКИ ФИЛМ / GIRL PICTURE
TYTÖT TYTÖT TYTÖT



Најбоље пријатељице, Мими и Ронко су једна другој вечита подршка – обе желе авантуристички живот, испуњена страшћу и разним доживљајима. Ема је, с друге стране, читав свој живот посветила уметничком клизању и ништа не може да се испречи између ње и њеног успеха. Али, када упозна Мими и Ронко, отварају јој се нове могућности и девојке крећу новим путевима – Мими и Ема доживљавају прву љубав док Ронко креће у потрагу за задоволствима.

Best friends Mimmi and Rönkkö have each other's backs, always. They want to live adventurous lives, loaded with experiences and passion. Emma, on the contrary, has given her whole life to figure skating. Nothing gets between her and success. But when the girls meet, life opens new paths, and they all rocket in new directions. While Mimmi and Emma experience the earth moving effects of first love, Rönkkö is on a quest to find pleasure.

ALLI HAAPASALO

Али Хапасало, рођена 1997, је финска редитељка и сценаристкиња која својим трећим дугометражним филмом *Девојачки филм* наставља да изражава своју страст према моћним причама о женама. *Моћ навике* (2019), филм који је режирала и писала у сарадњи са још шест редитељки, а бавио се родном неравноправношћу и злоупотребом моћи, пропутовао је свет и однео неколико награда. Био је номинован за награду Јусси (фински Оскар) за најбољи филм, најбољу режију и најбољи сценарио, освојио *награду Нордиск* 2020. Али Хапасало је дипломирала на Универзитету у Еспоу (Школа за филм, телевизију и сценографију), а магистрирала на Факултету ликовних уметности у Њујорку.



Alli Haapasalo (b. 1977) is a Finnish director and writer. With her third feature film *Girl Picture* she continues her passion to tell strong female driven stories. *Force Of Habit* (2019) – a film written and directed by a collective of seven writer-directors, including Haapasalo – dealt with gender bias and structural misuse of power. It traveled the world bringing home some awards and received Jussi-nominations (Finnish Film Awards) for best film, best directing and best screenplay, and was given the *Nordisk Film Award* in 2020. Alli Haapasalo has a BA from Aalto University's School of Film, Television and Scenography, and an MFA from New York University's Tisch School of the Arts.

Режија/ Director: **Alli Haapasalo**
Сценарио/ Writer: **Ilona Ahti, Daniela Hakulinen**
Фотографија/ Cinematography: **Jarmo Kiuru**
Монтажа/ Editing: **Samu Heikkilä**
Костимограф/ Costume designer: **Roosa Marttiini**
Композитор/ Composer: **Jan Forsström**
Улоге/ Cast: **Oona Airola, Mikko Kauppila, Aamu Milonoff, Elias Westerberg, Jantsu Puumalainen, Amos Brotherus, Linnea Leino, Pietu Wikström, Oksana Lommi, Cecile Orblin, Fathi Ahmed, Yasmin Najjar, Henrikki Haavisto**
Трајање/ Duration: **100'**
Продукција/ Production: **Citizen Jane Productions**
Продуценти/ Producers: **Leila Lyytikäinen, Elina Pohjola**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

2019 Tottumiskysymys
2016 Syysprinssi
2015 Hurricane, Brooklyn
2009 Kukkulan kuningas
2005 Breath

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

2022 Berlin International Film Festival
2022 Cleveland International Film Festival

НАГРАДЕ/AWARDS

2022 Sundance Film Festival – Audience Award

Режија/ Director: **Cristian Mungiu**
Сценарио/ Writer: **Cristian Mungiu**
Фотографија/ Cinematography: **Tudor Vladimir Panduru**
Монтажа/ Editing: **Mircea Olteanu**
Костимограф/ Costume designer: **Ciresica Cuciuc**
Улоге/ Cast: **Marin Grigore, Judith State, Macrina Barladeanu**
Трајање/ Duration: **125'**
Продукција/ Production: **Mobra Films, Les Films du Fleuve, Filmgate Films, France 3 Cinema**
Продуцент/ Producer: **Cristian Mungiu**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

2016 Bacalaureat
2012 Dupa delauri
2009 Amintiri din epoca de aur
2007 4 luni, 3 saptamâni si 2 zile
2002 Occident

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

2022 Cannes Film Festival

Румунија, Француска, Белгија, Шведска/ Romania, France, Belgium, Sweden 2022

МАГНЕТНА РЕЗОНАНЦА
R.M.N/ M.R.I.



Анализа покретачких снага људског понашања суочених са непознатим; начини на које доживљавамо друге и односимо према узнемирујућој будућности.

A non-judgmental analysis of the driving forces of human behavior when confronted with the unknown, of the way we perceive the other and on how we relate to an unsettling future.

CRISTIAN MUNGIU

Румунски редитељ Кристијан Мунђу (1968) је после студија енглеске књижевности на Универзитету у Јашију, неколико година радио као наставник и новинар. Филмску режију на Универзитету у Букурешту дипломирао је 1998. године. Његов први филм *Запад* (2002) освојио је награду за дебитантско остварење у Кану. Пет година касније, осваја и *Златну палму за филм 4 месеца, 3 недеље и 2 дана*.



Cristian Mungiu (1968) is a Romanian filmmaker. After studying English literature at the University of Iași, he worked as a teacher and journalist for a few years. Later, he enrolled at the University of Film in Bucharest and graduated film direction in 1998. His first feature film *Occident* (2002) won an award for best debut at Cannes. Five years later, he won the *Palme d'Or for his 4 Months, 3 Weeks and 2 Days*.

HEMACHKA/GERMANY, 2021

HE! NO/ NÖ



Кроз тринаест епизода пратимо два главна јунака, глумицу Дину и лекара Мајкла, док се крећу кроз живот и покушавају да одрже своју љубав. НЕ говори о љубави, како се она проналази и како се са њом живи. Филм је о онима који су у својим тридесетим годинама – који имају све, све и покушавају, али и даље често подбацују. Радња открива скривена стања свести и њихов утицај на свакодневни живот.

In thirteen episodes, we accompany our two heroes – Dina, an actress, and Michael, a doctor – while they maneuver through life over the years and try to not lose sight of their love. NÖ is a film about love, how to find love and our struggles to live with love. It's a film about a generation in their thirties, who have everything, who have tried everything but who often still fail silently. The film exposes hidden states of mind and at the same time shows the important impact they have on our lives.

DIETRICH BRÜGGEMANN

Дитрих Бругеман, рођен 1976. у Минхену, студирао је на Универзитету у Бабелсбергу (2000-2006) где је почео да снима своје краткометражне филмове *Warum läuft Herr V. Amok?* (2003); *Die Schwestern von Schloß Rosensteig* (2004) као и дугометражне *Neun szenen* (2006); 3 *Zimmer/Küche/Bad* (2012). Од 1997. се интересује и за фотографију, музику и писање, а бави се и снимањем музичких спотова и клавијирском пратњом немих филмова. Филм *Kreuzweg* (2014), са којим су сестра Ана Бругеман и он освојили Сребрног медведа за најбољи сценарио на Берлинару дочекан је уз похвале на 49. Међународном филмском фестивалу у Карловим Варима, годину дана касније је Бругеманов *Heil* приказан у главном такмичарском програму истог фестивала.



Dietrich Brüggemann, born in 1976 in Munich, studied at the Film University Babelsberg (2000-2006) where he began making shorts – *Warum läuft Herr V. Amok?* (2003); *Die Schwestern von Schloß Rosensteig* (2004), as well as features – *Neun szenen* (2006); 3 *Zimmer/Küche/Bad* (2012). Since 1997 he has also taken an interest in photography, music, and writing, and has been engaged making music videos and accompanying silent movies on the piano. *Kreuzweg* (2014), for which he and his sister Anna Brüggemann received a *Silver Bear for Best Script* at the Berlinale, was greeted with accolades at KVIFF 49. A year later *Heil* was selected for the main competition at Karlovy Vary.

Режија/Director: **Dietrich Brüggemann**
Сценарио/Writer: **Anna Brüggemann, Dietrich Brüggemann**
Фотографија/Cinematography: **Alexander Sass**
Монтажа/Editing: **Vincent Assmann**
Костимограф/Costume designer: **Juliane Maier**
Музика/Sountrack: **Dietrich Brüggemann**
Улоге/Cast: **Anna Brüggemann, Alexander Khuon, Isolde Barth, Hanns Zischler**
Трајање/Duration: **119’**
Продукција/Production: **Flare Film**
Продуценти/Producers: **Martin Heisler, Gabriele Simon**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

2015 Heil
2014 Kreuzweg
2012 3 Zimmer/Küche/Bad
2011 One Shot
2010 Renn, wenn du kannst

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

2021 Karlovy Vary International Film Festival
2021 Fünf Seen Film Festival

Режија/Director: **Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk**
Сценаријо/Writer: **Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk**
Фотографија/Cinematography: **Nikita Kuzmenko**
Монтажа/Editing: **Nikodem Chabior**
Музика/Sountrack: **Laëtitia Pansanel-Garric**
Улоге/Cast: **Yelena Khokhlatkina, Ivan Sharan, Oleksandr Yatsentyuk, Stanislav Potiak**
Трајање/Duration: **100’**
Продукција/Production: **BosonFilm, Les Films d’Ici, Les Films d’Ici 2, Madants, Wady Films**
Продуценти/Producers: **Oleksandra Kostina**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

2018 Weightlifter
2014 Intersection
2015 Anton Pleshka
2014 Morskyi zakal
2013 Korinnya. SNY
2013 Krasna Malanka
2012 Boroda
2011 Nytka
2008 Otrotstvo

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

2022 Cannes Film Festival
2022 Karlovy Vary International Film Festival
2022 Transilvania International Film Festival
2022 New Horizons International Film Festival

Украјина, Француска, Чиле, Пољска, Немачка/Ukraine, France, Chile, Poland, Germany, 2022

ПАМФИР PAMFIR



Памфир жели да буде обичан породични човек, међутим, околности га терају да се те жеље одрекне и он својој породици мора да помогне на други начин.

Pamfir wants to be a decent family man. Challenged by the circumstances, he is forced to give up honest breadwinning to help his family.

DMYTRO SUKHOLYTKYY-SOBCHUK

Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk (1983, Украјина) дипломирао је на Архитектонском факултету (2002) и на Филозофско-теолошком факултету (2007) Универзитета у Чернивцима. Године 2013. је дипломирао и филмску режију на Кијевском универзитету филма, позоришта и телевизије. Током студија је режирао неколико награђиваних кратких филмова који су били приказани на многим међународним фестивалима.



Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk (1983, Ukraine) graduated from the Architecture faculty of Chernivtsi Technical College (2002) and from the faculty of Philosophy and Theology of Chernivtsy National University (Bachelor degree, 2007). In 2013 he graduated from Kyiv National Karpenko-Karyy University of Theatre, Cinema and Television, specializing in feature film direction. During his studies, he has made several award-winning short films, many of which were selected at international film festivals.

ФРАНЦУСКА/ FRANCE 2022

ПУШЕЊЕ ИЗАЗИВА КАШАЉ
SMOKING CAUSES COUGHING/
FUMER FAIT TOUSSER



Група осветника под називом Снага дувана се распада. Како би повратили тимски дух, вођа групе предлаже да се на недељу дана повуку како би могли свеже главе да наставе своју мисију – спасавање света.

A group of vigilantes called the Tobacco-forces is falling apart. To rebuild team spirit, their leader suggests that they meet for a week-long retreat, before returning to save the world.

QUENTIN DUPIEUX



Квентин Дупју (1974, Француска) је редитељ и музичар који своје филмске пројекте потписује и као сценариста, монтажер и директор фотографије. Многи његови филмови су премијерно приказани на фестивалима у Кану, Венецији и Санденсу. Стил му је јединствен, одудара од класичног наратива, одржавајући ноту апсурда и црног хумора.

Quentin Dupieux (1974, France) is a filmmaker and musician. He is the writer, editor and director of photography for all his films, many of them having their world premieres at festivals like Cannes, Venice and Sundance. His style is unique, skewing away from narrative conventions, with a great note of absurd and some dark humour.

Режија/ Director: **Quentin Dupieux**
Сценарио/ Writer: **Quentin Dupieux**
Фотографија/ Cinematography: **Quentin Dupieux**
Монтажа/ Editing: **Quentin Dupieux**
Костимограф/ Costume designer: **Justine Pearce**
Улоге/ Cast: **Oulaya Amamra, Alain Chabat, Anais Demoustier**
Трајање/ Duration: **80'**
Продукција/ Production: **Chi-Fou-Mi Productions**
Продуцент/ Producer: **Hugo Ségnac**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

- 2022 Incroyable mais vrai
- 2020 Mandibules
- 2019 Le daim
- 2018 Au poste!
- 2015 Being Flat
- 2014 Réalité
- 2013 Wrong Cops
- 2010 Rubber
- 2007 Steak

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

- 2022 Cannes Film Festival (Séances de minuit)

Режија/ Director: **Andreas Dresen**
Сценарио/ Writer: **Laila Stieler**
Фотографија/ Cinematography: **Andreas Höfer**
Монтажа/ Editing: **Jörg Hauschild**
Костимограф/ Costume designer: **Birgitt Kilian, Kim Chewning**
Музика/ Composers: **Cenk Erdogan, Johannes Repka**
Улоге/ Cast: **Meltam Kaptan, Alexander Scheer, Charly Hubner**
Трајање/ Duration: **119'**
Продукција/ Production: **Pandora Filmproduktion**
Продуценти/ Producers: **Andreas Dresen, Christoph Friedel, Claudia Steffen**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

- 2018 Gundermann
- 2017 The Legend of Timm Thaler or The Boy Who Sold His Laughter
- 2015 Als wir träumten
- 2012 Herr Wichmann aus der dritten Reihe
- 2011 Halt auf freier Strecke
- 2009 Whisky mit Wodka
- 2008 Wolke 9

НАГРАДЕ/ AWARDS

- 2022 Berlin International Film Festival – Guild Film Prize, Silver Berlin Bear
- 2022 German Film Awards – Film Award in Gold, Film Award in Silver
- 2022 Nuremberg Film Festival **Turkey-Germany** – Audience Award, Best Actress

Немачка, Француска/ Germany, France 2022

РАБИЈЕ КУРНАЗ ПРОТИВ
ЏОРџА В. БУШ
RABIYE KURNAZ VS. GEORGE W. BUSH



Рабије Курназ, домаћица и брижна мајка, очајнички жели да помогне свом сину. Одлази у полицију, обавештава надлежне, али наилази на њихово неразумевање. Упркос свим недаћама нешто заиста невероватно се дешава.

Desperate to help her son, Rabiye Kurnaz, a housewife and loving mother from Bremen, goes to the police, notifies authorities and almost despairs at their impotence and in the end, against all the odds, something truly remarkable happens.

ANDREAS DRESEN

Андреас Дресен је рођен 1963. године у Гери (Источна Немачка). Раних осамдесетих година, радио је у позоришту и режирао кратке филмове. Режију је студирао на Универзитету у Бабелсбергу. Од 1992. године ради као сценариста и редитељ за филм, телевизију, позориште и оперу. Један је од најцењенијих немачких редитеља због својих разноликих, награђиваних остварења. Основа његовог стила је импровизација која рађа изузетна глумачка достигнућа и одише готово документарним реализмом.

Dresen was born in 1963 in Gera, East Germany. In the early '80s, he began working in theater and making short films. He studied directing at the HFF **Konrad Wolf** Potsdam-Babelsberg. Since 1992, he has been working as a writer and director for film, TV, theater and opera. He is one of Germany's most admired directors with diverse and award-winning features. His specific directing style is based on improvisation which results in extraordinary acting accomplishments and a feeling of almost documentary-like realism.



АУСТРИЈА, ФРАНЦУСКА, НЕМАЧКА/ AUSTRIA, FRANCE, GERMANY 2022

РИМИНИ
RIMINI



Ричи Браво, некадашња поп звезда, креће се кроз снежни Римини у потрази за својом избледелом славом. Раскашан живот и зависност од коцке финансира концертима, које посећују већином туристи и пружањем сексуалних услуга обожаваатељкама. Међутим, ово се мења када се његова, већ одрасла, ћерка појављује и захтева да јој Ричи да обећани новац. У међувремену, његов дементни отац бесциљно лута аустријским старачким домом.

Richie Bravo, once upon a time a successful pop star, chases after his faded fame in wintry Rimini. He funds his dissolute lifestyle and addiction to gambling with concerts for busloads of tourists and sexual favours for his female fans. His world starts to collapse when his adult daughter suddenly breaks into his life and demands money from him that he never gave her. Meanwhile his elderly father, who suffers from dementia, goes round and round in circles in an Austrian nursing home.

ULRICH SEIDL

Редитељ, сценариста и продуцент Улрих Сајдл рођен је 1952. године у Бечу. Пре него што је уписао престижну бечку Филмску академију, студирао је новинарство, историју уметности и позоришну уметност. Редитељ је бројних награђиваних филмова. Његов први играни филм Пасји дани освојио је *Специјалну награду жирија* на Филмском фестивалу у Венецији 2001. године.



Director, writer and producer Ulrich Seidl was born in 1952 in Vienna. He studied journalism, art history and drama in Vienna, before entering the prestigious Vienna Film Academy at the age of 26. He is the director of numerous award-winning documentaries. His first fiction feature, Dog Days, won the *Grand Jury Special Prize* at the 2001 Venice Film Festival.

Режија/ Director: **Ulrich Seidl**
Сценаријо/ Writer: **Veronika Franz, Ulrich Seidl**
Фотографија/ Cinematography: **Wolfgang Thaler**
Монтажа/ Editing: **Monika Willi**
Костимограф/ Costume designer: **Tanja Hausner**
Музика/ Composers: **Fritz Ostermayer, Herwig Zamernik**
Улоге/ Cast: **Michael Thomas, Tessa Göttlicher, Hans-Michael Rehberg, Inge Maux**
Трајање/ Duration: **114'**
Продукција/ Production: **Ulrich Seidl Film Produktion, Essential Films, Parisienne de Production**
Продуценти/ Producers: **Philippe Bober, Michel Merkt, Ulrich Seidl**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

- 2016 Safari
- 2014 In the Basement
- 2013 Paradise: Hope
- 2012 Paradise: Faith
- 2012 Paradise: Love
- 2007 Import/Export
- 2002 State of the Nation: Austria in Six Chapters
- 2001 Dog Days

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

- 2022 Berlin International Film Festival

Режија/ Director: **Kristoffer Borgli**
Сценарио/ Writer: **Kristoffer Borgli**
Фотографија/
Cinematography: **Benjamin Loeb**
Сценограф/ Production designer: **Henrik Svensson**
Костимограф/Costume designer: **Jostein Wålengen**
Монтажа/ Editing: **Kristoffer Borgli**
Композитор/ Composer: **Turns**
Улоге/ Cast: **Kristine Kujath Thorp, Eirik Sæther, Fanny Vaager, Fredrik Stenberg Ditlev, Simonsen, Sarah Francesca Brænne**
Трајање/ Duration: **97'**
Продукција/ Production: **OSLO PICTURES, GARAGEFILM International AB – Sweden, FILM I VÅST - Sweden**
Продуценти/ Producers: **Andrea Berentsen Ottmar, Dyveke Bjørkly Graver**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

- 2021 Eer
- 2020 Former Cult Member Hears Music for the First Time
- 2020 Softcore
- 2018 A Place We Call Reality
- 2017 DRIB
- 2012 Whateverest

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

- 2022 Cannes Film Festival (Un Certain Regard)

Норвешка, Шведска/ Norway, Sweden 2022

МУКА МИ ЈЕ ОД СЕБЕ
SICK OF MYSELF/ SYK PIKE



Сигне и Томас су у нездравој вези, а ситуацију додатно погоршава Томасов изненадни успех на уметничкој сцени и то инсталацијом од украдених столица. Као одговор, Сигне очајнички покушава да поврати свој статус, стварајући нову, атрактивну, личност усмерену на привлачење пажње и наклоности...

Signe and Thomas are in an unhealthy, competitive relationship that takes a vicious turn when Thomas suddenly breaks through as a contemporary artist. In response, Signe makes a desperate attempt to regain her status by creating a new persona hell-bent on attracting attention and sympathy.



KRISTOFFER BORGLI

Кристофер Боргли је норвешки писац и редитељ из Лос Анђелеса. Његови бројни краткометражни и дугометражни филмови приказивани су на фестивалима ауторског и независног филма: Санденс, Југ-југозапад...

Kristoffer Borgli is a Norwegian, LA-based, writer and director. His numerous works of short and long format films have played festivals like Sundance and South-Southwest (SXSW).

ИТАЛИЈА, ПОРТУГАЛИЈА, СРБИЈА/ ITALY, PORTUGAL, SERBIA 2022

ВЕСЕЛЕ ДЕВЕДЕСЕТЕ
(ван конкуренције)
THE BEAUTIFUL YEARS /
GLI ANNI BELLI (out of competition)



Нудећи горким тоновима обојену слику Италије, ова филмска прича о одрастању смештена је у лето 1994. које ће се испоставити као лето љубави, привржености и открића.

While providing a bitter portrait of Italy, the film follows the summer of 1994, which is one of commitment, love and discoveries.

LORENZO D'AMICO DE CARVALHO



Веселе деведесете је први играни филм Лоренца де Карваља. Пре тога је режирао неколико документарца, а 2020, у сарадњи са Алесандром Роселинијем, документарцац *Роселинијеви*, награђен *Сребрном траком* Италијанског националног синдиката филмских новинара.

The Beautiful Years is Lorenzo's first fiction film. Before that, he directed a few documentaries, including a co-directed documentary with Alessandro *Rossellini – The Rossellinis* (2020), which won the *Silver Ribbon* from the Italian National Syndicate of Film Journalists.

Режија/ Director: **Lorenzo d'Amico de Carvalho**
Сценарио/ Writer: **Anne Riitta Ciccone, Lorenzo d'Amico de Carvalho**
Фотографија/ Cinematography: **Osama Abouelkhair**
Монтажа/ Editing: **Mauro Rossi**
Костимограф/ Costume designer: **Andrea Sorrentino**
Музика/ Composer: **Nuno Maló Улоре/ Cast: Romana Maggiora Vergano, Antonino Bruschetta, Maria Grazia Cucinotta**
Трајање/ Duration: **100'**
Продукција/ Production: **Art & Popcorn, Bendico, Hora Magica, RAI Cinema, RTP**
Продуценти/ Producers: **Isabel Chaves, Silvia D'Amico Bendicò, Osvaldo Menegaz, Lorenzo d'Amico de Carvalho, Miroslav Mogorović**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

2021 Rua do Prior 41
2020 The Rossellinis
2014 Terra da Fraternidade
2012 L'Aquila – Cultura rinascnte

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

2020 N.I.C.E. (New Italian Cinema Events) Ireland

Режија/ Director: **Michel Hazanavicius**
Сценарио/ Writer: **Michel Hazanavicius, Shin'chiro Ueda, Ryioichi Wada**
Фотографија/ Cinematography: **Jonathan Ricquebourg**
Монтажа/ Editing: **Mickael Dumontier**
Костимограф/ Costume designer: **Virginie Montel**
Музика/ Composer: **Alexandre Desplat**
Улоге/ Cast: **Romain Duris, Berenice Bejo, Gregory Gadebois**
Трајање/ Duration: **110'**
Продукција/ Production: **Getaway Films, La Classe Américaine, SK Global, Blue Light**
Продуценти/ Producers: **Brahim Chioua, Alain de la Mata, Noémie Devide, Vincent Maraval, John Penotti, Michel Hazanavicius**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

2020 The Lost Prince
2017 Le Redoutable
2014 The Search
2011 The Artist
2009 OSS 117: Rio ne répond plus
2006 OSS 117: Le Caire, nid d'espions
1999 Mes amis

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

2022 Cannes Film Festival (out of competition)

Француска, УК, Јапан/ France, UK, Japan 2022

РЕЗ (ван конкуренције)
FINAL CUT/ COUPEZ! (out of competition)



Ствари крену по злу када малу филмску екипу која снима нискобуџетни филм о зомбијима нападну прави зомбији. Филм је адаптација култне јапанске зомби комедије *One Cut of The Dead* Шиничиро Уеде.

Things go badly for a small film crew shooting a low budget zombie movie when they are attacked by real zombies. Adapted from the cult Japanese box office hit *One Cut of The Dead* by Shinichiro Ueda.

MICHEL HAZANAVICIUS

Мишел Азанавицијус рођен је и одрастао у Паризу. Похађао је уметничку школу, те радио као редитељ реклама и телевизијских пројеката. Године 1999. написао је и режирао свој први играни филм *Mes amis* Мишелов следећи дугометражни филм, шпијунска пародија *OSS 117: Каиро, гнездо шпијуна* (2006) имао је велики успех на француским благајнама и загарантовао наставак *OSS 117: изгубљени у Рију* (2009), који је такође био хит. Азанавицијус је пажњу међународне публике привукао готово немим, црно-белим филмом *Уметник* (2011) са Беренис Бежо и звездом *OSS 117*, Жаном Дижарденом који је, осим награде за најбољу улогу на фестивалу у Кану, освојио и Златни глобус, Оскар, Бафту и награду Цезар. Исте награде освојили су и филм и Азанавицијус што је *Уметника* учинило најнаграђиванијим филмом продукције 2011. године.



Michel Hazanavicius was born and raised in Paris. He went to art school, later directing commercials and TV projects. In 1999 he wrote and directed his first feature film *Mes amis*. His next feature, a parody of spy films, *OSS 117: Cairo, Nest of Spies* (2006) was a big hit and had guaranteed its equally popular sequel – *OSS 117: Lost in Rio* (2009). He won over the international audience with an almost silent, completely black-and-white film *The Artist* (2011) in which played his wife Bérénice Bejo and *OSS 117* star, Jean Dujardin.

СРБИЈА, ЛУКСЕМБУРГ, ФРАНЦУСКА, БУГАРСКА, ЛИТВАНИЈА
SERBIA, LUXEMBOURG, FRANCE, BULGARIA, LITHUANIA 2021

СТРАХИЊА БАНОВИЋ
(ван конкуренције)
AS FAR AS I CAN WALK (out of competition)



Филмска верзија српске епске песме Бановић Страхинја у којој афрички мигранти преузимају места средњовековних српских јунака. Истовремено свевремена и актуелна, ова адаптација преиспитује поимање идентитета, традиције и љубави.

A reimagining of the medieval Serbian epic poem Banovich Strahinya in which African migrants take the place of Serbian national heroes. Urgent and timeless at the same time, this adaptation raises questions about identity, tradition, race and love.

СТЕФАН АРСЕНИЈЕВИЋ

Рођен 1977. године у Београду, Стефан Арсенијевић је дипломирао филмску и ТВ режију на Факултету драмских уметности у Београду, где сада предаје на мастер студијама. За свој краткометражни филм *(А)торзија* (2003) је освојио преко 30 међународних и домаћих признања, укључујући *Златног медведа* у Берлину, *Награду Европске филмске академије* и номинацију за *Оскара*. Члан је Европске филмске академије.



Stefan Arsenijević, writer and director, was born in Belgrade (Serbia) in 1977. He graduated Film and TV Directing from the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade, where he now teaches film directing (post-graduate level). His short film *(A)torsion* (2003) won over 30 national and international awards, including the *Golden Bear* at Berlinale, the *European Film Academy Award*, and the *Oscar* nomination. Arsenijević is a member of the European Film Academy.

Режија/ Director: **Stefan Arsenijević**
Сценаристи/ Writers: **Stefan Arsenijević, Bojan Vuletić, Nicolas Ducray**
Фотографија/ Cinematography: **Jelena Stanković**
Монтажа/ Editing: **Vanja Kovačević**
Костимограф/ Costume designer: **Carine Rando de Felice**
Музика/ Composer: **Martynas Bialobžeskis**
Улоге/ Cast: **Ibrahim Koma, Nancy Mensah-Offei, Maxim Khalil, Rami Farah, Nebojša Dugalić**
Трајање/ Duration: **92'**
Продукција/ Production: **Art & Popcorn, Les Films Fauves, Surprise Alley, Chouchkov Brothers, ArtBox**
Продуцент/ Producer: **Miroslav Mogorović**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

- 2010 Do Not Forget Me Istanbul
- 2008 Ljubav i drugi zločini
- 2003 (A)Torzija
- 2002 Mala jutarnja priča
- 2001 Belgrade Sound

НАГРАДЕ/AWARDS

- 2022 Trieste Film Festival – Special Mention
- 2022 L'Europe autour de l'Europe - Competition Feature Film Prix Sauvage, Luna Award
- 2022 Mons International Festival of Love Films – Best Screenplay
- 2022 Wiesbaden goEast – Special Mention
- 2021 Karlovy Vary International Film Festival – Grand Prix Crystal Globe, Award of Ecumenical Jury, Best Actor, Special Jury Mention-Cinematography, Europa Cinemas Label Special Mention
- 2021 KineNova International Film Festival – Best Director Award



European Film Festival

ЖИРИ КРИТИКЕ

CRITICS JURY



Palić

European Film Festival 16-22 July 2022

NATALIIA SEREBRIAKOVA

Наталија Серебриакова је филмска критичарка која пише за Korydor.in.ua, Delfi.lv i Cineuropa.org. Била је уредница kinoart.ru (веб сајт часописа Искусство кино) од 2014. до 2016. године. 2018. била је кустос Кијевске недеље критике. Од 2018. године је чланица Уније украјинских филмских критичара, а 2022. године ради као програмски менаџер Филм фестивала Сканорама. Такође, 2022. године постала је члан семинара филмске критике на Француском националном Институту историје уметности као и селектор Украјинских дана у Француској кинотеци.

Nataliia Serebriakova is a film critic who writes for Korydor.in.ua, Delfi.lv and Cineuropa.org She was the editor of kinoart.ru (website of magazine Iskustvo kino) from 2014 to 2016. In 2018 she was Curator of Kyiv Critic`s Week. Since 2018 she is a member of Ukrainian Film Critics Union, and in 2022 she acts as a program manager of Scanorama Film Festival. Also, in 2022 she became a member of film criticism seminar at Institute National d`Histoire de l`Art, and programmer of Ukrainian Days at La Cinematheque Francaise.



WOLFGANG MARTIN

Волфганг Мартин Хамдорф је новинар за филм и културу немачке и шпанске штампе, интернет портала и радија од 1992. (Deutschlandradio, RBB, Filmdienst, Ajoblanco, Dirigido por, Archivos итд.) Члан је Међународне федерације филмских критичара ФИПРЕСЦИ, Шпанског удружења историчара филма (АЕХЦ) а сарађује и са шпанским културним центром - Сервантес институтом и немачким Гете институтом. Такође модерира филмске разговоре и конференције за штампу на Берлинале форуму, Фестивалу јеврејског филма у Берлину, Бранденбургу и Филмском фестивалу у Котбусу.

Wolfgang Martin Hamdorf has been a culture and film journalist for german and spanish print, online and radio since 1992. (Deutschlandradio, RBB, Filmdienst, Ajoblanco, Dirigido por, Archivos etc.) He's a member of the International Film Critics Federation FIPRESCI, Spanish Association of Film Historians (AEHC) and he collaborates with the spanish cultural center Instituto Cervantes and the German Goethe Institut. He also moderates film talks and press conferences at the Berlinale Forum, the Jewish Film Festival Berlin, Brandenburg and the Cottbus Film Festival.



MARTIN MILINKOVIĆ

Мартин Милинковић је дугогодишњи филмски и музички професионалац који је у три деценије маркетингао и дистрибуирао преко 500 филмова у кино дистрибуцији у регији. Заступајући домаће, европске и холивудске продуcente попут Фокса, Дизнија и Сони Пикчерс, остварио је рекордне резултате у гледаности и популаризацији филмске уметности. Суделовао је активно у организацији, жирирању и модерирању десетак филмских фестивала од Пуле до Сан Себастијана. Повремено гостујући предаје медијску културу, стални је колумнист најчитанијег портала у региону Index.hr за подручје филма, музике и телевизије. Однедавно се бави пст продукцијом и адаптацијом на локалне европске језике ТВ садржаја великих стреаминг сервиса попут Дизнија + и Нетфликса.

Martin Milinković is a long-time film and music professional who in the last three decades has marketed and distributed over 500 films in cinema distribution in the region. Representing domestic, European and Hollywood producers such as Fox, Disney and Sony Pictures, he achieved record results in viewership and popularization of film art. He actively participated in the organization, jury and moderation of a dozen of film festivals from Pula to San Sebastian. He occasionally teaches media culture as a guest lecturer, and is a regular columnist for the most read portal in the region, in the field of film, music and television, Index.hr. Recently, he has been engaged in pst production and adaptation into local European languages, TV content of major streaming services such as Disney + and Netflix.



European Film Festival

ПАРАЛЕЛЕ И СУДАРИ

PARALLELS AND ENCOUNTERS



Palić

European Film Festival 16-22 July 2022



PARALELE I SUDARI

„Повратак у нормалност“ могао би да буде мото за сезону филмских фестивала у Европи 2022. када се људи слободно враћају у биоскопе, на путовања, концерте, у позоришта и музеје. Али да ли смо исти као што смо били пре? „Нормалност“ се суочила са новим изазовима са узнемирујућим догађајима у Европи. Руска инвазија на Украјину поново је потресла цео свет који још увек превазилази последице пандемије. Све то доводи до другачије перцепције филмова и промене контекста.

Селекција овогодишњег програма „Паралеле и судари“ приказује 12 европских дугометражних филмова који представљају различите теме и уметничке визије аутора савремене кинематографије. Фокусирајући се углавном на источноевропску кинематографију, програм приказује серију прича које су релевантне како за нове таленте, тако и за етаблиране редитеље.

Сви филмови у програму нуде гледаоцима различите перспективе како да третирају за сваког човека тако важне вредности као што је слобода: физичка слобода, слобода личног избора, слобода стваралаштва, слобода мишљења и уверења (Визија лептира, Избрисати Франка, Стриц).

Сећање је још једна тема којом се баве филмови из овог програма. Неколико аутора преиспитује прошлост својих земаља, размишља о искуствима из детињства и младости као и о начину на који одговарају савременом свету, када човек тек почне себи да поставља питања која до тада нису могла бити постављена (Дугометражни филм о животу, Анадолски леопард, Луча)

Оснажујемо присуство редитељки и женских прича у програму (Будале, Мокри песак, Биоскоп Сабаја)

Дубоки психолошки портрети ликова, који се успешно или безуспешно, носе са животним проблемима (Тиха земља, Границе љубави, Додо) чине програм Паралеле и судари занимљивим за публику и отварају простор за саморефлексију и откривање нових црта личности.

Селектор,
Јулија Синкевич

PARALLELS AND ENCOUNTERS

“Back to normality” could be a motto for the 2022 film festivals season in Europe when people are freely coming back to the cinemas, traveling, concerts, theatres and museums. But are we the same as we were before? “Normality” faced new challenges with disturbing events in Europe. A full-scale Russian invasion in Ukraine once again has shaken the whole world which is still overcoming the consequences of the pandemic. This all leads to a different perception of the films and the change of context.

The selection of this year’s program “Parallels and Encounters” presents 12 European feature films which represent diverse topics and artistic visions of the authors of contemporary cinema. Focusing mainly on Eastern European cinema, the program showcases the series of stories which are relevant for emerging talents as well as established directors.

All films in the program are offering the viewers different prospects on how to treat such important for every human being value as “Freedom”: physical freedom, freedom of personal choice, freedom of art, freedom of views and beliefs (Butterfly vision, Erasing Frank, The Uncle).

“Memory” is another topic films are dealing with. Several authors rethink the past of their countries, reflect on the experiences from their childhood and youth and the way they correspond to the contemporary world when one only starts asking themselves questions which they couldn’t ask back then (Feature film about life, Anatolian Leopard, Lucia)

We empower the presence of female directors and female stories to be present in the program (Fools, Wet sand, Cinema Sabaya)

Deep psychological portraits of the characters dealing with life obstacles successfully or not (Silent land, Borders of love, Dodo) makes Parallels and Encounters program enriching for the audience and creates a space for self-reflection, discovery and re-discovery of new edges of personality.

Programmer,
Julia Sinkevych

ТУРСКА, РОЉСКА, НЕМАЧКА, ДАНСКА/ TURKEY, POLAND, GERMANY, DENMARK 2021

АНАДОЛСКИ ЛЕОПАРД

ANATOLIAN LEOPARD / ANADOLU LEOPARI



У најстаријем зоолошком врту у Турској, двоје запослених ствара занимљив однос док покушавају, како би зауставили процес приватизације, да заташкају смрт најстаријег становника зоолошког врта, анадолског леопарда. Лажирањем бекства животиње покрећу читаву шараду која ускоро измиче контроли. Дух леопарда и даље шета тмурном и тихом престоницом Турске.

At Turkey's oldest zoo, a lonely manager and a withdrawn female officer form an unlikely bond as they hide the death of the zoo's oldest inhabitant, an Anatolian leopard, in order to stop the privatization process. They fake its escape and set in motion an absurd charade that spins out of control. In Turkey's grey and quiet capital, the ghost of the leopard persists.

EMRE KAYIŞ

Рођен 1984. године у Анкари, Емре је од детињства заинтересован за приповедање и визуелну уметност. Дипломирао је право, али након једногодишњег приправничког искуства, одлучује се за промену каријере. Године 2012. је примљен на мастер студије одсека за филм Универзитета у Лондону где је дипломирао 2014. филмом *Преводилац*, који је приказан на више од 200 фестивала широм света (Сарајево, Премиер Планс, Палм Спрингс, Монтреал...), освојио 16 награда и био номинован у категорији *Најбољи кратки филм* 28. доделе Европских филмских награда.



Born in 1984 in Ankara, Emre has been committed to storytelling and visual arts since childhood. After a BA in Law and a yearlong experience as a legal intern, he quits. In 2012, he was accepted to the MA Filmmaking Department at the London Film School. He graduated in 2014 with his thesis film *The Translator*, which was screened in more than 200 film festivals worldwide such as Sarajevo, Premier Plans, Palm Springs, Montreal, won 16 awards and was nominated in the *Best Short Film* category of the 28th European Film Awards.

Режија/ Director: **Emre Kayış**
Сценарио/ Writer: **Emre Kayış**
Фотографија/ Cinematography: **Nick Cooke**
Монтажа/ Editing: **Ricardo Saraiva**
Костимограф/ Costume designer: **Öykü Ersoy**
Музика/ Composers: **Jan Brett, Avi Medina**
Улоге/ Cast: **Uğur Polat, Ipek Türktan, Seyithan Özdemir, Tansu Biçer, Ege Aydan**
Трајање/ Duration: **108'**
Продукција/ Production: **Tato Film**
Продуцент/ Producer: **Olena Yershova**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

2015 The Translator
2013 Where Is My Brother?

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

2021 Kerala International Film Festival
2021 Thessaloniki Film Festival
2021 Oslo Films from the South Festival

НАГРАДЕ/AWARDS

2021 Ankara International Film Festival – Best Film, Best Cinematography, Best Actress, Best Actor
2021 Toronto International Film Festival – FIPRESCI Prize
2021 Antalya Golden Orange Film Festival – Golden Orange, Behlül Dal Special Jury Award
2021 Antakya Film Festival – National Narrative Feature

Режија/ Director: **Tomasz Wiński**
Сценарио/ Writer: **Kasha Jandáčková, Hana Vagnerová, Petra Hůlová, Tomasz Wiński**
Фотографија/ Cinematography: **Kryštof Melka**
Монтажа/ Editing: **Jan Daňhel**
Art Director: **Marek Špitálský**
Костимограф/ Costume designer: **Tereza Kopecká**
Музика/ Composer: **Šimon Holý**
Улоге/ Cast: **Hana Vagnerová, Matyáš Řezníček, Eliška Křenková, Martin Hofmann**
Трајање/ Duration: **95'**
Продукција/ Production: **Endorfilm, One Way Ticket Films**
Подршка/ Support: **Czech Film Center, Czech Film Fund**
Продуценти/ Producers: **Tereza Nejedlá, Jiří Konečný, Tomasz Wiński**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

2019 George the Dog, Refugee

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

2022 56th Karlovy Vary IFF (world premiere)

Чешка, Пољска/ Czech Republic, Poland 2022

ГРАНИЦЕ ЉУБАВИ

BORDERS OF LOVE/ HRANICE LÁSKY



У жељи да освеже везу, Хана и Петр залазе у еротске фантазије једно са другим. Међутим, врло брзо прелазе са речи на дела и њихова невина игра прелази границе моногамне везе, што ће их натерати да увиде последице неограничене слободе.

In order to renew their relationship, Hana and Petr start sharing their erotic fantasies with one another, but what begins as an innocent conversation gradually turns into experimentation with a non-monogamous approach. Soon, they will realize that such an experiment with freedom can easily get out of hand.

TOMASZ WIŃSKI

Томаш Вински (1979, Пољска) студирао је режију на Академији уметности у Прагу (ФАМУ). Његов краткометражни филм *George the Dog, Refugee* освојио је 2019. награду за најбољи сценарио на Фестивалу у Уески, Шпанија. Томаш, са Терезом Неједлом, 2020. године оснива продукцијску кућу *One Way Ticket Films*, програмски је усмеравајући ка радикалним филмским експериментима.



Tomasz Wiński (1979, Poland) studied directing at Prague's FAMU. His short film *George the Dog, Refugee* was awarded *Best Screenplay* at the Huesca Festival in Spain, in 2019. In 2020, Tomasz and Tereza Nejedlá founded a production company *One Way Ticket Films*, which focuses on producing radical film experiments.

УКРАЈИНА, ЧЕШКА, ХРВАТСКА, ШВЕДСКА/ UKRAINE, CZECH REPUBLIC, CROATIA, SWEDEN, 2022

ВИЗИЈА ЛЕПТИРА

BUTTERFLY VISION/ BACHENNYA METELYKA



По повратку кући са фронта где је била заробљена два месеца, Лилија (29) открива да је остала трудна након што ју је управник затвора силовао. Хоће ли успети да преживи ову трауму и спасе дете у друштву у ком ни једно од њих двоје није пожељно?

Returning home from the front line after being held captive for two months, soldier Lilia (29) discovers that she is pregnant after being raped by her warden. Will she manage to survive this trauma and save the child in a society that is not ready to accept either of them?

MAKSYM NAKONECHNYI



Максим Наконечни је редитељ и продуцент. Суоснивач је продукцијске куће Tabor Productions. За свој краткометражни филм *Нова година са породицом* освојио је *Гран-при* на *Међународном фестивалу филма Брукивка* (Камјењец-Подолски, Украјина). *Визија лептира* је његов први играни филм.

Maksym Nakonechnyi is a director and producer. He is co-founder of Tabor Productions. His short film New Year With Family won the Grand Prix on the Brukivka International Film Festival (Kamianets-Podilskyi, Ukraine). Butterfly Vision is his first feature film.

Режија/ Director: **Maksym Nakonechnyi**
Сценаријо/ Writer: **Maksym Nakonechnyi, Iryna Tsilyk**
Фотографија/ Cinematography: **Khrystyna Lyzohub**
Монтажа/ Editing: **Ivor Ivezić, Alina Gorlova**
Музика/ Composer: **Dzian Baban**
Сценограф/ Set decorator: **Mariia Khomiakova**
Звук/ Sound: **Vasyl Yavtushenko**
Улоге/ Cast: **Rita Burkovska, Daria Lorenci, Lyubomyr Valivots, Natalya Vorozhbit**
Трајање/ Duration: **107’**
Продукција/ Production: **4 Film, Tabor Productions**
Продуценти/ Producers: **Darya Bassel, Yelizaveta Smit**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

2020 B – Yara
2020 G – Nick
2020 L – Nastya
2020 T – Seb
2018 New Year with Family
2017 Invisible

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

2022 Cannes Film Festival (Un certain regard)
2022 Munich Film Festival
2022 Vukovar Film Festival

Режија/ Director: **Orit Fouks Rotem**
Сценарио/ Writer: **Orit Fouks Rotem**
Фотографија/ Cinematography: **Itay Marom**
Монтажа/ Editing: **Neta Dvorkis**
Костимограф/ Costume designer: **Rachel Ben Dahan**
Музика/ Composer: **Karni Postel**
Улоге/ Cast: **Dana Ivgy, Joanna Said, Amal Murkus, Ruth Landau, Yulia Tagil**
Трајање/ Duration: **92’**
Продукција/ Production: **Green Productions (Israel), Neon Rouge (Belgium)**
Уз помоћ/ With support: **Centre du Cinéma et de l’Audiovisuel de la Fédération Wallonie - Bruxelles, Shelter Prod & taxshelter.be, The New Israeli Film and Television Fund**
Продуценти/ Producers: **Maya Fischer, Gal Greenspan, Roi Kurland (Israel)**
Копродуценти/ Co-Producers: **Aurélien Bodinaux, Rhian Vialva (Belgium)**

FILMOGRAFIJA/FILMOGRAPHY

2019 Veil
2018 You Remain Silent
2012 Staring Match

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

2021 Chicago International Film Festival
2021 (AFI FEST) America Film Institute Film Festival (LA, USA)

NAGRADE/AWARDS

2021 Jerusalem Film Festival – **GWFF Award for Best Israeli Debut Film Michael Shvili Audience Award**
2021 Warsaw International Film Festival – **NETPAK Jury’s Main Award** Special Mention: 1-2 Competition for 1st and 2nd features

Израел, Белгија/ Israel, Belgium 2021

БИОСКОП САБАЈА

CINEMA SABAYA



Девет Арапкиња и Јеврејки, учествује у филмској радионици коју води Рона, млада редитељка која их учи да документују своје животе, али и да сопствене снимке прикажу остатку групе. Сваком новом пројекцијом атмосфера у групи се мења и приморава учеснице да промисле своје традиционалне, укоренење погледе и уверења.

Nine women, Arab and Jewish, take part in a video workshop hosted by Rona, a young film director, who teaches them how to document their lives. With each raw homemade footage shot by the women and shared with the others, the group dynamic forces them to challenge their views and beliefs as they get to know each other and themselves better.

ORIT FOUKS ROTEM

Орит је рођена у Израелу 1983. године. 2012. је дипломирала на Школи за филм и телевизију у Јерусалиму, са изванредним успехом. Њен дипломски филм *Staring Match* је приказан на фестивалима широм света (Сан Себастијан, Монтреал, Минхен...), и освојио је Гранд При на Филмском фестивалу Хангџоу, Кина, а награду за најбољи сценарио на Фестивалу студентског филма у Тел Авиву. Након дипломирања, Орит је радила за израелску невладину организацију као редитељ и ментор филмских радионица за жене и проблематичну омладину. *Cinema Sabaya* је њен први дугометражни филм.

Orit was born in Israel in 1983. She graduated from the Jerusalem Sam Spiegel School with honors in 2012. Her thesis film *Staring Match* was screened in festivals all over the world, including: San Sebastian, Montreal, Munich and won the Grand Prix award at the Hangzhou Festival in China and *Best Screenplay Award at* Tel Aviv Student Film Festival. After graduating, Orit worked as a film facilitator and director for Israeli NGO, making films with at-risk youth and worked as a filmmaking teacher of groups of women in Acres and Givat Haviva. *Cinema Sabaya* is Orit’s debut feature film.

МАЂАРСКА/ HUNGARY 2021

ЗАТРТИ ФРАНКА

ERASING FRANK/ ELTÖRÖLNI FRANKOT



Година је 1983, Будимпешта је иза Гвоздене завесе. Франк је харизматични фронтмен панк групе коју је режим забранио. Одводе га у полицијску психијатријску болницу да га потпуно ућуткају, али Франк чини све не би ли се одупро.

1983, behind the Iron Curtain of Eastern Europe in Budapest. Frank is the charismatic singer of a banned punk band that carries the voice of their generation against a totalitarian regime. Taken by the police psychiatric hospital in an attempt to silence him, Frank will sacrifice everything to resist.

GÁBOR FABRICIUS

Габор Фабрицијус је редитељ и сценариста. Дипломирао је на Универзитету у Лондону. Пише и режира од 2007. године. Објавио је и два романа. Његови кратки филмови су приказани на више од стотину фестивала: у Торонту, Цириху, Луксембургу, Мумбају, Бостону, Лондону, Бечу...и освојили су неколико награда. *Избрисати Франка* је његов први играни филм.

Gábor Fabricius is a director and writer. He is a MA graduate from Central Saint-Martins College in London. He writes and directs shorts since 2007, and has published two novels. His short films were screened over hundreds of film festivals around the world: Toronto International Film Festival (TIFF), Zürich, Luxembourg, Mumbai, Boston, London, Vienna, and have won several prizes. *Erasing Frank* is his debut feature film.

Режија/ Director: **Gábor Fabricius**
Сценари о/Writer: **Gábor Fabricius**
Фотографија/ Cinematography: **Tamás Dobos**
Монтажа/ Editing: **Bernadett Tuza-Ritter, Wanda Kiss**
Костимограф/ Costume designer: **Judit Sinkovics**
Музика/ Composers: **Balázs Zságer, Dávid Vigh**
Улоге/ Cast: **Benjámín Fuchs, Andrea Waskovics, Kincső Blénesi, István Lénárt, Bánsági Ildikó, Frenák Pálm, Ladányi Andrea, Székely B. Miklós, Soós Attila**
Трајање/ Duration: **103'**
Продукција/ Production: **Otherside Stories**
Продуценти/ Producers: **Gábor Fabricius, Tamás Barna**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

2016 Dialogue
2014 Skinner
2012 Bianka
2010 Grown Ups

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

2022 Crossing Europe Filmfestival
2021 Tallinn Black Nights FF
2021 Stockholm IFF
2021 Valladolid IFF

НАГРАДЕ/ AWARDS

2021 Venice Film Festival – Circolo del Cinema di Verona Award

Редитељка/ Director: **Dovilė Šarutytė**
Сценарио/ Writers: **Dovilė Šarutytė, Titas Laucius**
Фотографија/ Cinematography: **Eitvydas Doškus**
Улоге/ Cast: **Agnė Misiūnaitė, Nelė Savičenko, Kęstutis Jakštas, Inga Maškarina, Romuald Lavrinovič**
Трајање/ Duration: **100'**
Продукција/ Production: **Studio Uljana Kim**
Подршка/ Supported by: **Lithuanian Film Centre**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

2016 8 minutes
2010 Not Lucky Today
2009 I Know You
2008 A Nasty Dream
2008 VLD-n11

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

2022 Istanbul International Film Festival
2022 Riviera International Film Festival (Sestri Levante, Italy)
2022 Cinema Jove – Valencia International Film Festival
2022 Vilnius Kino Pavasaris IFF
2021 Tallinn Black Nights Film Festival

НАГРАДЕ/ AWARDS

2022 Transilvania International Film Festival – Special Jury Award

Литванија/ Lithuania 2021

ИГРАНИ ФИЛМ О ЖИВОТУ

FEATURE FILM ABOUT LIFE/ ILGO METRO FILMAS APIE GYVENIMĄ



Довил сазнаје да јој је отац преминуо. Нема времена да га оплакује јер мора хитно да организује сахрану, настојећи да задржи сећање на њега као на доброг човека.

When Dovile learns that her father died, she has no time to mourn her loss as she has to arrange the funeral right away, trying to keep the image of him as a decent person.

DOVILĖ ŠARUTYTĖ

Довил Шарутите (1986) дипломирала је филмску режију на Литванској академији за музику и позориште 2009. Њен студентски филм *Nasty Dream* (2008) препознат је од стране домаћих и иностраних критичара. *I Know You*, који је међу њеним првим редитељским подухватима, је изгласан за *Најбољи литвански краткометражни филм на додели Сребрног крана* Литванске филмске академије 2010. Године 2011. је освојила и свој други *Сребрни кран* за филм *Not Lucky Today*.

Dovilė Šarutytė (1986) graduated with a degree in film directing from the Lithuanian Academy of Music and Theatre in 2009. Her student work *Nasty Dream* (2008) captured the attention of critics at home and abroad *I Know You*, one of her first works as a director, was voted the *Best Lithuanian Short Film* at the Lithuanian Film Academy Awards Silver Crane 2010. In 2011, she won a second Silver Crane award for *Not Lucky Today*.

ПОЉСКА, РУМУНИЈА/ POLAND, ROMANIA 2022

БУДАЛЕ

FOOLS/ GLUPCY



Филм прати тежак однос мајке и сина, као и драматичне последице њихових одлука.

A film about the difficult relationship between a mother and son, and how their choices have dramatic consequences.

TOMASZ WASILEWSKI

Сценариста и редитељ Томаш Василевски рођен је 1980. Школовање је започео на Академији уметности у Варшави (на одсеку за филм и телевизију), а дипломирао је на Универзитету у Лођу. Његов први дугометражни филм *In a Bedroom* освојио је бројне награде, а премијерно је приказан на Међународном филмском фестивалу у Карловим Варима. Василевски је члан Европске филмске академије.



Born in 1980, Tomasz Wasilewski is a Polish scriptwriter and director. He started his studies at the Academy of Film and Television in Warsaw and graduated from The National Film School in Lodz. His feature debut *In a Bedroom* had it's world premiere at Karlovy Vary International Film Festival and has received numerous awards. Wasilewski is a member of European Film Academy.

Режија/ Director: **Tomasz Wasilewski**
Сценарио/ Writer: **Tomasz Wasilewski**
Фотографија/ Cinematography: **Oleg Mutu**
Монтажа/ Editing: **Beata Walentowska**
Улоге/ Cast: **Dorota Kolak, Lukasz Simlat, Katarzyna Herman, Marta Nieradkiewicz**
Трајање/ Duration: **107'**
Продукција/ Production: **Extreme Emotions**
Продуценти/Producers: **Ewa Puszczynska**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

- 2016 United States of Love
- 2013 Floating Skyscrapers
- 2012 In a Bedroom
- 2008 One Man Show

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

- 2022 Karlovy Vary International Film Festival

Режија/ Director: **Aga Woszczyńska**
Сценаријо/ Writer: **Aga Woszczyńska, Piotr Jaksa Litwin**
Фотографија/ Cinematography: **Bartosz Świniarski**
Монтажа/ Editing: **Jarosław Kamiński**
Костимограф/ Costume designer: **Anna Sikorska**
Музика/ Composer: **Piotr Kurek**
Улоге/ Cast: **Dobromir Dymecki, Agnieszka Żulewska, Jean Marc Barr, Alma Jodorowsky**
Трајање/ Duration: **113'**
Продукција/ Production: **Lava Films**
Продуценти/ Producers: **Agnieszka Wasiak**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

- 2014 Fragments
- 2011 Luiza Hert

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

- 2022 Luxembourg City Film Festival
- 2021 Toronto International Film Festival
- 2021 Chicago International Film Festival
- 2021 Zurich Film Festival

НАГРАДЕ/ AWARDS

- 2022 Crossing Europe Filmfestival – Crossing Europe Award

Пољска, Италија, Чешка / Poland, Italy, Czech Republic 2021

ТИХА ЗЕМЉА

SILENT LAND/ CICHĄ ZIEMIĄ



Адам и Ана, савршен пар, изнајмљује викендицу на сунчаном италијанском острву. Разочарани испражњеним базеном, не знајући да на острву влада несташица воде, траже некога ко ће умети да реши проблем. Стално присуство једног незнакомца ремети им осећај сигурности и покреће ланац догађаја који их приморавају да се понашају ирационално и зађу у најмрачније стране своје везе.

A perfect couple rents a holiday home on a sunny Italian island. The reality does not live up to their expectations when they find out that the pool in the house is broken. Ignorant of the fact that the island faces water shortage, they ask for someone to fix it. The constant presence of a stranger invades the couple's idea of safety and starts a chain of events, which makes them act instinctively and irrationally, heading to the darkest place in their relationship.

AGA WOSZCZYŃSKA

Рођена 1984, Aga Woszczyńska је редитељ, сценариста и антрополог. Дипломирала је хуманистичке науке 2008. године, а режију 2014. на Универзитету у Лођу. Дуги низ година је радила у Пољској и иностранству као помоћник редитеља. Њени краткометражни филмови приказивани су и награђивани на бројним фестивалима (Кански филмски фестивал, Међународни филмски фестивал у Хелсинкију, Филмски фестивал у Варшави...). Тренутно режира свој други дугометражни филм *Black Water*.



Born in 1984, Aga Woszczyńska is a director, scriptwriter and anthropologist. She graduated from Applied Social Science in 2008, and The Polish National Film School in Lodz - Directing Department in 2014. For many years she has been working as Assistant Director in Poland and abroad. Her short films were presented and won awards at numerous film festivals, including Cannes Film Festival, Helsinki International Film Festival, Warsaw Film Festival. She is currently working on her second feature *Black Water*.

ХРВАТСКА, СРБИЈА/CROATIA, SERBIA, 2022

СТРИЦ THE UNCLE



Југославија, касне осамдесете. Вољени стриц се враћа из Немачке својој породици за празнике. Уживају заједно у Божићном ручку до момента када почиње да звони смартфон – постаје им јасно да нису 1980-те, а није ни Божић.

Yugoslavia, late 1980’s. A family welcomes their beloved uncle who has returned home from Germany for the holidays. The reunited family is enjoying Christmas lunch until a smartphone starts ringing. It’s a sign that it is not the 1980’s, it’s not quite Christmas time either.

DAVID KAPAC



Давид Капац је сценариста, редитељ и продуцент из Хрватске. Своју каријеру започео је режијом студентских филмова, који су приказивани на фестивалима у Хрватској и иностранству, међу којима је и његов дипломски рад, телевизијски хорор филм ЗАГОРСКИ СПЕЦИЈАЛИТЕТ (у ко-продукцији са ХРТ-ом) који је премијерно приказан на Филмском фестивалу у Пули 2011. СТРИЦ је његов први дугометражни филм.

David Kapac is a Croatian screenwriter, director and creative producer. He started his career with student short films, all regularly screened at festivals in Croatia and abroad, including his graduation film, medium-length horror film ZAGORJE SPECIALTY, co-produced with the national broadcaster HRT and premiered at the Pula Film Festival in 2011. THE UNCLE is his debut feature.

ANDRIJA MARDEŠIĆ



Андрија Мардешић је филмски и телевизијски редитељ из Хрватске. Аутор је експерименталних и музичких видеа, документарца и реклама. Ипак, његова главна окупација је филмска режија, у којој се показао својим опусом од неколико кратких филмова. ИРИС (2009), НАС ДВА (2015) и СТЕПСКА ЛИСИЦА (2019) истакли су се на многим домаћим и међународним фестивалима. СТРИЦ је његов први дугометражни филм.

Andrija Mardešić is a Croatian film and TV author. He has successfully directed projects in various genres: experimental and music videos, documentaries and promos. Still, Andrija's focus is cinema where he proved himself with a series of short films. IRIS (2009), TWO ALL ALONE (2015) and STEPPE FOX (2019) stood out at festivals in Croatia and abroad. THE UNCLE is his debut feature.

Режија/Director: **David Kapac, Andrija Mardešić**
Сценаријо/Writer: **Andrija Mardešić, David Kapac**
Фотографија/Cinematography: **Miloš Jaćimović**
Монтажа/Editing: **Tomislav Stojanović**
Костимограф/Costume designer: **Ana Savić Gecan**
Музика/Sountrack: **Miro Manojlović**
Улоге/Cast: Predrag Miki Manojlović, Ivana Rožčić, Goran Bogdan, Roko Sikavica
Трајање/Duration: **104’**
Продукција/Production: **Eclectica**
Продуценти/Producers: **Ivan Kelava, Tomislav Vujić**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

DAVID KAPAC

- 2017 Čista ljubav
- 2012 Zagorski specijalitet
- 2012 Rekonstrukcija

ANDRIJA MARDEŠIĆ

- 2022 Moć montaže
- 2015 Nas dva
- 2012 Zagorski specijalitet
- 2009 Iris
- 2008 Prokleti
- 2007 Noćna vožnja

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

- 2022 Karlovy Vary International Film Festival
- 2022 Pula Film Festival

Режија/ Director: **Elene Naveriani**
Сценаријо/ Writer: **Elene Naveriani, Sandro Naveriani**
Фотографија/ Cinematography: **Agnesh Pakozdi**
Монтажа/ Editing: **Aurora Franco Vögeli**
Костимограф/ Costume designer: **Nino Injia**
Музика/ Composer: **Philippe Ciompi Ulore/ Cast: Megi Kobaladze, Gia Agumava, Bebe Sesitachvili, Eka Chavleishvili, Giorgi Tsereteli, Kakha Kobaladze, Zaal Gogvadze**
Трајање/ Duration: **115’**
Продукција/ Production: **Maximage, Takes Film, SRF Schweizer Radio und Fernsehen**
Продуценти/ Producers: **Ketie Danelia, Brigitte Hofer, Cornelia Seitler**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

- 2019 Red Ants Bite
- 2018 Lantsky Papa's stolen ox
- 2017 I Am Truly a Drop of Sun on Earth
- 2014 Gospel of Anasyrma
- 2013 Father Bless Us

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

- 2022 Kerala International Film Festival
- 2022 Swiss Film Prize
- 2021 Ghent International Film Festival

НАГРАДЕ/ AWARDS

- 2021 Locarno International Film Festival – **Best Actor Award**

Грузија, Швајцарска/ Georgia, Switzerland 2021

МОКРИ ПЕСАК WET SAND



Прича прати пријатељски настројене становнике грузијског села на Црном мору, који се наизглед врло добро познају. Међутим, када Елико, становник села, бива пронађен обешен, у село долази његова унука Мое да сахрани деду. Суочена са мрежом лажи узрокованих Еликовом 22-годишњом љубавном везом са Амнон, Мое открива истину која ће је неочекивано припремити за љубав, а мештане нагнати да погледају истини у очи.

A village at the Georgian Black Sea with friendly people believing to know each other. One day, Eliko is found hanged; his granddaughter Moe comes to organize his funeral. She is confronted with a web of lies and the tragic consequences of Eliko's hidden love life with Amnon over the last 22 years. The truth however frees Moe's capability to love and provokes the villagers to take a stand.

ELENE NAVERIANI



Рођена 1985. у Тбилисију. Године 2003, Елена је уписала сликарство на Академији уметности у Тбилисију. Током студија, заједно са неколико колега, основала је уметнички колектив **LOTT** – сарађивали су до 2007. године и заједно режирали дипломски филм **Wet Circle**. Године 2008, Елена напушта Грузију и започиње мастер студије у Женеви. Магистрирала је са тезом **Modus Vivendi** – о процесу сарадње у историји уметности и савременом савременом.

Born in 1985 in Tbilisi, Georgia. In 2003 Elene entered the Tbilisi’s State Academy of Art where she studied monumental painting. During her studies and along with other students, she established an art group **LOTT**. They worked collectively until 2007 and made their graduation film **Wet Circle**. In 2008, Elene left Georgia and started her master degree in Geneva, where she graduated from with a thesis **Modus Vivendi** – about the collaborative working process in the history of art and modern everyday life.

СРБИЈА/SERBIA, 2022

ЛУЧА (ван конкуренције)
LUCIA/ LUČA (out of competition)



Филм је криминалистичка драма која прати потрагу за Лучом, ћерком инспектора тајне службе у пензији, Петра. У трагању за узроком њеног нестанка, Петар залази далеко у властиту прошлост и његов свет лажи почиње полако да се распада.

Film is a crime drama following the search for missing girl Luča, daughter of the retired secret service inspector Petar. Wanting to find the reason of her disappearance, Petar digs deep into his past and his world of lies slowly starts to crumble.

IVICA VIDANOVIĆ



Ивица Видановић је дипломирао режију на Академији уметности Браћа Карић. Радио је као редитељ на БК телевизији, као аутор великог броја документарних филмова. Редитељ је дугометражног документарног филма ИГРА МОГ ЖИВОТА о Бори Станковићу који је на међународном филмском фестивалу на Златибору добио награду *Гран при*. Оснивач је продукцијске куће *Cinnamon Production*.

Ivica Vidanović graduated film directing at the Braća Karić Academy of Arts. He worked as a director at the BK Television, and he directed number of documentary films. His feature documentary GAME OF MY LIFE about Bora Stanković won the *Grand Prix* at Zlatibor IFF. He is the founder of *Cinnamon Production* production company.

Режија/Director: **Ivica Vidanović**
Сценаријо/Writer: **Gojko Berkuljan, Ana Vujadinović**
Улоге/Cast: **Jovo Maksić, Smiljana Marinković, Ljubiša Milišić, Andrija Mitić**
Трајање/Duration: **94'**
Продукција/Production: **Apollon**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

- 2022 Džem od kavijara
- 2022 Najlepši Dan Života
- 2021 Duboko grlo – mediji i tajne službe
- 2019 Zlatni momci
- 2014 Osman i Kristina
- 2012 O osetljivosti
- 2011 Druga strana Srbije

Режија/Director: **Panos H. Koutras**
Сценаријо/Writer: **Panos H. Koutras**
Фотографија/Cinematography: **Olympia Mytilinaiou**
Монтажа/Editing: **Vincent Tricon, Yannis Chalkiadakis**
Костимограф/Costume designer: **Eva Goulakou**
Музика/Sountrack: **Delaney Blue**
Улоге/Cast: **Smaragda Karydi, Akis Sakellariou, Natasa Exintaveloni**
Трајање/Duration: **132'**
Продукција/Production: **100% SYNTHETIC FILMS, MPM FILM, TARANTULA**
Продуценти/Producers: **Eleni Kossyfidou, Panos H.Koutras, Marie Pierre Macia, Claire Gadea, Joseph Rouschop**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

- 2014 Xenia
- 2009 Strella
- 2004 Real Life
- 2000 Attack of the Giant Mousaka
- 1991 The Fall and Rise of Lydia Von Burer

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

- 2022 Cannes Film Festival

ФРАНЦУСКА, ГРЧКА, БЕЛГИЈА/ FRANCE, GREECE, BELGIUM, 2022

ДОДО
DODO



Мариела и Павлос, брачни пар на ивици банкрота, у својој луксузној вили у Атини спремају дуго очекивано венчање ћерке Софије и богатог наследника. Међутим, појављује се додо, врста птице изумрла пре 300 година и са собом доноси апсолутни хаос.

In their luxurious villa near Athens, Mariella and Pavlos, a couple on the brink of financial ruin, are about to celebrate the long-awaited wedding of their daughter Sofia to a wealthy heir. Then, a dodo, a bird that became extinct 300 years ago, appears, dragging all the protagonists into a crazy round. The situation will soon be out of control.

PANOS H. KOUTRAS



Панос Х. Коутрас (рођен у Атини) студирао је на Лондонској школи филма, а касније и на Сорбони. Године 1995. је основао продукцијску кућу *100% Synthetic Films*. Његов други играни филм REAL LIFE (2004) освојио је *Награду националног савета*, а приказан је и на Међународном фестивалу у Торонту.

Panos H. Koutras (born in Athens) studied at the London International Film School and after at the Sorbonne. In 1995 he founded a production company *100% Synthetic Films*. His second feature film REAL LIFE (2004) won the *National Critics Award*, and was shown at the Toronto IFF.

European Film Festival



МЛАДИ ДУХ ЕВРОПЕ 2022

YOUNG SPIRIT OF EUROPE 2022



Palić

European Film Festival 16-22 July 2022

МЛАДИ ДУХ ЕВРОПЕ

Селекцију “Млади дух Европе” представљамо од ове године у новом руху. Програм наставља да публици доноси иновативне и храбре филмове и ауторе који представљају будућност европског филма, а од ове године селекцију чини одабир краткометражних филмова који су се у протеклој години истакли на важнијим међународним фестивалима. Циљ нам је да Фестивал европског филма Палић подржава ауторе који се модерним филмским изразом и приступом, баве темама важним за савременог младог човека. Било да је реч о интимним причама или социјалним проблемима, филмови из селекције „Млади дух Европе” прецизно детектују проблеме са којима се млади суочавају у компликованим социјално-политичким системима. Борба за људска права заједничка је тема великог броја младих аутора. Приметан је труд да својом уметношћу приближе широј публици положај и судбину појединца и тако пробуде интересовање за личну борбу „малог човека” у свеопштој гужви и какофонији која настаје непрекидним одмеравањем снага либералних тенденција насупрот патријархалних вредности.

Посебно место у селекцији имају домаћи аутори који су скренули пажњу на себе у периоду од почетка пандемије. Њиховој надахнутости и искрености у приступу темама јавност и стручна јавност тешко могу одолети. Сада је већ извесно да ће будућност наше кинематографије бити богатија за неколико изврских младих аутора. Александра Одић, немачка редитељка пореклом из Дрвенте својим филмом „Фрида” који је део програма „Млади дух Европе” освојио је две значајне награде Канског фестивала: Queer Palm и Lights on Women награду. Сенка Домановић је на себе скренула пажњу домаће публике занимљивим документарцем „Окупирани биоскоп” и сада имамо прилику да гледамо њен нови играни филм „Ми нисмо покренули ватру”. Катарина Кољевић је такође млада ауторка чије ћемо будуће филмове сасвим сигурно гледати на фестивалима.

Још једну селекцију у оквиру програма “Млади дух Европе” чине филмови аутора који учествују у оквиру професионалног тренинг програма Гете Института “First Films First”. Програм је намењен младим филмским редитељима Југоисточне Европе који развијају своје прве игране филмове. First Films First омогућава учесницима да корак по корак развијају своје филмове, кроз различите уметничко-продукционе фазе, уз помоћ и подршку врхунских уметника и филмских професионалаца на сваком кораку стваралачког процеса. На овај начин добили смо сјајне дебитанске филмове који постижу завидне резултате на фестивалима. Филмове из ове селекције представиће мој драги колега Стефан Арсенијевић, који веома успешно већ годинама води овај програм.

Мирослав Могоровић



YOUNG SPIRIT OF EUROPE

We present the “Young Spirit of Europe” programme starting this year in a new guise. The section continues to bring to the audience innovative and brave films and authors who represent the future of European cinema, and from this year the programme consists of short films that have stood out at major international festivals in the past year. Our goal for the European Film Festival Palić is to support authors who, with a modern cinematic expression and approach, deal with topics important to modern young people. Whether it’s about intimate stories or social problems, the films from the “Young Spirit of Europe” section precisely detect the problems that young people face in complicated social-political systems. The fight for human rights is a common theme of a large number of young authors. Noticeable is their effort to bring by their art, closer to a wide audience, the situation and destiny of the individuals and thus awaken interest in the personal struggle of the “little man” in the general crowd and cacophony that arises from the continuous collisions of liberal tendencies and patriarchal values.

Special place in the section belongs to local authors who drew attention in the period since the beginning of the pandemic. It is difficult for the audiences and professionals to resist their inspiration and honesty in dealing with all kind of topics. It is now certain that the future of our cinema will be enriched by several excellent young authors. Aleksandra Odić, a German director originally from Derventa (Bosnia and Herzegovina), won two significant awards at the Cannes Festival: the Queer Palm and the Lights on Women Award with her film “Frida”, which is part of the “Young Spirit of Europe” selection. Senka Domanović drew the attention of the domestic audience with the interesting documentary “Occupied Cinema” and now we have the opportunity to watch her new feature film “We didn’t start the fire”. Katarina Koljević is also a young author whose future films we will certainly see at festivals.

Another selection within the “Young Spirit of Europe” program consists of films by authors who participate in the professional training program of the Goethe Institute “First Films First”. The program is intended for young filmmakers from Southeast Europe who are developing their first feature films. First Films First enables participants to develop their films step by step through various artistic and production stages with the help and support of top artists and film professionals at every step of the creative process. This way, we got great debut films that achieve enviable results at festivals. Films from this section will be presented by my dear colleague Stefan Arsenijević, who has been running this program very successfully for years.

Miroslav Mogorović





ФРИДА/ FRIDA

Немачка/Germany, 2021

Сустрет младе медицинске сестре и њене пацијенткиње и вршњакиње Фриде, одвија се на граници између професионалне дистанце и жеље за блискошћу.

The meeting between a young nurse and her patient and peer Frida is on the line between professional distance and the desire for closeness.

Режија/ Director: **Aleksandra Odić**
Трајање/ Duration: **22'**



МИ НИСМО ПОКРЕНУЛИ ВАТРУ/ WE DIDN'T START THE FIRE

Србија/Serbia, 2021

Након случајног сусрета стари познаници убрзо реше да викенд проведу заједно. Прећуткујући праве разлоге који су их навели на такву одлуку препуштају се игри завођења и надмудривања. Док једно другом постепено улазе у лични простор, опрезност и отпор се трансформишу у тихо савезништво.

After an accidental encounter, old acquaintances decided to spend the weekend together. Keeping silent about the real reasons that led them to such a decision, they indulge in the game of seduction and outwitting. As they gradually enter each other's personal space, wariness and resistance transform into the silent alliance.

Режија/ Director: **Senka Domanović**
Трајање/ Duration: **18'**



ПОРОДИЧНИ ОДМОР/ FAMILY VACATION

Србија/Serbia, 2021

Милена и Марко су у посети Марковом оцу на планини где он живи. Ово је лажни одмор, зато што обоје имају друге намере: Марко жели да убеди оца да прода кућу а Милена жели да њихова веза постане озбиљна. Марко глуми своје оцу а Милена му се придружује у томе, али убрзо схвата да човек у кога је мислила да је заљубљена, не постоји.

Milena and Marko are visiting Marko's father on the mountain where he lives. This is a fake vacation, because they both have other intentions: Marko wants to convince his father to sell the house and Milena wants their relationship to become serious. Marko pretends to be different person and Milena supports him, but soon realizes that the man she thought she was in love with doesn't exist.

Режија/ Director: **Katarina Koljević**
Трајање/ Duration: **20'**



ПОСЈЕТА/ VISIT

Црна Гора/ Montenegro, 2019

Стефан је студент из Црне Горе који живи с дечком у Берлину, но ту чињеницу крије од породице. Када га за викенд посете родитељи, Стефанов живот ће се окренути наопачке.

Stefan is a student from Montenegro who lives with his boyfriend in Berlin, but hides this fact from his family. When his parents visit him for the weekend, Stefan's life will be turned upside down.

Режија/ Director: **Đorđe Vojvodić**
Трајање/ Duration: **20'**



ЊЕМАЧКИ ИНАТ/ GERMAN SPITE

Хрватска, Мађарска/ Croatia, Hungary, 2020

Под врелим сунцем купачи покушавају да искористе што више плаћеног излета на јадранском острву. Мама и старији син, загребачке госпође и њихов пас, пасивно агресивни брачни пар, гласни Италијани и весели Мађари нису ни свесни како им гојазна Немаца својом смрћу тестира одмор.

Under the hot sun, bathers try to make the most of their paid excursion on the Adriatic island. Mom and grown-up son, ladies from Zagreb and their dog, a passive aggressive married couple, loud Italians and cheerful Hungarians are not even aware that an obese German woman is testing their vacation by her death.

Режија/ Director: **Silva Ćapin**
Трајање/ Duration: **15'**



БРУТАЛИЈА, дани рада/ BRUTALIA, Days of Labour

Грчка, Белгија/ Greece, Belgium, 2021

Савршено идентичне девојке, обучене у војне униформе, раде дан и ноћ. Матријархална породица. Олигархијско друштво. Шта би се десило ако пчеле заменимо људима?

Perfectly identical girls, dressed in military uniforms, work day and night. A matriarchal family. An Oligarchic society. What would happen if we replace bees with humans?

Режија/ Director: **Manolis Mavris**
Трајање/ Duration: **26'**



МАЧЈА ХИСТЕРИЈА/ CATCAVE HYSTERIA

Шведска/ Sweden, 2021

Пријатељство је доведено у питање када му се љубав испречи. Чује се увредљив разговор. Сестрински однос се раскида пошто се открије крвава тајна. Купатило за девојке - то је место пуно сукоба који истину истерују на видело. Али је истовремено и место праштања и прихватања.

A friendship is at stake when love comes in the way. A hurtful conversation is overheard. Two sisters' bond breaks when a bloody secret is revealed. The Girls Bathroom – it's a place full of conflict that forces the truth to the surface. But is at the same time forgiving and accepting.

Режија/ Director: **Angelika Abramovitch**
Трајање/ Duration: **20'**



ТРЕШЊЕ/ CHERRIES

Литванија/ Lithuania, 2022

Недавно пензионисани отац позива сина да му помогне око брања трешања у башти. Отац ипак не жури да заврши посао са трешњама, јер покушава да сустигне сина. Трешње остају у другом плану.

A recently retired father invites his son to help him with the cherry picking in the garden. The father is in no hurry to finish the cherry job though, as he tries to catch up with his son. The cherries remain in the background.

Режија/ Director: **Vytautas Katkus**
Трајање/ Duration: **15'**



СИЛАЗАК/ DESCENTE

Француска/ France, 2021

Француска, новембар 2015. Након терористичких напада у Паризу, проглашено је ванредно стање како би се олакшао рад полицијских снага. 4 је сата ујутро. Полицајка помаже колегама да изврше претрес, али убрзо открива да ствари не иду онако како би требало.

France, November 2015. After the Paris terror attacks, the state of emergency is proclaimed to facilitate the work of police forces. 4 AM. A policewoman helps colleagues to conduct a search, but soon finds out that things aren't going the way they're supposed to.

Режија/ Director: **Mehdi Fikri**
Трајање/ Duration: **11'**



ДИРНДЛШУЛД/ DIRNDLSCHULD

Аустрија/ Austria, 2021

У филму Дирндлшулд, Вилбирг Бреинин-Доненберг открива трагове сопствене породичне историје, који се показују као репрезентативни за аустријски начин суочавања с прошлошћу. Израз „дирндл кривица“, привидно наивно изведен у наслову, указује на чињеницу да се иза наизглед невино лепог аустријског културног пејзажа крије погубна историја.

In Dirndlschuld, with her calm voiceover and these images, Wilbirg Brainin-Donnenberg lays bare the traces of her own family history, which prove to be representative of the Austrian way of dealing with the past. The term “dirndl guilt”, embroidered in the title insert as if out of naiveté, points to the fact that behind the seemingly innocently beautiful Austrian cultural landscape, an abysmal history is concealed.

Режија/ Director: **Wilbirg Brainin-Donnenberg**
Трајање/ Duration: **15'**



СЕЈАЧ ЗВЕЗДА/ THE SOWER OF STARS

Шпанија/ Spain, 2022

Кроз град светлости два гласа путују далеко.

Through a city of lights two voices travel far away.

Режија/ Director: **Lois Patiño**
Трајање/ Duration: **25'**



ПРВО РАДИ, ПА СЕ ИГРА Ј/ FIRST WORK, THEN PLAY

Немачка/ Germany, 2022

Кроз филм пратимо младу музичку продуценткињу Макси, заглављену између прејаког притиска и негативног самоодживљаја, на путу ка лудилу. Њена страст је постала њена професија, што је довело до самодеструктивног урушавања. Да ли жури своје снове или жури себе?

Stuck between high performance-pressure and negative self-talk we follow young music-producer Maxi's path into madness. Her passion has become her profession, leading to a self-destructive downward-spiral. Is she chasing her dreams or chasing herself?

Режија/ Director: **Brenda Lien**
Трајање/ Duration: **20'**



ЛЕОПОЛСКА НОЋ/ LEOPOLIS NIGHT

Украјина/ Ukraine, 2021

Полиа, Соломија, Марија играју у локалном позоришту. После једне представе упознају момка са киме заједно шетају ноћним градом. Чини се да се Полиа заљубљује у њега. Ујутро ће он отићи из града и више се никада неће видети.

Polia, Solomiia, Mariia play in the local theater. After the spectacle, they meet a guy and walk through the night city together. Polia seems to fall in love with him. In the morning he will leave the city and they will not see each other again.

Режија/ Director: **Nikon Romanchenko**
Трајање/ Duration: **27'**



ГНЕЗДО/ NEST

Данска, Исланд/ Denmark, Iceland, 2022

Ово је прича о браћи и сестрама који су заједно градили кућу на дрвету током једне године. Док их пратимо кроз њихове борбу и тренутке радости, доживљавамо лепоту и бруталност годишњих доба.

This is a story of siblings building a tree house together over the course of a year. We experience the beauty and brutality of the seasons, as we follow them through their struggles and moments of joy.

Режија/ Director: **Hlynur Pálmason**
Трајање/ Duration: **22'**



ДА ЛИ ЋЕ МОЈИ РОДИТЕЉИ ДОЋИ ДА МЕ ВИДЕ / WILL MY PARENTS COME TO SEE ME

Аустрија, Немачка, Сомалија/ Austria, Germany, Somalia, 2022

Искусна сомалијска полицајка поново прати младог затвореника кроз процедуре сомалијског правосудног система.

An experienced Somali policewoman once again accompanies a young inmate through the procedures of the Somali justice system.

Режија/ Director: **Mo Harawe**
Трајање/ Duration: **28'**



ТЕХНО, МАМА/ TECHNO, МАМА

Литванија/ Lithuania, 2021

Никита воли да слуша техно музику и сања да оде у Берлин и посети чувени клуб „Бергхаин“. Његова мајка Ирена не зна за снове свог сина те ће се њихова међусобна очекивања ускоро сукобити.

Nikita loves to listen to techno music and dreams to go to Berlin and visit the famous club "Berghain". His mother Irena doesn't know about her son's dreams and soon their mutual expectations will clash.

Режија/ Director: **Saulius Baradinskas**
Трајање/ Duration: **18'**



СЕВЕРНИ ПОЛ/ NORTH POLE

Северна Македонија/ North Macedonia, 2021

Магловито поље, препуна свлачионица. Марго не припада ни једном ни другом. Можда ће, ако изгуби невиност, коначно наћи своје место.

Misty field, crowded locker room. Margo belongs to neither. Maybe if she loses her virginity, she will finally find her place.

Режија/ Director: **Marija Apcevska**
Трајање/ Duration: **15'**



СЕСТРЕ/ SISTERS

Словенија/ Slovenia, 2020

Три најбоље другарице, заклете девице, потуку се са локалним дечацима. Када туча постане грубе, спасава их девојка у настајању.

Three best friends, sworn virgins, get into a fight with local boys. When things get rough, they are saved by girl in the becoming.

Режија/ Director: **KUKLA**
Трајање/ Duration: **23'**



ИЗГУБЉЕНО-НАЂЕНО/ LOST AND FOUND

Немачка, Бугарска, Румуније, Босна и Херцеговина, Мађарска, Естонија, Србија/ Germany, Bulgaria, Romania, Bosnia and Herzegovina, Hungary, Estonia, Serbia 2005

Тема генерације провлачи се кроз филм као црвена нит, одражавајући нову слику коју о себи ствара шест младих филмских уметника у централној и источној Европи, те посматра традицију и народне приче на нови начин.

The theme of generation runs through the film as a red thread, reflecting a new self-image of six young filmmakers in Central and Eastern Europe and looking at traditions and national stories anew.

Режија/ Directors: **Stefan Arsenijevic** Serbia-Montenegro
Nadejda Koseva Bulgaria
Mait Laas Estonia
Kornél Mundruczó Hungary
Cristian Mungiu Romania
Jasmila Zbanich Bosnia-Herzegovina
Трајање/ Duration: **99'**



СЕМИОТИКА ПЛАСТИКЕ/ SEMIOTIC PLASTIC/ PLASTIC SEMIOTIC

Румунија/ Romania, 2021

Живот људских бића, посматран од рођења до старости. Само што овај генерички живот није представљен са људима, већ са артефактима које смо ми људи створили за своју децу (или би требало кажемо „младунчад“?), како бисмо их припремили за живот - са играчкама. Дакле, филм је колаж сцена у којима нам играчке помажу да боље разумемо могућу суштину сопственог живота.

The life of human beings, seen from birth to old age. Only that this generic life is not represented with humans, but with the artifacts that we the humans have created for our children (or should we say “cubs”?), in order to prepare them for life: the toys. So, the film is a collage of scenes in which the toys help us understand better a possible essence of our life.

Режија/ Director: **Radu Jude**
Трајање/ Duration: **22'**



УСПАВАНКА/ LULLABY

Аустрија/ Austria, 2022

У својој очајничкој потрази за сном, седамнаестогодишња Ева чини све да преноћи у туђим кућама где гледа како други спавају. Ноћу, док је будна, Ева нас води кроз мрачнију страну нормалног живота приморавајући своју породицу и пријатеље да развију другачију перспективу о ономе што сматрају „нормалним“.

In her desperate search for sleep seventeen-year-old Eva does everything to stay the night at other peoples' houses where she watches others sleep. When Eva is awake at night, she takes us to the darker side of normal life while forcing her family and friends to develop a different perspective on what they consider “normal”.

Режија/ Director: **Magdalena Chmielewska**
Трајање/ Duration: **21'**





”Филмски Фронт“ је међународни фестивал краткометражног играног филма који се ове године одржава по двадесети пут. Фестивал се одржава крајем октобра месеца и траје четири дана. Током фестивалских дана публика има прилике да погледа преко сто најновијих краткометражних филмских остварења, подељених у такмичарски и пратећи програм. Акценат фестивала је на афирмацији филмског стваралаштва младих аутора из Србије и региона, едукацији публике (посебно млађег узраста) кроз предавања, филмске радионице и специјалне програме и популаризације кратког ауторског филма.

“Filmski Front” (Film Front) is an international short feature film festival that is being held this year for the twentieth time. The festival takes place at the end of October and lasts for four days. During the festival days, the audience has the opportunity to watch over one hundred of the latest short films, divided into competition and supporting programs. The emphasis of the festival is on the affirmation of the filmmaking of young authors from Serbia and the region, the education of the audiences (especially younger ones) through lectures, film workshops and special programs and the popularization of the author's short film.



ПИШТОЉИ И КАЦИГЕ/ GUNZ & HELMETS

Србија/ Serbia, 2021

Док теже личном успеху и остварењу, млади редитељ и модни креатор бивају оптужени за криминалне радње од стране полицијског инспектора.

While they strive for success and accomplishment, young director and fashion designer found themselves accused for doing criminal activities by a police inspector.

Режија/ Director: **Marko Marjanović Marinčić**
Трајање/ Duration: **17'**



ЛИНИЈЕ/ LINES

Србија/ Serbia, 2021

Експериментална визуелизација личног дневника који говори о тежини одрастања, о породици, различитим генерацијама и свим линијама које их повезују.

An experimental visualization of a personal diary that talks about struggling childhood and youth turns into a story about family, generations and all the lines they hold.

Режија/ Director: **Ivan Stojković**
Трајање/ Duration: **6'**



ВЕЛИКА ДОСТИГНУЋА/ DEVELOPMENT

Црна Гора/ Montenegro, 2020

Група пацијената психијатријске болнице остаје заглављена у малом месту, чији су становници махом старије особе. Један од пацијената који изразио личи на локалног градоначелника успева да побегне здравственим радницима и одлази на свечано отварање забавног парка.

Group of psychiatric patients finds themselves stranded in a small town mostly inhabited by old people. One of the patients who bears a remarkable resemblance to the local mayor, manages to escape and introduce himself at the grand opening of an Amusement park.

Режија/ Director: **Nikola Vučinić**
Трајање/ Duration: **22'**



СВЕ ЈЕ ДОБРО/ EVERYTHING IS FINE

Србија/ Serbia, 2021
Све је добро је кратки играни филм смештен на дан завршне изложбе студента Уметничке академије Саре Ластавице. Суочена је са незадовољством и несигурношћу према сопственом послу, а околина јој одвлачи пажњу и токсично је уљуљава да је све у реду. Од тренутка када са таквим ставом пређе границу, почиње Сарино сазревање.

Everything is Fine is a short feature film set on the day of the final exhibition of the Art Academy student Sara Lastavica. She is faced with dissatisfaction and insecurity towards her own work, and the environment distracts her and toxically lulls her into thinking that everything is fine. When she crosses the line with that attitude, Sarah's maturation begins.

Режија/ Director: **Ružica Anja Tadić**
Трајање/ Duration: **15'**



Међународни филмски фестивал Кино Оток – Изола Синема истражује филмску уметност од 2004. године, откривајући различите филмске изразе у друштву филмских стваралаца и публике свих генерација. Наш програм је усредсређен на светску, европску и словеначку ауторску кинематографију, коју схватамо и као уметност и као утицајни медиј који одражава друштво, културу и живот уопште. Настојимо да поставимо кључна питања о филму, без наметања одговора, подстичући дубински дијалог и критичко размишљање. Пре деценију, ми у биоскопу Изола одлучили смо да не наставимо са такмичарским програмом те више не додељујемо никакве награде. Фестивал је тако данас отворен простор за приказивање и посредовање филмова, манифестација која промовише равноправност различитих израза и начина рефлексije који проширују наше погледе и освежавају наше мисли.

Пажљиво састављен програм сваког издања обухвата око осамдесет филмова свих дужина, од којих се већина први пут приказује у Словенији. Медитерански карактер фестивала се манифестује у равнотежи између лежерности и темперамента, који функционише као наша магична формула – ко год нас посети жели да нам се враћа изнова.

У секцији Видео на плажи, Кино Оток подржава пројекције филмске продукције нових генерација филмских стваралаца у настајању, који истражују богатство и смелост филмског израза у форми и садржају. Поред словеначке независне продукције, секција приказује и филмове из суседних земаља и шире. Видео на плажи није такмичарски програм, већ функционише као истраживачка платформа која омогућава не само јавне пројекције филмова, већ и дијалог, размену идеја и искустава између гостујућих афирмисаних филмских стваралаца и оних који су на почетку своје филмске каријере као и оних чији је рад ван устаљених простора конвенционалног и тржишно оријентисаног филмског стваралаштва.

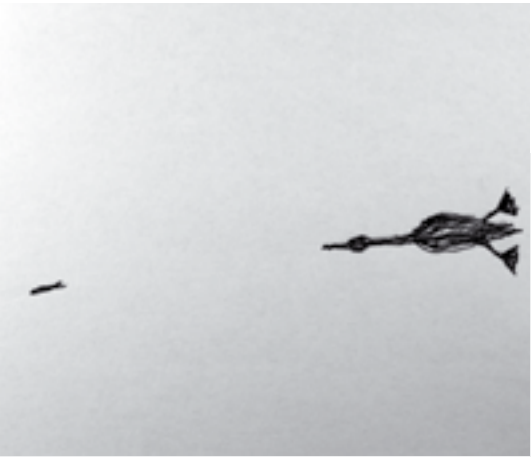
Website: <https://kinootok.org/en/>

The Kino Otok – Isola Cinema International Film Festival has been exploring the art of film since 2004, discovering various film expressions in the company of filmmakers and an audience of all generations. Our programme is centred on world, European and Slovenian auteur cinema, which we understand as both art and an influential medium that reflects society, culture and life in general. We endeavour to raise key questions about and in relation to film, without imposing the answers; rather, we encourage an in-depth dialogue and critical reflection.

A decade ago, we at Isola Cinema decided not to continue with the competition section and so we no longer confer any awards. Today, the festival is thus an open space for showing and mediating films, one that promotes the equality of different expressions and modes of reflection that broaden our views and freshen our thoughts. A carefully curated programme of each edition includes around eighty films of all lengths, most of which are shown in Slovenia for the first time. The festival's Mediterranean character is manifested in the balance between ease and temperament, which functions as our magic formula – whoever visits us wants to return again and again.

In the Video on the Beach section, Kino Otok supports screenings of film production by new generations of emerging filmmakers, which explores the wealth and daring of film expression in both form and content. In addition to Slovenian independent production, the section also screens films from neighbouring countries and beyond. Video on the Beach is not a competition programme, but rather, it functions as an exploratory platform that enables not only public screenings of films, but also a dialogue, an exchange of ideas and experiences between the visiting established filmmakers and those who are either at the beginning of their film career or those whose work places them outside the established spaces of conventional and market-oriented filmmaking.

Website: <https://kinootok.org/en/>



ПЕРЈЕ С МИРИСОМ МОРА/
FEATHERS THAT SMELL OF THE
SEA/ PERJE Z VONJEM MORJA

Словенија/ Slovenia, 2019

Фим је анимирана прича о корморану, симболу расцепа између два света. Као што људи могу да живе растргани између два света, може и корморан, који је птица која живи животом рибе. Такав живот није немогућ, али корморан ипак мора да изађе на површину да би добио мало ваздуха и осушио своја крила.

The film is an animated story of the cormorant, the symbol of being split between two worlds. Just as people can live torn between two worlds, so can the cormorant, who is a bird living the life of a fish. Such life is not impossible, but the cormorant still has to surface to get some air and dry its wings.

Режија/ Director: **Žoel Kastelic**
Трајање/ Duration: **3'**



ПОТОП/ THE FLOOD / ПОТОР

Словенија/ Slovenia, 2019

Након годину дана одсуства оца, син покушава да се помири са њим на самотњачком излету у породичној планинарској колиби. Што се више труди, његов отац постаје све удаљенији. Када сунчан дан изненада поремети јака киша, син се уплаши да би то могло имати неке везе са његовим оцем. Може ли скупити снаге да види истину пре него што наступи потоп?

After a year's absence of his father, son tries to reconcile with him on a solitary trip to the family mountain hut. The more he tries, the more distant his father becomes. When a sunny day is suddenly disrupted by heavy rain, son fears this might have something to do with his father. Can he find the strength to see the truth before the flood arrives?

Режија/ Director: **Kristijan Kranjčan**
Трајање/ Duration: **15'**



МАГИЧНИ ГРАД/ MAGICAL
CASTLE IS HERE NOW/
MAGIČNI GRAD

Словенија/ Slovenia, 2021

Магични дворца је сада овде.

Magical castle is here now.

Режија/ Director: **Ester Ivakič**
Трајање/ Duration: **3'**



НЕ МОЖЕТЕ МЕ АУТОМАТИЗОВАТИ
/ YOU CAN'T AUTOMATE ME

Холандија, Словенија/ Netherlands, Slovenia, 2021

Радници ризикују своје животе обезбеђујући транспортне контејнере. Свако њихово тело прича своју причу.

Lashers risk their lives securing shipping containers. Each of their bodies tells its own story.

Режија/ Director: **Katarina Jazbec**
Трајање/ Duration: **20'**



ИГРА/ PLAYING / HRA

Чешка/ Czech Republic, 2019

Борис и Хуго, обојица шеснаестогодишњаци, купили су пиштољ. Затварају се у стан и најављују онлајн заједници у стриму да ће извршити самоубиство у року од 60 минута. Док је Борис сигуран да то жели, Хуго се премишља. Како време истиче, појављују се садизам и хомоеротизам...

Boris and Hugo, both 16, have bought a gun. They lock themselves up in a flat and announce to the online community in a live stream that they will commit suicide within 60 minutes. While Boris is sure he wants to do this, Hugo has second thoughts. As time is running out, sadism and homoeroticism kick in...

Режија/ Director: **Lun Sevník**
Трајање/ Duration: **22'**



ДА БИ ЧОВЕЧАНСТВО
ПРЕЖИВЕЛО / SO THAT
HUMANITY CAN SURVIVE /
DA BI ČLOVEŠTVO PREŽIVELO

Словенија/ Slovenia, 2019

Две девојке играју се детектива и откривају правог серијског убицу.

Two girls play detectives and discover a real serial killer.

Режија/ Director: **Teja Miholič**
Трајање/ Duration: **7'**



www.s-n-d.si

Словенија/ Slovenia, 2021

Овим пројектом Сару Безовшек су привукли различити апокалиптични сценарији који би могли да доведу до краја света каквог познајемо. Она је колажирала визуелни материјал са интернета у облику кратких видео записа, мемова, фотографија, гифова, емотикона и разних спољних линкова, са сопственим радовима, стварајући тако сложен и визуелно засићен наратив.

With this project, Sara Bezovšek was drawn to various apocalyptic scenarios that could lead to the end of the world as we know it. She collaged visual material found online in the form of short videos, memes, photographs, gifs, emoticons, and various external links, with her own works, thereby creating a complex and visually saturated narrative.

Режија/ Director: **Sara Bezovšek**
Трајање/ Duration: **14'**



European Film Festival

UNDERGROUND SPIRIT



Palić

European Film Festival 16-22 July 2022

НАГРАДА UNDERGROUND SPIRIT ИШТВАН БОРБАШ

Иштван Борбаш, рођен 1954. у Будимпешти, шведски је сниматељ реклама и играних филмова. Иштван је радио у више земаља, као што су Шведска, Мађарска, Монголија, Естонија, Данска, Италија и Француска. Током своје каријере снимио је преко 50 реклама, неколико кратких и 5 дугометражних филмова. Радио је са редитељима и уметницима, као што су Рој Андерсон, Симон Стахо, Мириам Бакстром, Стиг-Аке Нилсон, Фабио Гали, Јонас Далберг, Илмар Таска, Андраш Шурањи.



Иштван је отпочео сарадњу са редитељем Ројом Андерсоном 1984. Током протеклих 30 година колико је провео у Студију 24, направили су безброј реклама и филмова различите дужине, од 15 секунди до 2 сата. Такође је учествовао у креирању и обликовању књига, изложби, комерцијалних и билборд кампања. Сви ови пројекти су имали амбицију да прикажу људску радост, тугу и рањивост у окружењима и ситуацијама које сви можемо препознати. Чак и најтривијалнија ситуација, ако је приказана на тачан начин (простор, светло, ликови) може нам дати врло прецизан опис људског постојања. Већина ових пројеката је добила велику пажњу у Шведској, али и на међународном нивоу. Ово потврђује да је и могуће и важно да помоћу слика утичемо на услове живота и на наш поглед на постојање. Његов најновији рад са Ројом Андерсоном, Голуб седи на грани и размишља о постојању, награђен је Златним лавом на Венецијанском филмском фестивалу 2014.

UNDEGROUND SPIRIT OF EUROPE AWARD ISTVÁN BORBÁS

István Borbás, born in 1954, Budapest, Hungary is Swedish commercial and feature film cinematographer. István has worked in several countries, such as Sweden, Hungary, Mongolia, Estonia, Denmark, Italy and France. During his career he has made over 50 commercials, several short films and 5 feature films. He has worked with Directors and Artists, such as; Roy Andersson, Simon Staho, Miriam Bäckström, Stig-Åke Nilsson, Fabio Galli, Jonas Dalhberg, Ilmar Taska, András Surányi.

István began his work with director Roy Andersson in 1984. During the past 30 years that he has spent at Studio 24 they have created countless commercials and films of different lengths, from 15 seconds to 2 hours. He has also participated in the creation and shaping of books, exhibitions, commercial and billboard campaigns. All of these projects have had the ambition to portray humans' joy, sorrows and vulnerability in environments and situations that we can all recognize. Even the most trivial situation, if shown in an exact way (space, light, characters) can give us very precise description of human existence. Most of these projects have received much attention in Sweden but also internationally. This confirms that it is both possible and important to use images to influence our life conditions and our view on existence. His most recent work with Roy Andersson, A Pigeon Sat on a Branch Reflecting on Existence received the Golden Lion at 2014 Venice Film Festival.



ГОЛУБ СЕДИ НА ГРАНИ РАЗМИШЉАЈУЋИ О ПОСТОЈАЊУ/ A PIGEON SAT ON A BRANCH REFLECTING ON EXISTENCE/ EN DUVA SATT PÅ EN GREN OCH FUNDERADE PÅ TILLVARON

Шведска, Немачка, Норвешка, Француска/ Sweden, Germany, Norway, France, 2014



Сем и Џонатан, пар несрећних продаваца новитета, крећу у обилазак света у стварности и фантазији, који се одвија у низу апсурдних епизода.

Sam and Jonathan, a pair of hapless novelty salesmen, embark on a tour through the world, in reality and fantasy, that unfold in a series of absurd episodes.

Режија/ Director: **Roy Andersson**
Фотографија/ Cinematographer: **István Borbás, Gergely Pálos**
Трајање/ Duration: **101'**

НЕШТО СЕ ДОГОДИЛО/ SOMETHING HAPPENED/ NÅGONTING HAR HÄNT

Шведска/ Sweden, 1986



Образовни филм о АИДС-у који је поручио Шведски национални одбор за здравље и благостање, а који ће касније бити повучен због контроверзног садржаја.

An educational film about AIDS contracted by the Swedish National Board of Health and Welfare, later to be withdrawn due to its controversial content.

Режија/ Director: **Roy Andersson**
Фотографија/ Cinematographer: **István Borbás**
Трајање/ Duration: **24'**

СВЕТ СЛАВЕ/ WORLD OF GLORY/ HÄRLIG ÄR JORDEN

Шведска/ Sweden, 1991



Након што је сведочио чину насиља без преседана, а да се није ни мало потресао, емотивно отупели агент за некретнине посећује своју болесну мајку у болници, а затим и на гробљу. Има ли трунке среће у овом суровом и кратком животу?

After witnessing an act of unprecedented violence without even flinching, an emotionally numb real-estate agent visits his ailing mother at the hospital, and then, the graveyard. Is there a speck of happiness in this cruel and short life?

Режија/ Director: **Roy Andersson**
Фотографија/ Cinematographer: **István Borbás**
Трајање/ Duration: **14'**

European Film Festival

ОМАЗ ДОБИТНИЦИМА НАГРАДЕ
“АЛЕКСАНДАР ЛИФКА”

ALEKSANDAR LIFKA AWARD
LAUREATES HOMAGE PROGRAM



Palić

European Film Festival 16-22 July 2022

ДУШАН КОВАЧЕВИЋ



84

European
Film
Festival
Palić
2022.

Dušan Kovačević је српски писац и редитељ рођен 1948. године у Мрђеовцу поред Шапца. Дипломирао је драматургију на Академији за позориште, филм, радио и телевизију. Написао је и режирао преко 20 позоришних драма преведених на 27 језика и одиграних широм света. Само у београдским позориштима одиграно је преко 3.000 представа које је глдало преко 1,9 милиона гледалаца.

Душан Ковачевић написао је и 11 сценарија за вишеструко награђиване игране филмове као што су Подземље (1995, режија Е. Кустурица, Златна Палма у Кану), Посебан третман (1980, режија Г. Паскаљевић, Награда за најбољу глумицу у Кану), Ко то тамо пева (1980, режија С. Шијан, Награда Жирија у Монтреалу), Маратонци трче почасни круг (1981, режија С. Шијан), Балкански шпијун (1984, режија Д. Ковачевић и Б. Николић), Сабирни центар (1990. режија Г. Марковић), и друге. Филм Није лоше бити човек (2021, сценарио и режија Д. Ковачевић) са великим успехом је приказан у биоскопима у Србији и иностранству током 2021. и 2022.године.

Од 1973. године је члан Удружења књижевника Србије. Од 1998. године је директор Звездара театра у Београду. Редовни је члан САНУ.

Dušan Kovačević is Serbian writer and director born in 1948 in Yugoslavia. He graduated screenwriting at the Academy for Theater, Film, Radio and Television. He wrote and directed over 20 theater plays that were translated into 27 languages and shown all over the world. Over 3000 plays were played only in Belgrade theaters with over 1.9 million admissions. Dušan Kovačević wrote 11 screenplays for multi awarded films like Underground (1995, directed by E. Kusturica, Palm D'Or Cannes IFF), Special Treatment (1980, directed by G. Paskaljević, Best Actress Cannes IFF), Who is Singing Over There? (1980, directed by S. Šijan, (Special Jury Prize Montreal WFF), The Marathon Family (1981, directed by S. Šijan), Balkan Spy (1984, directed by D. Kovačević and B. Nikolić), and others. Film Being Human Is Not So Bad (2021, written and directed by Mr. Kovačević) was successfully distributed in Serbia and abroad during 2021 and 2022.

He is also a member of Serbian Writers Association since 1973, Managing Director of Zvezdara Theater since 1998. and full member of Serbian Academy of Sciences And Arts.

Trajanje/Duration: **104'**
Žanr/Genre: **komedija, drama/comedy, drama**
Režiser/Director: **Dušan Kovačević**
Scenario/Screenplay: **Dušan Kovačević**
Uloge/Cast: **Branka Katić, Vojin Ćetković, Srđan Žika Todorović, Milan Lane Gutović, Andrija Milošević, Gordan Kičić, Mira Banjac, Hristina Popović, Srđan Timarov, Lena Kovačević, Nenad Jezdić**

Srbija/Serbia, 2021

NIJE LOŠE BITI ČOVEK / IT'S NOT SO BAD TO BE HUMAN



Priča prati profesora klavira Milana (Vojin Ćetković) pet godina nakon što je njegov kum, nekadašnja pop zvezda Ranko Beli (Gordan Kičić), nestao pod nerazjašnjenim okolnostima. Milan odlučuje da razreši misteriju i konačno sazna šta se dogodilo sa Belim. Ne nalazeći podršku i razumevanje porodice i okoline, Milan razvija prijateljski odnos sa psom lutalicom.

The story follows a piano professor, Milan (Vojin Ćetković) five years after his best friend, pop star Ranko White (Gordan Kičić), disappeared under mysterious circumstances. Milan decides to solve the mystery and finally discover what happened to White. Failing to find support and understanding from family and friends, Milan develops a friendship with a stray dog.

Srbija/Serbia, 2003

PROFESIONALAC / THE PROFESIONAL



Teodor (Teja) Kraj, pripadnik srpske inteligencije, bivši professor univerziteta i velikiprotivnik Miloševićevog režima je sada na čelu velike izdavačke kuće. Priča započinje kada na njegova vrata ulazi nepoznati nepozvan stranac, sa koferom u svojim rukama. Ovaj stranac je bivši agent službe bezbednosti i sadašnji taksista. Dve ličnosti uskoro ulaze u sukob koji će biti pun iznenađenja i brojnih obrta...

Till recently a University professor, a member of Belgrade's intellectual circles and a passionate opponent of the Milosevic's regime, Teodor (Teja) Kraj is today a manager of a big publishing house. One day a strange visitor comes uninvited to his office, carrying a big suitcase. That man is a former agent of the Serbian Security Service, now a taxi driver. Suddenly a surprising confrontation of these two men begins, which is full of incredible twists.

85

European
Film
Festival
Palić
2022.

MICHEL HAZANAVICIUS



86

European
Film
Festival
Palić
2022.

Мишел Азанависијус је рођен и одрастао у Паризу. Његови бака и деда су били пореклом из Литваније, али су се преселили у Француску 1920-их. Хазанаивицијус је похађао уметничку школу и наставио да ради као редитељ реклама и телевизијских пројеката. Године 1999. написао је и режирао свој први играни филм „Мес амис“ (1999), у којем је играо његов брат Серж Хазанаивицијус. Његов следећи дугометражни играни филм, шпијунска пародија, „ОСС 117: Каиро, гнездо шпијуна“ (2006) имао је успех на француским благајнама и гарантовао је наставак, „ОСС 117: Изгубљени у Рију“ (2009), који је такође био хит. Хазанаивицијус је привукао пажњу међународне публике објављивањем готово готовог филма „Уметник“ (2011), у којем су глумиле његова супруга Беренис Бежо и звезда ОСС 117 Жан Дижардин. Филм је био велики хит и добио је многе велике номинације и награде, укључујући Оскара, БАФТА награду и Цезара за најбољу режију.

Michel Hazanavicius was born and raised in Paris. His grandparents were originally from Lithuania, but moved to France in the 1920s. Hazanavicius attended art school and continued to work as a director of commercials and television projects. In 1999, he wrote and directed his first feature film, “Mes Amis” (1999), starring his brother Serge Hazanavicius. His next feature film, a spy parody, “OSS 117: Cairo, Nest of Spies” (2006), was a box office success at the box office and guaranteed a sequel, “OSS 117: Lost in Rio” (2009), which was also a hit. Hazanavicius attracted the attention of the international audience by releasing “The Artist” (2011), starring his wife Berenice Bejo and the star of the “OSS 117” films, Jean Dujardin. The film was a big hit and garnered many major nominations and awards, including an Oscar, a BAFTA Award and a Caesar Award for Best Director.

Trajanje/Duration: **149’**
Žanr/Genre: **drama, ratni/drama, war**
Režiser/Director: **Michel Hazanavicius**
Scenarista/Screenplay: **Michel Hazanavicius**
Uloge/Cast: **Berenice Bejo, Annette Bening, Maksim Emelyanov**

Francuska, Gruzija/France, Georgia, 2014

POTRAGA / THE SEARCH



Radnja prati ženu koja radi za nevladinu organizaciju i razvija prijateljski odnos sa jednim devetogodišnjim dečakom tokom drugog čečenskog rata. Dečak ne progovara ni reč tokom skoro celog filma i postepeno, na veoma bojažljiv način, odaje osećaj topline i zahvalnosti. Film je jedna vrsta predavanja o težini našeg moralnog neznanja i strastvene inspiracije da napravimo promenu.

A French woman who works for a non-governmental organization forms a special relationship with a lost young boy in war-torn Chechnya in 1999. The boy stays mute during the entire film, but slowly and very timidly shows the woman gratitude. The film is a sort of lecture on the weight of our moral ignorance and passionate inspiration to make a change.

Italija, Francuska, Mjanmar/Italy, France, Myanmar, 2017

SILOVITI / LE REDOUTABLE / REDOUBTABLE



Pariz, 1967. Žan-Lik Godar, najpoznatiji filmski reditelj svoje generacije, snima film Kineskinja sa ženom koju voli, Anom Vjazemski, koja je dvadeset godina mlađa od njega. Srećni, zaljubljeni, privlačni, oni se venčavaju. Ali, reakcije na film podstaknuće Žan-Lika na duboko preispitivanje. Događaji iz maja 1968. pojačaće ovaj proces, a kriza kroz koju prolazi Žan-Lik izmeniće ga u velikoj meri – od rediteljske zvezde on postaje maoistički umetnik, pogrešno shvaćen u onoj meri u kojoj ga je i nemoguće razumeti.

Paris, 1967. Jean-Luc Godard, the most famous film director of his generation, is shooting his film Le Chinoise with the woman he loves – Ana Wiazemsky – an actress twenty years younger than himself. Being happy and in love, they decide to get married. However, the reactions to the film set him off to reconsideration of their union. The event of May 1968 will intensify his doubt, and the crisis set upon him will change him to a great extent – from a star director he becomes a Maoist artist, misunderstood as greatly as it is impossible to understand him.

87

European
Film
Festival
Palić
2022.

European Film Festival

ПОЧАСНИ ЛИФКА ЗА ДОПРИНОС
РЕГИОНАЛНОЈ КИНЕМАТОГРАФИЈИ

HONORARY LIFKA FOR THE
CONTRIBUTION TO THE REGIONAL CINEMA



Palić

European Film Festival 16-22 July 2022



ИГОР ГАЛО

Игор Гало је рођен 5. децембра 1948. године у Ћуприји. Прву улогу је остварио у филму “Имам двије маме и двије тате”, редитеља Креше Голика 1968. године. Након тога је остварио низ запажених улога на филмском платну, а вероватно је најпознатији по улози Бамбина у филму „Мост“, Хајрудина Шибе Крвавца, барем у Народној Републици Кини. Глумио је у неким од најпознатијих југословенских филмова — „Валтер брани Сарајево“, Хајрудина Шибе Крвавца, „Дивљим анђелима“ (1969) Фадила Хаџића, са Недом Арнерић, „Машкаради“ (1971) Боштјана Хладника – забрањено филмом у СФРЈ, „Послијеподневу једног фазана“ (1972) Маријана Арханића и многим другим.

Током деведесетих година јако се ретко појављивао у Хрватском филму. Након главне улоге у „Златним годинама“, Давора Жмегача, 1992. и „Јел’ јасно пријатељу“, Дејана Ађимовића основао је и водио „Међународни филмски викенд Италија – Словенија – Хрватска“ у истарском градићу Опртљу од 1996. до 2000. године, промовишући повезивање култура свих народа који живе у Истри, с посебним нагласком на филмско стваралаштво.

Наставио је добро да сарађује са колегама из кинематографије Аустрије, Немачке, Италије, Словеније, БиХ, Србије и редовно се одазивао на њихове филмске смотре, као гост или члан стручног жирија Палићког Филмског Фестивала, филмских фестивала у Херцег Новом и Трсту. Члан је савета Балкан Панорама Филм Фестивала, Измир, Турска од 2019. године.

Добио је награду „Марјан Ротар“ Пулског филмског фестивала за допринос хрватском филму и награду “Фабијан Шоваговић”, за животно дјело, коју додјељује друштво хрватских редатеља, 2018. године.

Можда најважније, довршава дугометражни документарни филм о „Фестивалу Југословенског играног филма у Пули, 1953. – 1991.“, фестивалу који је првенствено окупљао кинематографије

свих социјалистичких република бивше Југославије до њеног трагичног распада.

IGOR GALO

Igor Galo was born on December 5, 1948 in Ћuprija, Serbia. His first role was in the film “I Have Two Mothers and Two Fathers”, directed by Krešo Golik in 1968. After that, he achieved a number of notable roles in movies, and is probably best known, at least in the People’s Republic of China, for the role of Bambin in the film “Bridge” by Hajrudin Shiba Krvavac. He acted in some of the most famous Yugoslav films - “Walter Defends Sarajevo” by Hajrudin Šiba Krvavac, “Wild Angels” (1969) by Fadil Hadžić, with Neda Arnerić, “Masquerade” (1971) by Boštjan Hladnik - a publicly banned film in SFRY, “Afternoon of a pheasant”(1972) by Marijan Arhanić, and many others.

During the 1990s, he rarely appeared in Croatian film. After the main role in “Golden Years” by Davor Žmegač, 1992 and “Is It Clear to You My Friend” by Dejan Aćimović, he founded and led the “International Film Weekend Italy - Slovenia - Croatia” in the Istrian town of Oprtalj from 1996 to 2000, promoting the connection of cultures of all peoples living in Istria, with special emphasis on filmmaking.

He continued to cooperate well with colleagues from the cinematography of Austria, Germany, Italy, Slovenia, Bosnia and Herzegovina, Serbia and regularly attended their film festivals, as a guest or member of the expert jury - Palić Film Festival, Herceg Novi Film Festival, Trieste Film Festival. He has been a member of the Balkan Panorama Film Festival Council, Izmir, Turkey since 2019.

He received the “Marjan Rotar” award of the Pula Film Festival for his contribution to Croatian film and the “Fabijan Šovagović” award for his life’s work, awarded by the Croatian Directors’ Association in 2018.

Perhaps most importantly, he is completing a feature-length documentary on the “Pula Feature Film Festival, 1953-1991”, a festival that primarily brought together the cinematographies of all the socialist republics of the former Yugoslavia until its tragic collapse.

VALTER BRANI SARAJEVO / WALTER DEFENDS SARAJEVO

Jugoslavija/Yugoslavia, 1972



Sarajevo 1944. godine. Nemačkoj vojsci je hitno potrebno gorivo za povlačenje. Valter, misteriozni vođa sarajevskog pokreta otpora, preti da i mprekine dotok zaliha. Nemci, zato, smišljaju lukav plan da Valtera, kao prepreku, uklone.

Sarajevo 1944. The German armies desperately need fuel in the retreat. Walter, the enigmatic and charismatic leader of the resistance movement, can endanger their supplies. The Germans are taking a cunning plan to remove that obstacle.

Žanr/Genre: **akcioni, ratni/action, drama**
Režiser/Director: **Hajrudin Krvavac**
Scenarista/Screenplay: **Đorđe Lebović**
Uloge/Cast: **Velimir Bata Živojinović, Ljubiša Samardžić, Rade Marković, Igor Galo**
Trajanje/Duration: **133'**

European Film Festival

УКРАЈИНА У ФОКУСУ
У САРАДЊИ СА УКРАЈИНСКИМ
ИНСТИТУТОМ

UKRAINE IN FOCUS IN
PARTNERSHIP WITH
UKRAINIAN INSTITUTE

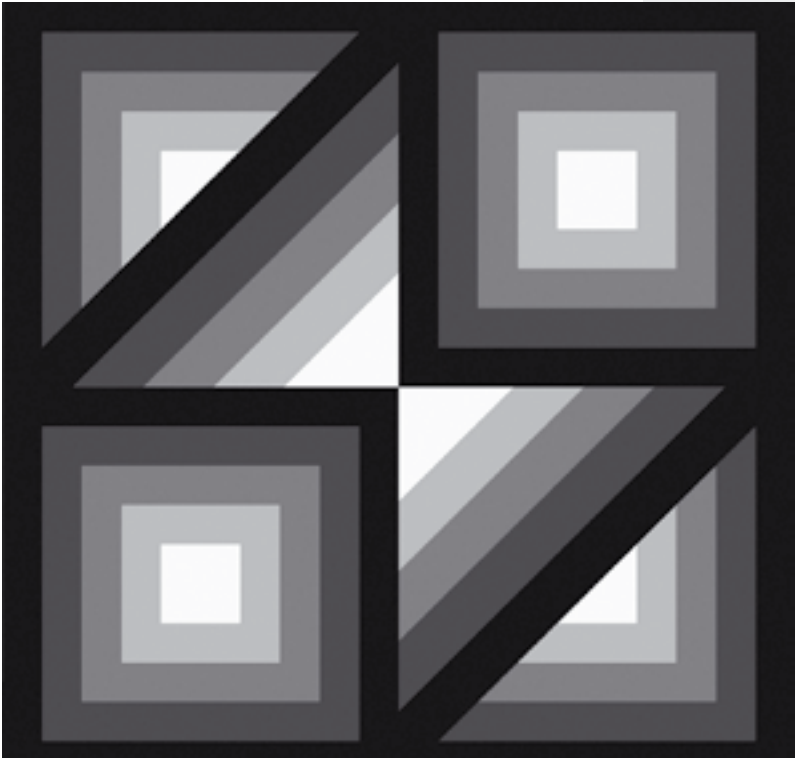


Palić

European Film Festival 16-22 July 2022

Украјински институт је јавна установа повезана са Министарством спољних послова Украјине. Њена мисија је да ојача међународни положај Украјине путем културне дипломатије. Институт олакшава међународне везе између људи и институција и ствара прилике за Украјину да комуницира и сарађује са светом.

The Ukrainian Institute is a public institution affiliated with the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine. Its mission is to strengthen Ukraine's international standing through the means of cultural diplomacy. The Institute facilitates international connections between people and institutions and creates opportunities for Ukraine to interact and cooperate with the world.



Режија/Director: **Natalya Vorozhbit**
Сценаријо/Writer: **Natalya Vorozhbit**
Фотографија/Cinematography:
Volodymyr Ivanov
Монтажа/Editing: **Alexander Chorny**
Костимограф/Costume designer:
Andrii Yaremii
Улоге/Cast: **Igor Koltovskyy, Andrey
Lelyukh, Vladimir Gurin, Anna
Zhurakovskaya**
Трајање/Duration: **105'**
Продукција/Production: **Kristi Films**
Продуценти/Producers: **Yuriy
Minzyanov, Dmitriy Minzyanov**

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

- 2021 Vilnius International Film Festival
- 2021 Black Movie Film Festival
- 2020 Laceno d'Oro International Film Festival
- 2020 Bergen International Film Festival
- 2020 Bilbao International Festival of Documentary and Short Films
- 2020 Thessaloniki Film Festival
- 2020 Montréal Festival of New Cinema

НАГРАДЕ/AWARDS

- 2021 Ukrainian Film Academy Awards – Golden Dziga
- 2020 Venice Film Festival – Verona Film Club Award
- 2020 Ukrainian Film Critics Awards – Ukrainian Film Critics **Award Kinokolo**
- 2020 Auteur Film Festival, Serbia – Special Jury Prize

УКРАЈИНА/UKRAINE, 2020

ЛОШИ ПУТЕВИ
BAD ROADS / PLOKHIYE DOROGI



Четири кратке приче смештене у Донбасу (Доњецки басен), у ратној Украјини.

Four short stories are set along the roads of Donbas, Ukraine during the war.

NATALYA VOROZHBIT

Наталија Ворозбит је рођена у Кијеву 1975. године, а дипломирала је на истраживачком институту у Москви. Њено прво филмско островење, ЛОШИ ПУТЕВИ је премијерно приказано као позоришно дело 2017. у Краљевском позоришту у Лондону. Наталија је главни сценариста познате руске ТВ серије ШКОЛА, а писала је сценарио и за филмове STEEL BUTTERFLY (2012), WILD FIELDS (2016) и CYBORGS (2017). Тренутно режира свој други дугометражни филм.



Natalya Vorozhbit was born in Kiev in 1975 and graduated from the Moscow Literary Institute. BAD ROADS, her first film, was originally presented on stage in 2017 at the Royal Court Theater in London. Vorozhbit was head writer for the acclaimed 2010 Russian TV series SCHOOL and wrote the feature films STEEL BUTTERFLY (2012), WILD FIELDS (2016) and CYBORGS (2017). She is presently developing her own second feature film project.

УКРАЈИНА/UKRAINE, 2021

ОДРАЗ

REFLECTION / ВІДБЛИСК



Хирург из Украјине је заробљен од стране руских војних снага на ратној територији у Источној Украјини. Након што га пусте на слободу, он се враћа у свој једноставни дом, и покушава да пронађе сврху у животу обнављајући однос са ћерком и бившом женом.

Ukrainian surgeon is captured by the Russian military forces in the conflict zone in Eastern Ukraine. After his release, he returns to his comfortable middle-class apartment and tries to find a purpose in life by rebuilding his relationship with his daughter and ex-wife.

VALENTYN VASYANOVYCH

Валентин Васјанович је редитељ, продуцент и сниматељ. Рођен је 1971. године у Житомиру, Украјина. Године 1995. је дипломирао кинематографију, а 2000. документарну режију на Кијевском националном универзитету за позориште, филм и телевизију. 2007. је завршио и студије на Анджеј Вајда школи у Пољској. Његов први дугометражни филм BUSINESS AS USUAL (2012) освојио је **Посебно признање жирија и FICC награду** на Међународном филмском фестивалу у Одеси.



Valentyn Vasyanovych is a director, producer and DOP. He was born in 1971 in Zhytomyr, Ukraine. He graduated from the Karpenko-Kary National University of Theatre, Film and TV as a cinematographer in 1995 and a documentary filmmaker in 2000. In 2007, he finished his studies at the Wajda School in Poland. His debut feature film BUSINESS AS USUAL (2012) won the **Special Jury Mention and FICC award** at Odesa International Film Festival.

Режија/Director: **Valentyn Vasyanovych**
Сценаријо/Writer: **Valentyn Vasyanovych**
Фотографија/Cinematography: **Valentyn Vasyanovych**
Монтажа/Editing: **Valentyn Vasyanovych**
Костимограф/Costume designer: **Olena Harmanenko**
Улоге/Cast: **Roman Lutskiy, Nika Myslytska, Nadia Levchenko, Andriy Rymaruk**
Трајање/Duration: **128'**
Продукција/Production: **Arsenal Films, ForeFilms**
Продуценти/Producers: **Iya Myslytska, Valentyn Vasyanovych, Vladimir Yatsenko, Anna Sobolevska**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

- 2019 Atlantis
- 2017 Black Level
- 2014 The Tribe
- 2014 Crepuscule
- 2013 Credenza
- 2012 Business as usual
- 2004 Against the Sun
- 2001 Old People
- 1998 Keepsake

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

- 2022 Luxembourg City Film Festival
- 2021 Toronto International Film Festival
- 2021 Venice Film Festival
- 2021 Hamburg Film Festival

Режија/Director: **Oleh Sentsov**
Сценаријо/Writer: **Oleh Sentsov**
Фотографија/Cinematography: **Bogumił Godfrejów**
Монтажа/Editing: **Karolina Maciejewska**
Костимограф/Costume designer: **Kostiantyn Kravets**
Музика/Sountrack: **Andriy Ponomariov**
Улоге/Cast: **Serhi Filimonov, Yevhen Chernykov, Yevhen Grygoriev, Alina Zevakova**
Трајање/Duration: **101'**
Продукција/Production: **Arthouse Traffic, Cry Cinema**
Продуценти/Producers: **Denis Ivanov, Oleh Sentsov**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

- 2020 Nomery
- 2011 Cámer
- 2009 The Horn of a Bull
- 2008 A Perfect Day for Bananafish

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

- 2022 Istanbul International Film Festival
- 2021 Warsaw International Film Festival
- 2021 Venice Film Festival
- 2021 Ukrainian Film Critics Awards
- 2021 Batumi International ArtHouse Film Festival – Grand Prix

НАГРАДЕ/AWARDS

- 2022 Lubuskie Film Summer – Golden Grape
- 2021 Stockholm Film Festival – Bronze Horse, Best Actor
- 2021 International Film Festival od India

УКРАЈИНА, ПОЉСКА, НЕМАЧКА/UKRAINE, POLAND, GERMANY, 2021

НОСОРОГ

RHINO / NOSORIH



Филм прати младића са надимком Носорог, који деведесетих година у Украјини прераста из агресивног деликвента у озбиљног криминалца. Хоће ли умети да окрене нови лист, иако је све за шта зна сила и суровост?

Starting out as an aggressive delinquent, a young man nicknamed Rhino quickly works his way up the criminal hierarchy in 1990's Ukraine. Rhino has only known power and cruelty, but with nothing left to lose, could he finally find a chance at redemption?

OLEH SENTSOV

Олег Сенцов (1976, Украјина) је студирао економију у Кијеву од 1993. до 1998, а касније је похађао курсеве режије и драматургије у Москви. ГЕЈМЕР, његов први дугометражни филм, премијерно је приказан на Међународном филмском фестивалу у Ротердаму 2012. године, а учествовао је на више од 30 међународних фестивала. Године 2018. је добио почасну награду **Сахаров** која се додељује онима који су се посветили одбрани људских права и слободе мишљења.



Oleh Sentsov (1976, Ukraine) studied economy in Kiev (1993-1998) and later took courses in film directing and screenwriting in Moscow. GAMER, his first feature, debuted at the Rotterdam International Film Festival in 2012 and participated at more than 30 international film festivals afterwards. In 2018, he received the European Parliament's **Sakharov Prize for Freedom of Thought**.

УКРАЈИНА/UKRAINE, 2021

РУЖЕ. ФИЛМ-КАБАРЕ

ROSES. FILM-CABARET / РОЗИ. ФІЛЬМ-КАБАРЕ



Филм осликава једну револуцију, али кроз очи уметница – кроз женски сензибилитет – тиме избегавајући епску перспективу и њене јуначке походе, а наглашавајући хуманост и уметност живљења.

Film shows revolution through the eyes of the artists – through the female eyes – which gives it a particular perspective: humane rather than epic, celebrating life rather than heroic deeds.

IRENA STETSENKO

Године 2000, Ирена Стеценко је дипломирала дизајн звука на Кијевском националном универзитету за позориште, филм и телевизију. Радила је у струци у ТВ станицама, документарним продукцијама и са музичарима. Од 2013. сарађује са саставом ***Freak Cabaret Dakh Daughters Band***. 2017. је дипломирала и на Филмском програму за режију документарног филма ***Serhiy Bukovsky***. РУЖЕ. ФИЛМ-КАБАРЕ је њен први дугометражни документарни филм.



In 2000 Irena Stetsenko graduated from Kyiv National I. K. Karpenko-Kary Theatre, Cinema and Television University, receiving a diploma in Sound Directing. She worked as a sound producer and sound designer with TV stations, documentary film productions, and musicians. Since 2013, she has been fully attached to the ***Freak Cabaret Dakh Daughters Band*** as a sound producer. In 2017, she graduated from ***Serhiy Bukovsky*** Film Program on Directing Documentary Film. ROSES. FILM-CABARET is her first feature documentary.

Режија/Director: **Irena Stetsenko**
Сценаријо/Writer: **Irena Stetsenko**
Фотографија/Cinematography: **Serhiy Stefan Stetsenko**
Монтажа/Editing: **Mykola Bazarkin**
Музика/Sountrack: **Dakh Daughters Band**
Улоге/Cast: **Dakh Daughters, Vlad Troitskiy, Ruslana Khazipova**
Трајање/Duration: **78’**
Продуценти/Producers: **Oleksandra Kravchenko, Oleg Sosnov, Vitalii Sheremetiev, Olha Beskhmelnytsina**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

- 2014 Doghouse View from Above View from Below
- 2014 Zozulytsya
- 2014 Dolya
- 2013 Hannusya
- 2013 Sadness Fills Me

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

- 2021 Jihlava International Documentary Film Festival
- 2021 Ukrainian Film Critics Awards
- 2021 Astra Film Festival Sibiu

НАГРАДЕ/AWARDS

- 2021 Docudays UA International Documentary Human Rights Film Festival – Andriy Matrosov Award
- 2021 BRUKIVKA International Film Festival – Special Jury Mention

Режија/Director: **Kateryna Gornostai**
Сценаријо/Writer: **Kateryna Gornostai**
Фотографија/Cinematography: **Oleksandr Roshchyn**
Монтажа/Editing: **Nikon Romanchenko, Kateryna Gornostai**
Костимограф/Costume designer: **Alyona Gres**
Музика/Sountrack: **Maryana Klochko**
Улоге/Cast: **Maria Fedorchenko, Arsenii Markov, Yana Isaienko, Oleksandr Ivanov**
Трајање/Duration: **122’**
Продукција/Production: **ESSE Production House**
Продуценти/Producers: **Vitalii Sheremetiev, iia Khomenko, Natalia Libet, Olga Beskhmelnytsina**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

- 2018 Crocodyl
- 2017 Buzok
- 2015 Skriz Maidan
- 2015 Viddalik
- 2014 Euromaidan. Chornovy Montazh
- 2013 Mizh Namy

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

- 2021 Cinema Jove – Valencia International Film Festival
- 2021 Giffoni Film Festival
- 2021 Jeonju Film Festival

НАГРАДЕ/AWARDS

- 2021 Berlin International Film Festival – Crystal Bear
- 2021 Odesa International Film Festival – Golden Duke
- 2021 Ukrainian Film Critics Awards -Ukrainian Film Critics Award “Kinokolo”
- 2021 Fünf Seen Film Festival – Grand Prize

УКРАЈИНА/UKRAINE, 2021

СТОП-ЗЕМЉА

STOP-LAND / STOP-ZEMLIA



Маша, интровертна средњошколка, покушава да прође кроз трећу годину школе, међутим, заљубљује се на начин који је у потпуности избацује из равнотеже. Филм је једна изузетно лична прича о самооткривању и стрпљењу које оно изискује.

While Masha, an introverted high-school girl, is trying to navigate through an intense time of the pre-graduation year, she falls in love in a way that forces her out of her comfort zone. This is a deeply personal story about self-discovery and the patience it requires.

KATERYNA GORNOSTAI

Катерина Горностај (Луцк, Украјина, 1989) је редитељка, сценаристкиња и монтажерка. Студирала је филмску режију на Марина Разбежкина и Михаил Угаров Школи документарног филма и позоришта, а њена каријера редитељке документарца је отпочела 2012. године. Након тога је прешла на игране филмове и хибридне форме. Препознатљива је по изузетној могућности да прикаже живот без имало извештачености. Тренутно предаје документарну режију на Академији у Кијеву.



Kateryna Gornostai (Luts, Ukraine, 1989) is a director, writer and film editor. She has studied filmmaking at Marina Razbezhkina and Mikhail Ugarov's School of Documentary Film and Theatre, and started her career as a documentary filmmaker in 2012. Subsequently, she shifted to fiction films and hybrid forms. Film critics notice her style and ability to portray life without artificiality. Now, she also teaches documentary filmmaking at Kyiv-Mohyla Academy's School of Journalism.

УКРАЈИНА, ЛЕТОНИЈА, НЕМАЧКА, КАТАР / UKRAINE, LATVIA, GERMANY, QATAR, 2020

КИША НИКАД НЕЋЕ ПРЕСТАТИ

THIS RAIN WILL NEVER STOP



Филм прати двадесетогодишњег Андрија Сулејмана док он покушава да обезбеди своју будућност и бори се са последицама оружаних сукоба. Од грађанског рата у Сирији до сукоба у Украјини, Андријев живот прошаран је наизглед вечним током живота и смрти. **КИША НИКАДА НЕЋЕ ПРЕСТАТИ** представља очаравајуће визуелно путовање кроз непрекидну смену рата и мира.

The film follows 20-year-old Andriy Suleyman as he tries to secure a sustainable future while navigating the human toll of armed conflict. From the Syrian civil war to strife in Ukraine, Andriy's existence is framed by the seemingly eternal flow of life and death. **THIS RAIN WILL NEVER STOP** takes the audience on a powerful, visually arresting journey through humanity's endless cycle of war and peace.

ALINA GORLOVA

Алина Горлова је редитељка и монтажерка из Украјине. Дипломирала је на Кијевском универзитету филма, позоришта и телевизије. Поред бављења документарним филмом, Алина у свом опусу има и неколико кратких играних филмова и реклама. Њен први дужи документарцац KHOLODNY YAR. INTRO (2016) је приказан на Међународном филмском фестивалу у Одеси (Украјина) и на Artdocfest фестивалу у Москви.



Alina Gorlova is a director and film editor. Born and raised in Ukraine, she graduated from Karpenko-Karyv Kyiv National University of Theatre, Film & Television. In addition to her focus as a documentary director, Alina is also experienced in making fiction shorts, and social and commercial ads. In 2016, she completed her first mid-length documentary, KHOLODNY YAR. INTRO, which screened at the Odesa IFF (Ukraine) and Artdocfest (Moscow, Russia).

Режија/Director: **Alina Gorlova**
Сценаријо/Writer: **Alina Gorlova, Maksym Nakonechnyi**
Фотографија/Cinematography: **Vyacheslav Tsvetkov**
Монтажа/Editing: **Olha Zhurba, Simon Mozgovyi, Alina Gorlova**
Музика/Sountrack: **Goran Gora, Serge Synthkey**
Трајање/Duration: **103'**
Продукција/Production: **Avantis Promo, Bulldog Agenda Production, Tabor (UA)**
Продуценти/Producers: **Maksym Nakonechnyi**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

- 2018 No Obvious Signs
- 2017 Invisible Battalion
- 2016 Kholodny Yar. Intro
- 2014 Babushka
- 2012 The First Step in the Clouds

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

- 2021 Crossing Europe Filmfestival
- 2021 Dokufest International Documentary and Short Film Festival
- 2021 Hong Kong International Film Festival
- 2021 Millennium Docs Against Gravity
- 2021 DocAviv Film Festival
- 2021 Tirana International Film Festival, AL

НАГРАДЕ/AWARDS

- 2021 Docudays UA International Documentary Human Rights Film Festival - Special Award from Festival Partner Current Time.tv
- 2021 Beldocs Festival – Grand Prix
- 2021 Ukrainian Film Critics Awards- Ukrainian Film Critics Award "Kinokolo"
- 2021 One World International Human Rights Documentary Film Festival – Best Film Award
- 2021 Wiesbaden goEast – Golden Lily
- 2021 Social World Film Festival – International Competition
- 2021 Ethnocineca – International Documentary Award
- 2020 Amsterdam International Documentary Film Festival – First Appearance Award
- 2020 Festival Dei Popoli - Best Feature-Length Documentary Award



European Film Festival

НОВИ МАЂАРСКИ ФИЛМ
У САРАДЊИ СА НАЦИОНАЛНИМ
ФИЛМСКИМ ИНСТИТУТОМ МАЂАРСКЕ

NEW HUNGARIAN FILM IN
PARTNERSHIP WITH
NATIONAL FILM INSTITUTE
HUNGARY



Palić

European Film Festival 16-22 July 2022

МАЂАРСКА/ HUNGARY, 2021

ПЛАВА ЛИСИЦА
BLUE FOX / KÉK RÓKA



Згодни власник џез клуба посећује свог старог пријатеља, који је срећно ожењен својом лепом супругом. Жена се нестрпљиво припрема за долазак мушкарца, али сусрет добија неочекивани преокрет: оптужена је за неверство. Уз доказе, спрема се да уништи брак двоје старих пријатеља. Међутим, ускоро ће се радикално променити не само живот његових пријатеља, већ и његов сопствени.

The handsome jazz club owner visits his old friend, who is happily married to his beautiful wife. The woman eagerly prepares for the man's arrival, but the encounter takes an unexpected turn: she is accused of infidelity. With the evidence, he prepares to destroy the marriage of two old friends, and soon not only his friends, but also his life will be radically changed.

JÓZSEF PACSKOVSZKY

Жожеф Пачковски је рођен 25.04.1961. у Селдемелку у Мађарској. Студирао је пејзажну архитектуру, затим дипломирао филмску режију на Академији сценских уметности, на којој предаје од 1995. Свој први играни филм snимио је 1994, *Чудесно путовање Корнела Естија* према кратким причама мађарског писца Дежеа Костолањија. Добитник је неколико награда на различитим међународним филмским фестивалима, а 2000. године одликован је наградом Балаж Бела за допринос мађарској кинематографији.

József Pacskovszky was born on 25.04.1961. in Celldömölk, Hungary. He studied landscape architecture, then graduated as a film director from the Academy of Performing Arts, where he has been teaching since 1995. He made his first feature film in 1994, *The Wonderous Voyage of Kornél Esti*, based on short stories by the Hungarian writer Dezső Kosztolányi. He has won several prizes at different international film festivals and has been decorated in 2000 with the Balázs Béla Award for his contribution to the Hungarian cinematography.



Режија/Director: **József Pacskovszky**
Сценарио/Writer: **György Somogyi, József Pacskovszky**
Фотографија/Cinematography: **Francisco Gózon**
Монтажа/Editing: **A. Márton Poós**
Костимограф/Costume designer: **Mara Bozóki**
Музика/Sountrack: **Kristóf Bacsó**
Улоге/Cast: **Emőke Zsigmond, Dénes Száraz, Ernő Fekete, Panka Kovács, Vivianne Bánovits, Zoltán Schmied**
Трајање/Duration: **89'**
Продукција/Production: **Megafilm Service Ltd.**
Продуценти/Producers: **Dorottya Helmeczy, Gábor Kálomista**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

- 2017 A tökéletes gyilkos
- 2008 The Days of Desire
- 2007 Az igazi halál (TV Movie)
- 2006 Stolen Pictures
- 2005 Four Seasons in Space
- 2003 A gyanú (TV Movie)
- 2003 The Colour of Happiness
- 2001 VII. Olivér
- 2000 Our Love
- 1998 Három szerelem (TV Movie)
- 1995 Esti Kornél csodálatos utazása

Режија/Director: **Máté Fazekas**
Сценаријо/Writer: **Máté Fazekas**
Фотографија/Cinematography: **Judit Evelin Tóth**
Монтажа/Editing: **Marianna Rudas**
Костимограф/Costume designer: **Adrienna Nagy**
Музика/Sountrack: **Dávid Konsiczky**
Улоге/Cast: **Ákos Orosz, Mari Nagy, Blanka Mészáros, Annamária Láng, Ágnes Barta**
Трајање/Duration: **105'**
Продукција/Production: **Filmfabriq Kft, FP Films**
Продуценти/Producers: **Péter Fülöp, Gábor Osváth, Judit Romwalter**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

- 2019 Dad's Heart

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

- 2021 Jameson CineFest – Miskolc International Film Festival

Мађарска/Hungary, 2021

ПРИНУДНО ИСЕЉЕЊЕ
EVICTION / KILAKOLTATÁS



Први случај који млади судски извршитељ добије постаје његова лична ноћна мора, јер је очајна старица којој одузимају дом спремна да жртвује све да би га задржала.

A young court bailiff's first eviction case turns into a nightmare because of a desperate old lady who is willing to sacrifice everything to keep her home.

MÁTÉ FAZEKAS

Мате Фазекаш (1988) студирао је теорију са историјом филма, а касније и драматургију на Универзитету у Будимпешти. Након дипломирања, писао је сценарије за неколико документарних ријалити емисија и радио као сценариста у најпопуларнијој ТВ серији у Мађарској. Његов кратки филм DAD'S HEART освојио је награду *CineNewWavePrize* за најбољи краткометражни филм на Међународном филмском фестивалу у Мишколцу. Тренутно ради као хонорарни сценариста

Born in 1988, Máté Fazekas studied Film Theory and History and later Screenwriting at ELTE University in Budapest, Hungary. After his graduation, he wrote scripted docu-reality shows and worked as a storyliner at Hungary's most popular TV series. Mate's short DAD'S HEART won the *CineNewWavePrize* for Best Short Film at the Jameson CineFest in Miskolc, Hungary. He is currently a freelance screenwriter



МАЂАРСКА/HUNGARY, 2021

СТРАДАЊЕ

MERCY / MAGYAR PASSIÓ



Филм је историјска трилер-драма чија је радња смештена у Мађарској, током 1950. године. Кроз конфликт оца Леополда, који је затворен од стране Владине агенције за заштиту, и инспектора, младог поручника Келера, приказана нам је и борба између цркве и комунизма, која се одвија на нивоу читаве државе.

A historical drama and a thriller set in Hungary in 1950 showing the struggle between the communist state and the church, through a personal battle between a priest, Father Leopold, imprisoned by the State Protection Authority, and his interrogator, the young Lieutenant Keller.

KÁROLY EPERJES



Карољ Еперјеш је рођен 1954. године у мађарском селу Хегико. Позоришни је редитељ и један од најпознатијих глумаца из Мађарске. СТРАДАЊЕ је његово прво редитељско остварење.

Károly Eperjes was born in 1954 in Hegykő, Hungary. He is a theatre director, as well as one of Hungary's best-known actors. MERCY is his first film.

Режија/Director: **Károly Eperjes**
Сценаријо/Writer: **Péter Várnai, Áron Horváth, András Petrik, Károly Eperjes**
Фотографија/Cinematography: **Sándor Csukás**
Монтажа/Editing: **Mano Csillag**
Костимограф/Costume designer: **Zsuzsa Pártényi**
Музика/Sountrack: **Magor Bucz**
Улоге/Cast: **Károly Eperjes, Péter Telekes, Tamás Gál**
Трајање/Duration: **95'**
Продукција/Production: **Film-ART Studio Ltd.**
Продуценти/Producers: **Jenő Hábermann**

Режија/Director: **Béla Paczolay**
Сценаријо/Writer: **Krisztina Kovács, Béla Paczolay**
Фотографија/Cinematography: **István Balázs Balázs**
Монтажа/Editing: **Zoltán Kovács**
Костимограф/Costume designer: **Krisztina Weizer**
Музика/Sountrack: **Péter Furák**
Улоге/Cast: **Dezső Rancsó, Annamária Bede-Fazekas, Lilla Péteri, Máté Haumann**
Трајање/Duration: **72'**
Продукција/Production: **Film Positive Productions**
Продуценти/Producers: **Tamás Lajos**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

2015 Dumapárbaj
2012 Rabbi vagy miazisten
2008 Kalandorok
2007 Bányató
1998 A trezortól keletre
1997 A senki szigete
1992 Alkonyodik, a bárányok elvéreznek

НАГРАДЕ/AWARDS

2022, Los Angeles Film Awards – Best Drama

МАЂАРСКА/HUNGARY, 2022

ШЕБА

SKYLARK / PACSIRTA



Pacsirta (Шеба), жена која је осуђена да буде уседелица, одлази на недељу дана. Њено одсуство изазива неочекивано ослобођење и срећу њених родитеља који више не могу да занемарују трагедију која чини њихов живот.

Pacsirta (Skylark), a woman doomed to become a spinster, is away for a week, which brings unexpected liberation and happiness to her parents who can no longer disregard the tragedy of their whole life.

BÉLA PACZOLAY

Бела Пацолај рођен је 1961. у Будимпешти. Након студија на Универзитету у Будимпешти, Центру за образовање наставника, дипломирао је режију на Академији позоришта и филма, у истом граду, 1998. године. Каријеру је започео правећи рекламе, а водио је и своју маркетиншку компанију. Изузетно је награђиван за свој допринос овој индустрији. Истовремено, бавио се и филмом, а његов први дугометражни филм освојио је награду за најбоље дебитантско остварење на Филмском фестивалу у Мађарској 2008. године. Белин последњи филм, ШЕБА, номинован је за најбољи ТВ-филм од стране Удружења Мађарске филмске академије.

Béla Paczolay was born in 1961 in Budapest. After studying at ELTE University Teachers' Training College, he graduated as a film director at the Academy of Theatre and Film, Budapest in 1998. At the beginning of his career, he created commercials and ran a commercial-producing company. He won critical acclaim and many awards for his work in the industry. At the same he was working on his feature films and documentaries. His first feature film was the winner of the Best Debut Film at the Hungarian Film Festival in 2008. SKYLARK, his latest film, was nominated in the best TV-film category by the Hungarian Film Academy Association.

МАЂАРСКА/HUNGARY, 2021

ПАРК ДУША
SOULPARK / LÉLEKPARK



Нешто бизарно се догодило у зоолошком врту – мушкарац се пробудио сасвим наг међу крокодилима. Не сећа се како је ту доспео, нити се сећа претходне три године свог живота. Овај на страни случај додељен је младој детективки и њеном, зрелом за пензију, колеги алкохоличару. Сви трагови воде ка тајанственој секти чији мото гласи: *Свест јесте патња*.

Something bizarre happens at the zoo. A man wakes up completely naked among the crocodiles. He doesn't remember how he ended up there, and he also can't seem to recall where he's been in the last three years. The unusual case is assigned to a young, female detective and her alcoholic male partner, about to retire. All traces lead to a mysterious cult whose guiding motto is: *Consciousness is suffering*.

РÓBERT ODEGNÁL, ILLÉS HORVÁTH



Роберт Одегнал је рођен 1974, а Илеш Хорват 1984. године, обојица у Будимпешти. ПАРК ДУША је њихов први дугометражни филм, а Роберт је пре сарадње са Хорватом режирао неколико кратких филмова.

Róbert Odegnál was born in 1974, and Illés Horváth in 1984, both in Budapest. SOULPARK is their first feature film, Róbert having directed a few shorts prior to working with Illés.

Режија/Director: **Róbert Odegnál, Illés Horváth**
Сценаријо/Writer: **Marcell Belső, Arion Csihar**
Фотографија/Cinematography: **András Kiss Gravi**
Монтажа/Editing: **Brigitta Bacskai**
Костимограф/Costume designer: **Anett Gálvölgyi, Márton Miovác**
Музика/Sountrack: **Ákos Zságer-Varga**
Улоге/Cast: **Attila László Horváth, Viktória Stauv, Fruzsina Pregitzer**
Трајање/Duration: **77'**
Продукција/Production: **Blue Duck Arts**
Продуценти/Producers: **Péter Roskó, Csaba Vékes**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

- 2021 Szelfi
- 2017 Single player
- 2016 Noiré
- 2014 A Hívó

НАГРАДЕ/AWARDS

- 2022 Fantasporto – International Fantasy Film Award

Режија/Director: **Cristina Grosan**
Сценаријо/Writer: **Cristina Grosan, Nóra Rainer-Micsinyei**
Фотографија/Cinematography: **Márk Györi**
Монтажа/Editing: **Anna Meller**
Костимограф/Costume designer: **Ágnes Bobor**
Музика/Sountrack: **iamyank, János Herold**
Улоге/Cast: **Nóra Rainer-Micsinyei, Júlia Huzella, Judit Hernádi, Barna Bányai Kelemen**
Трајање/Duration: **85'**
Продукција/Production: **Laokoon Filmgroup**
Продуценти/Producers: **Judit Stalter**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

- 2020 What Binds Us
- 2020 A Prince Came Passing By
- 2018 Work in Progress
- 2016 Night Painting
- 2013 Holiday at the Seaside
- 2013 Carry Me Away
- 2010 Sputnik

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

- 2022 Riviera International Film Festival
- 2021 Sarajevo Film Festival

НАГРАДЕ/AWARDS

- 2021 Bosphorus Film Festival-International Competition

МАЂАРСКА/HUNGARY, 2022

ЗА ДОБРИМ СТВАРИМА ВРЕДИ ПЛАКАТИ
THINGS WORTH WEeping FOR / A LEGJOBB DOLGOKON BÓGNI KELL



Филм је о онима који су у својим тридесетим годинама: покушавају да делају у складу са тим, али њихови животи нису сродни типичним животима одраслих. Овакво контроверзно стање, пуно сукоба, напетости, самоправедности и апсурдних ситуација је оно што филм намерава да истражи.

The film is about people in their 30s who try to meet serious grown-up expectations when their lives do not actually have much in common with typical adulthood. The intention is to examine this controversial state that is full of conflict, tension, self-righteousness and absurd situations.

CRISTINA GROSAN



Кристина Грошан је мађарско-румунска редитељка и визуелна уметница чији су филмови приказивани на фестивалима широм света. Њен награђивани краткометражни филм ГОДИШЊИ НА МОРУ, који истражује однос мајке и ћерке, приказан је на више од 40 фестивала, а недавно је имао своју онлајн премијеру. Тренутно ради на свом другом дугометражном филму ORDINARY FAILURES.

Cristina Grosan is a Hungarian-Romanian filmmaker and visual artist whose fiction films were screened at festivals worldwide. Her award-winning short HOLIDAY AT THE SEASIDE, exploring a mother-daughter relationship, was screened at more than 40 festivals, and recently premiered online. She is currently working on her second feature ORDINARY FAILURES.

European Film Festival

ЕКОЛОШКИ ДОКУМЕНТАРЦИ

ECO DOX



Palić

European Film Festival 16-22 July 2022

ЗАБРИНУТИ, ЗАГЛЕДАНИ У СЕБЕ И ПРИРОДУ

Веома актуелне еколошке теме које су постале мејнстрим у савременој продукцији документарног филма и ове године заузимају важно место у овом програму.

Разни су начин и стилски разноврсни приступи на које су аутори документарних филмова до сада указивали на озбиљност и неодрживост тренутне ситуације. Неке далеке појаве уништавања околине су у међувремену постале део нашег непосредног окружења и свакодневице, као што можемо видети у филму Ово је наша кућа који за тему има немилосрдну експлоатацију угља и угрожавање људских станишта зарад прљаве енергије.

Од угрожених врста живог света у океанима (Из дивљег мора), способности регенеарције у природи (Шта кажу гљиве!), преиспитивања капацитета људског бића за одржавање органске солидарности и живота са осталим врстама када је у питању судбина планете (Животиња), све до поетског документарног есеја Сви наши откуцаји срца повезани су кроз експлодирајуће звезде чији наслов сублимира важност свести о повезаности и универзалној природи живота на земљи, програм Еко документарци представља једну важну честицу креативног напора да се кроз форму документарног филма укаже на драматичност тренутка у коме живимо.

Селектор,
Игор Тохолъ



WORRIED, INTROSPECTING OURSELVES AND NATURE

Very current environmental topics that have become mainstream in contemporary documentary film production also have an important place in this program this year.

The authors of documentary films have so far pointed out the seriousness and unsustainability of the current situation in a variety of ways and styles. In the meantime, some distant phenomena of environmental destruction have become part of our close environment and everyday life, as we can see in the film (This is our house), which thematizes the ruthless exploitation of coal and the endangerment of human habitats for the sake of dirty energy.

From the endangered species of the living world in the oceans (From the wild sea), the ability to regenerate in nature (Mushroom speaks), questioning the capacity of the human being to maintain organic solidarity and life with other species when it comes to the fate of the planet (Animal), all the way to the poetic documentary essay All of Our Heartbeats Are Connected Through Exploding Stars whose title sublimates the importance of awareness of the connection and universal nature of life on earth, Eco Dox represents an important part of the creative effort to point out the drama of the moment we live in through the form of a documentary film.

Programmer,
Igor Toholj

HEMACHKA/GERMANY, 2020

МОНОБЛОК
MONOBLOC



Моноблок пластична столица је најпродаванији комад намештаја икада. Филм приказује како једна оваква столица осваја свет – Вендлер деконструираше наш комплексни свет и своди га на питање онога што је потребно за срећан живот.

The Monobloc plastic chair is the best-selling piece of furniture that ever existed. The film tells the story of how this unsightly chair took the world by storm; it breaks our ultra-complex world down to the question of what it truly takes to be happy in life.

HAUKE WENDLER

Хауке Вендлер је немачки редитељ документарца, новинар и продуцент. По завршетку студија у Хамбургу и Лондону, 12 година је радио као редитељ за немачку телевизијску мрежу НДР. Године 2006. је са својим пословним партнером Карстеном Рау основао продукцијску кућу PIER 53 Filmproduktion. Филмови на којима су радили приказивани су на признатим фестивалима у Немачкој и иностранству, а освојили су и бројне награде.



Hauke Wendler is a German documentary filmmaker, journalist and producer. After concluding his university studies in Hamburg and London, he worked for 12 years in capacity as author and director for NDR, the North German state broadcasting network. In 2006 he founded with his business partner Carsten Rau PIER 53 Filmproduktion, a film production company based in Hamburg. Their films ran at key festivals in Germany and abroad and received a number of prizes.

Режија/Director: **Hauke Wendler**
Сценаријо/Writer: **Hauke Wendler**
Фотографија/Cinematography: **Boris Mahlau**
Монтажа/Editing: **Sigrid Sveistrup**
Музика/Sountrack: **Taco van Hettinga**
Трајање/Duration: **90'**
Продукција/Production: **PIER 53 Filmproduktion**
Продуценти/Producers: **Carsten Rau, Hauke Wendler**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

- 2016 Deportation Class
- 2014 Willkommen auf Deutsch
- 2011 Wadim

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

- 2021 Braunschweig International Film Festival
- 2021 Dok.fest Munich
- 2021 Milano Design Film Festival
- 2021 Nordische Filmtage
- 2021 FilmFest Osnabrück
- 2021 Kasseler Dokfest

Редитељка/ Director: **Marion Neumann**
Сценаристкиња/ Writer: **Marion Neumann**
Фотографија/ Cinematography: **Marion Neumann**
Монтажа/ Editing: **Marion Neumann, Orsola Valenti**
Музика/ Composer: **Olga Kokcharova**
Трајање/ Duration: **89'**
Продукција/ Production: **Intermezzo Films**
Продуценти/ Producers: **Katia Monla, Luc Peter**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

- 2010 This Moment Is Not the Same
- 2003 The Other Autumn
- 2000 Day at Night

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

- 2021 Dokufest International Documentary and Short Film Festival
- 2021 Camden International Film Festival
- 2021 CPH:DOX
- 2021 Nyon Visions du Réel
- 2021 Millennium Docs Against Gravity

ШВАЈЦАРСКА/ SWITZERLAND, 2021

ШТА КАЖУ ГЉИВЕ!
THE MUSHROOM SPEAKS



Филм истражује могућност успостављања контакта са царством гљива. Као да сведочимо превласти овог царства. Сусрети које филм приказује истражују природу обнове и баве се оним што нас повезује док се свет, изгледа, распада.

The film traces possible alliances with the fungal reign. As if in an uprising of spores, the encounters of the film explore the theme of renewal, and question what connects us when the world seems to be falling apart.

MARION NEUMANN



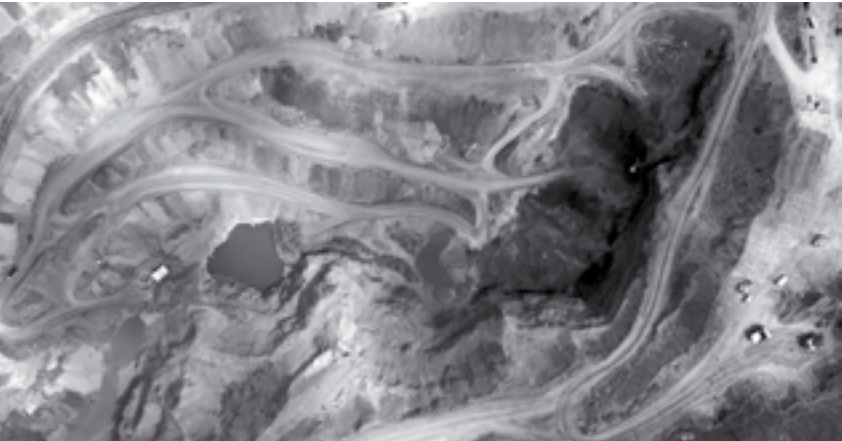
Марион Нојман је редитељка која ствара по интуицији, вођена страху према интересантним сусретима. Дела, заснована на личним искуствима, крећу се између документарног и експерименталног приступа – испуњена су научним наративом, поезијом и актуелним друштвеним питањима. У Женеви је основала уметнички колектив у којем наставља да ради са гљивама. Шта кажу *гљиве!* је њен други дугометражни филм.

Driven by her love of curious encounters, Marion Neumann is an intuitive filmmaker. Her work is rooted in personal experience, navigating between documentary and experimental approaches, weaving narratives between science, poetry, and contemporary social issues. Based in Geneva, she cofounded an artist collective and continues to work with fungi. *The Mushroom Speaks* is her second feature film.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА/BOSNIA AND HERZEGOVINA, 2022

ОВО ЈЕ НАША КУЋА

THIS IS OUR HOUSE / OVO JE NAŠA KUĆA



Како изгледа живот једне заједнице подређене експлоатацији и сагоревању угља преко 100 година? Шта остаје после? Одговоре су нам дали мештани и природа: воћњаци и баште којих више нема, реке које више не теку, куће чији су темељи затрпани у коповима и људи који више не живе у њима.

How does the life of a community subordinated to the exploitation and burning of coal over 100 years look like? What's eft behind? The answers were given to us by locals and nature: orchards and gardens that are no more, rivers that no longer flow, houses whose foundations are buried in mines and people who no longer live in them.



DIOGO PEREIRA

Диого Переира је рођен у Лисабону 1994. године. Редитељ је и фотограф, а ради и живи у Лисабону и Сарајеву. Дипломирао је на Академији у Сарајеву.

Born in 1994 in Lisbon, Diogo Pereira is a filmmaker and photographer based in Lisbon and Sarajevo. Diogo also graduated in Sarajevo.



LAMIA ŠABIĆ

Ламиа Шабић је редитељка и сниматељка из Босне и Херцеговине. Дипломирала је режију Академији у Сарајеву (Пројекат *film.factory*). Тренутно живи и ради у Дрездену, Немачкој.

Lamia Šabić is a filmmaker and cinematographer from Bosnia and Herzegovina. She graduated film directing from the Sarajevo Film Academy (film. *factory Project*). She is currently based in Dresden, Germany.



LUCIANO PEREZ SAVOY

Лучано Перез Савој (Луизијана, 1993) је редитељ из Мексика. Дипломирао је режију у Сарајеву (Пројекат *film.factory*), основан од стране ментора Беле Тара.

Luciano Pérez Savoy (Louisiana, 1993) is an independent filmmaker from Mexico. He graduated film directing from the *film.factory* Project, at Sarajevo, founded and mentored by Béla Tarr.

Режија/Director: **Lamia Šabić, Luciano Perez Savoy, Diogo Pereira**
Сценаријо/Writer: **Lamia Šabić, Luciano Perez Savoy, Diogo Pereira**
Улоге/Cast: **Nisret Delibašić, Azra Delibašić, Ferhat Husika, Vahid Husika, Asmir Hasanica**
Трајање/Duration: **45'**
Продуценти/Producers: **Majda Ibraković**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

Lamia Šabić

- 2020 Myth
- 2019 Valley of the Wolf
- 2018 Između vode i vatre
- 2017 Babylon
- 2014 Margaret

Luciano Perez Savoy

- 2022 Can Someone Meet Me in Dark Alley?
- 2017 M-1

Diogo Pereira

- 2017 Espadim

Режија/Director: **Robin Petré**
Сценаријо/Writer: **Robin Petré**
Фотографија/Cinematography: **María Grazia Goya, Robin Petré**
Монтажа/Editing: **Charlotte Munch Bengtsen**
Музика/Sountrack: **Ismaël Colombani**
Улоге/Cast: **Dan Jarvis. Sydney Rachael Stone. Laura Lusquinos. Rowan Burcham**
Трајање/Duration: **78'**
Продукција/Production: **Hansen & Pedersen**
Продуценти/Producers: **Malene Flindt Pedersen**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

- 2017 Distant Water
- 2016 Pulse

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

- 2022 Bodil Awards
- 2021 CPH:DOX
- 2021 Reykjavik International Film Festival
- 2021 Sheffield International Documentary Film Festival
- 2021 Sydney Film Festival
- 2021 Zurich Film Festival
- 2021 Millennium Docs Against Gravity

Danska / Denmark

СА БУРНОГ МОРА

FROM THE WILD SEA



Филм приказује однос људи и животињског света у океану.

A look at the relationships between humans and wild animals of the ocean.



ROBIN PETRÉ

Робин Петре је редитељка, рођена 1985. године у Данској. Магистрирала је режију документарног филма на Doc Nomads европској путујућој школи филма. За своје радове често вуче инспирацију из природе. СА БУРНОГ МОРА је њен први дугометражни документарни филм.

Robin Petré is an independent documentary filmmaker born in 1985 in Denmark. She holds an MA in Documentary Film Directing from Doc Nomads, the European traveling film school. She often finds inspiration for her work in nature. FROM THE WILD SEA is her first feature documentary.

ФРАНЦУСКА/ FRANCE, 2021

ЖИВОТИЊА
ANIMAL



Тинејџери Бела и Випулан путују светом и упознају научнике и активисте како би открили и пронашли начин за суживот са другим врстама.

Teenagers Bella and Vipulan travel to meet with scientists and activists around the world, searching for another way of living alongside other species, as co-habitants rather than predators.

CYRIL DION

Након почетне обуке из планетарне рефлексологије, три године студија на Школи драмских уметности у Француској и врло кратке каријере глумца, Сирил Дион је 2003. године постао координатор пројекта фондације **Hommes de Parole**. 2007. године са Пјером Рабијем и неколицином пријатеља основао је покрет Колибрис, којим је руководио до јула 2013. Заједно са Мелани Лоран је написао и режирао документарни филм СУТРА који је освојио неколико награда, укључујући **Цезара** за најбољи документарни филм 2016. године.



After completing a course in planetary reflexology, studies at the École d'art dramatique Jean-Périmony (drama school), and a very brief career as an actor, Cyril Dion coordinated projects for the Fondation **Hommes de Parole** from 2003. In 2007, he founded with Pierre Rabi and a few friends, the ecological movement Colibris, and was its director until July 2013. He wrote and co-produced with Mélanie Laurent the documentary film TOMORROW, which has won several awards, including the **Cesar** award for Best Documentary in 2016.

Режија/Director: **Cyril Dion**
Сценаријо/Writer: **Walter Bouvais, Cyril Dion**
Фотографија/Cinematography: **Alexandre Léglise**
Монтажа/Editing: **Sandie Bompar**
Музика/Sountrack: **Sébastien Hoog, Xavier Polycarpe**
Улоге/Cast: **Bella Lack, Vipulan Puvaneswaran, Anthony Barnosky**
Трајање/Duration: **105'**
Продукција/Production: **CAPA, Bright Bright Bright**
Продуценти/Producers: **Thomas Bénét, Cyril Dion, Patrick Fournier, Patrice Lorton, Jean-Marie Michel, Céline Roux, Guillaume Thouret**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

2018 Après demain
2015 Demain

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

2022 César Awards, France
2021 Cannes Film Festival

НАГРАДЕ/AWARDS

2021 Namur International Festival of French-Speaking Film

Редитељка/ Director: **Jennifer Rainsford**
Сценаристкиња/ Writer: **Jennifer Rainsford**
Фотографија/ Cinematography: **Karolina Pajak, Iga Mikler, Wojtek Sulezycki**
Монтажа/ Editing: **Camille Cotte, Amalie Westerlin Tjellesen**
Музика/ Composer: **Teho Teardo**
Трајање/ Duration: **77'**
Продукција/ Production: **Memento Film**
Продуценти/ Producers: **Michael Krotkiewski, Mirjam Gelhorn, David Herdies**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

2020 Lake On Fire
2018 Birds In Space
2017 When I Die the World Ends
2012 Rain Horse
2011 Applied Theories of Expanding Minds

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

2022 Visions du Réel (Nyon, Switzerland)

Шведска/ Sweden, 2022

СВИ НАШИ ОТКУЦАЈИ СРЦА
ПОВЕЗАНИ СУ КРОЗ ЕКСПЛОДИРАЈУЋЕ
ЗВЕЗДЕ
ALL OF OUR HEARTBEATS ARE CONNECTED
THROUGH EXPLODING STARS



Цунами из 2011. године је позадина ове запањујуће одисеје, испричане као есеј о обнови људи и природе након трауме.

With the 2011 tsunami as a backdrop, this documentary is a staggering odyssey told as an essay on how humans and nature rebuild after trauma.

JENNIFER RAINSFORD



Ценифер Рејнсфорд је визуелна уметница и редитељка из Стокхолма. Краткометражним филмовима и инсталацијама учествовала је на фестивалима у Оберхаузену, Ротердаму, Копенхагену, Берлину... **Приче из Дебриса** је њен први дугометражни филм. **Језеро у пламену** био је 2020. у главном такмичарском програму **Стартсладен** Међународног филмског фестивала у Гетеборгу.

Jennifer Rainsford is a visual artist and director based in Stockholm. Her short films and installations have been shown at festivals such as Oberhausen, Berlinale, Rotterdam and CPH:DOX. Her last film **Lake On Fire** was selected for the main competition **Startsladden** at Gothenburg IFF 2020. **Stories From the Debris** is her first feature length documentary.

European Film Festival

НОВИ ЕВРОПСКИ
ДОКУМЕНТАРНИ ФИЛМ

NEW EUROPEAN
DOCUMENTARIES



Palić

European Film Festival 16-22 July 2022

СВИ ЗА ЈЕДНОГ, ЈЕДАН ЗА СВЕ

Суморна геополитичка будућност нашег континента је извеснија него икада после 2. Светског рата. Фокус редитеља европског документарног филма је и поред свести о овој чињеници усмерен ка универзалним и још увек недовољно заступљеним темама као што су експлоатација малолетне радне снаге, социјална правда, питање индивидуалних слобода изван колективитета. Од дебитаната до признатих аутора, ова селекција нас упућује да, и баш као и што назив филма Алоне Ван Дер Хорст каже, „окренемо своје тело и поглед ка сунцу”, не бисмо ли јасније видели обресе будућности неретко кроз призму прошлости, јер се оне, како се у нашој недавној историји показало, у Европи увек преплићу. Верујући у способност људског бића да рационализује своју стварност у покушају да осветли и превазиђе проблеме, редитељи документарних филмова у овој селекцији преиспитују и на различите стилске начине третирају драматичност појединачних судбина (Неиспричана прича Фатме Кајаци, Окрени се ка сунцу, Један секунд заувек) а са друге стране и социјално ангазоване теме које се тичу колективитета (За многе људе, Ако си мушкарац). Редитељи, без обзира на то да ли су у питању дебитанти или већ прослављени аутори европског филма какви су Вит Клусак и Алоне Ван Дер Хорст, испољавају велику зрелост и посвећеност у избору теме и стилском приступу.

Селектор,
Игор Тохолј



ALL FOR ONE AND ONE FOR ALL

The bleak geopolitical future of our continent is more certain than ever since World War II. Despite the awareness of this fact, the focus of European documentary film directors is directed towards universal and still underrepresented topics such as the exploitation of underage labor, social justice, the issue of individual freedoms outside the collective. From debutantes to acclaimed authors, this selection directs us to, and just as the title of Allona Van Der Horst's film says, “turn our body and our eyes towards the sun”, if we don't see the outlines of the future more clearly, often through the prism of the past, because they, as our recent history has shown, always intertwine in Europe. Believing in the ability of human beings to rationalize their reality in an attempt to shed light on and overcome problems, the directors of documentary films in this selection review and treat the drama of individual destinies in different stylistic ways (Untold story of Fatma Kayaci, Turn your body to the sun, One second forever) and on the other hand, socially engaged topics concerning collectivity (For the many, If you are a man). The directors, regardless of whether they are debutants or already celebrated authors of European films such as Wit Klusak and Allona Van Der Horst, show great maturity and commitment in the choice of themes and stylistic approach.

Programmer,
Igor Toholj

ТУРСКА/ TURKEY, 2021

НЕИСПРИЧАНА ПРИЧА ФАТМЕ КАЈАЦИ

UNTOLD STORY OF FATMA KAYACI

FATMA KAYACI’NİN BİLİNMEYEN HİKAYESİ



Година је 1985. Шеснаестогодишњи дечак, Али Кајаци, гине током боравка код тетке на планини, а за његову смрт је, како се прича, крива тетка – Фатма Кајаци. Чувши оптужбе, Фатма заувек напушта своје село.

Year 1985. Everybody is talking about a 16-year old Ali Kayacı who died while staying with his aunt on the mountain pasture of 2000 meters. Rumor is that the cause of this accident was Fatma Kayacı's neglect. When Fatma Kayacı hears about these accusations, she leaves her village once and for all.

ORHAN TEKEOĞLU

Орхан Текеоглу, рођен у Трабзону, је сценариста и редитељ. Године 1983. је дипломирао на РТВ департману Државног универзитета у Анкари. Радио је 25 година у међународној новинској компанији Агенција Анадолија (АА), у Сабаху и Милијету као новинар. Са продуценткињом Нурдан Текеолгу је основао продукцијску кућу Медуа Тон. Заједно су снимили неколико документарних филмова и дугометражни *Толико сам те волео* (2013).

Orhan Tekeoğlu, born in Trabzon, is a writer and director. In 1983 he graduated from radio-television of Gazi University. He worked in Anadolu News Agency, in Sabah and Milliyet as a journalist for 25 years. With producer Nurdan Tekeoğlu, he founded Medya Ton production company, and together they made several documentary films and a feature *I Loved You So Much* (2013).

Редитељ/ Director: **Orhan Tekeoğlu**
Сценариста/ Writer: **Orhan Tekeoğlu**
Фотографија/ Cinematography: **Serdar Güven**
Монтажа/ Editing: **Naim Kanat, Sercan Güdücü**
Улоге/ Cast: **Fatma Kayacı**
Трајање/ Duration: **40'**
Продукција/ Production: **Medya Ton**
Продуцент/ Producer: **Nurdan Tekeoğlu**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

- 2020 7 Kybeles
- 2019 Time to Leave
- 2016 Rudolf Nureyev: The Island of Your Dreams
- 2015 Extraordinary People
- 2013 I Loved You So Much
- 2010 Ifakat

НАГРАДЕ/AWARDS

- 2022 Dhaka International Film Festival – Best Short Film
- 2021 Boston Turkish Film Festival – Jury Award
- 2021 International Silk Road Film Awards – Best Documentary, Best Director, Best Script
- 2021 Trebinje Film Festival – Best Documentary
- 2021 Rocky Mountain International Film Awards (Denver, USA) – Best Documentary

Редитељ/ Director: **Constantin Wulff**
Сценариста/ Writer: **Constantin Wulff**
Фотографија/ Cinematography: **Johannes Hammel, Michael Schindegger**
Монтажа/ Editing: **Dieter Pichler**
Трајање/ Duration: **120'**
Продукција/ Production: **Navigator Film**
Продуценти/ Producers: **Johannes Holzhausen, Johannes Rosenberger, Constantin Wulff**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

- 2015 Like The Others
- 2008 Into The World

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

- 2022 Berlin International Film Festival (Forum programme)

НАГРАДЕ/AWARDS

- 2022 Graz Diagonale, Austria – Best Editing Award, Best Sound Design Award

Аустрија/ Austria 2022

ЗА МНОГЕ ЉУДЕ – АУСТРИЈСКА РАДНИЧКА КОМОРА

FOR THE MANY – THE VIENNA CHAMBER OF LABOUR

FÜR DIE VIELEN - DIE ARBEITERKAMMER WIEN



Радничка комора Аустрије (АК) је организација која заступа интересе радника у борби за права на радном месту. Документарац приказује ову јединствену институцију у њеном кључном тренутку – припреми стогодишњице постојања која бележи успехе из прошлости, али и неизвесности у суочавању са будућношћу и мутацијама економије.

In Austria, the Chambers of Labour (AK), as the official legal representative for employees, are the daily point of contact for people who are fighting for their rights within the workplace. In direct cinema, the documentary shows this unique institution at a key moment - the preparations for their 100 year anniversary. A portrait of an institution caught between a rich past and an uncertain future due to the mutations of our economy.

CONSTANTIN WULFF



Рођен 1962. године, Константин Вулф је редитељ, сценариста и продуцент документарних филмова. Од 1992. је сувласник продукцијске куће *Навигатор филм*. Организатор је и водитељ бројних документарних серијала, као и предавач историје документарног филма на Филмској академији у Бечу.

Born in 1962, Constantin Wulff is a director, writer and producer of documentary films. In 1992, he co-founded production company *Navigator Film*. He has organized and curated numerous documentary film series and teaches history of documentary film at the Vienna Film Academy.

ФРАНЦУСКА/ FRANCE 2022

АКО СИ МУШКАРАЦ

IF YOU ARE A MAN/ SI TU ES UN HOMME



Рудник злата Перкоа, Буркина Фасо. Тринаестогодишњи Опио зарађује само врећу камења месечно. Отац жели да га школује, али не може да плати школарину, те Опио мора да се снађе сам.

Perkoa gold mine, Burkina Faso. 13-year-old Opio works on the grounds earning only a bag of rocks every month. His father wants him to go to school but can't afford the tuition fees. Opio must find money by himself.

SIMON PANAY



Са својих 27 година, Симон Панај у свом опусу већ има четири кратка документарца о Западној Африци. Године 2014. је добио Награду за младог талента године коју додељује АРП Селексион, а 2018. стипендију Фондација Жан-Лик Лагардер. Краткометражни филм, **Нико овде не умире**, снимљен 2016. у илегалном руднику у Бенину, приказан је у 71 држави освојивши 133 фестивалских награда.

At 28, Simon Panay has already directed four short documentaries in West Africa. In 2014 he received the **ARP Young Talent of the Year Award** and in 2018 the Jean-Luc Lagardère Foundation Documentary Grant. His latest short film, **Nobody Dies Here**, shot in an illegal mine in Benin, has been screened in 71 countries and has won 133 festival awards.

Редитељ/ Director: **Simon Panay**
Сценариста/ Writer: **Simon Panay**
Фотографија/ Cinematography: **Simon Panay**
Монтажа/ Editing: **Thomas Marchand, Simon Panay**
Музика/ Composer: **Philippe Fivet**
Трајање/ Duration: **76'**
Продукција/ Production: **Loull Procution, Moteur S'il Vous Plaît**
Продуценти/ Producers: **Xavier Castano, Christie Molia**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

2016 Nobody Dies Here
2015 Waiting for the (t)rain
2014 Tontines, une affaire de femmes
2013 Drôle de guerre

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

2022 DokFest München

Режија/Director: **Vít Klusák**
Фотографија/Cinematography: **Adam Kruliš**
Монтажа/Editing: **Jana Vlčková, Lucie Hecht, Josef Krajbich, Jakub Jelínek, Ondřej Nuslauer**
Музика/Sountrack: **David Hlaváč**
Улоге/Cast: **Tomás Beran, Jan Hamr, Tomáš Havelka, Roman Laibl, Michal Zrubek**
Трајање/Duration: **86'**
Продукција/Production: **Czech Association of Insurance Companies, Hypermarket Film, Czech Television**
Продуценти/Producers: **Pavla Klimesová, Vít Klusák, Jan Matousek, Filip Remunda**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

2020 Once Upon a Time in Poland
2019 Caught in the Net
2017 The White World According to Daliborek
2015 Czech Journal: Matrix AB
2013 The Good Driver Smetana
2010 All for the Good of the World and Nosovice
2009 Czech Peace
2004 Czech Dream

Чешка/Czech Republic, 2021

13 МИНУТА

ONE SECOND FOREVER / 13 MINUT



Кроз приче пет безобзирних возача који су изазвали тешке удесе филм приказује колико је доминантан проблем брзе вожње у Чешкој.

The documentary captures the phenomenon of excessive speed on Czech roads through the stories of five drivers who caused serious accidents.

VÍT KLUSÁK

Вит Клусак је чешки филмски редитељ. Дипломирао је на одсеку за документарни филм Академије уметности у Прагу, где и предаје од 2006. Са Филипом Ремундом је 2003. основао продукцијску кућу **Hypermarket Film** company за ауторске документарне филмове. Документарац који је радио у сарадњи са Барбором Чалуповом, CAUGHT IN THE NET, је освојио **Чешког лава**.

Vít Klusák is a Czech film director. He is a graduate of the Department of Documentary Film at FAMU where he has been a lecturer since 2006. Together with Filip Remunda, he founded and since 2003 has been running the **Hypermarket Film** company, which focuses on the production of original documentary films. The film he directed in collaboration with Barbora Chalupová, CAUGHT IN THE NET, won the **Czech Lion**.

ХОЛАНДИЈА/ NETHERLANDS 2021

ОКРЕНИ СЕ КА СУНЦУ
TURN YOUR BODY TO THE SUN



Окрени тело ка сунцу је невероватна прича о совјетском ратном заробљенику који, након Другог светског рада, завршава у једном од Стаљинових логора, у којем му је једини спас љубав према непознатој девојци. Шездесет година касније, његова ћерка Сана оживљава очеву причу

Turn Your Body To the Sun tells the incredible story of a Soviet prisoner of war. After World War II, he is sent to one of Stalin's brutal camps where the love for an unknown girl becomes his salvation. Sixty years later his daughter Sana is tracing the path of her silent father.an intimate setting, he gives his view of Russia then and now.

ALIONA VAN DER HORST

За 20 година бављења филмом, Алиона ван дер Хорст (рођена у Русији, одрасла у Холандији) освојила је неколико међународних награда на филмским фестивалима широм света. Захваљујући изузетно интимном и поетичном начину представљања, њени филмови су и дирљиви и очаравајући. Филм *Love Is Potatoes*, документарцац снимљен у првом лицу, бави се сучељавањем са прошлошћу у савременој Русији. Освојио је бројне награде, укључујући *Златно теле* (холандски Оскар) 2018. године. Алионини филмови постављају питање утицаја крупних историјских догађаја на животе обичних људи, а већина их се тиче родне Русије, коју истовремено и воли и мрзи. Чланица је огранка за документарне филмове Академије филмских уметности и наука.



In her 20 years of filmmaking, Aliona van der Horst (born in in Russia, raised in the Netherlands) has received multiple international awards for her films, which were screened at film festivals around the world. Because of her personal, poetic and cinematic vision, her films are profoundly compelling and touching. Her last film, *Love Is Potatoes*, a first-person doc that deals with post-memory in contemporary Russia, won a number of awards, including the *Golden Calf* Award (Dutch Oscar) in 2018. Her films revolve around the question of how ordinary people's lives are shaped by big historical events. Most of her work deals with Russia, a country with which she has a love/hate relationship. She is a member of the Documentary Branch of AMPAS (Academy of Motion Pictures Arts and Sciences).

Редитељ/ Director: **Aliona van der Horst**
Фотографија/ Cinematography: **Rogier Timmermans**
Монтажа/ Editing: **Gys Zevenbergen**
Музика/ Composer: **Anton Silaev**
Улоге/ Cast: **Sana Valiulina**
Трајање/ Duration: **93'**
Продукција/ Production: **Docmakers**
Продуцент/ Producer: **Ilja Roomans**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

- 2017 Love is Potatoes
- 2013 15 Attempts
- 2011 Water Children
- 2008 Boris Ryzhy
- 2006 Voices of Bam
- 2004 The Hermitage Dwellers/A Passion for the Hermitage
- 2001 After The Spring of '68
- 1997 The Lady with the White Hat

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

- 2022 Thessaloniki Documentary Film Festival
- 2021 Amsterdam International Documentary Film Festival



European Film Festival

EFA SHORTS

КРАТКИ ФИЛМОВИ НОМИНОВАНИ ЗА
ЕВРОПСКУ ФИЛМСКУ НАГРАДУ 2021

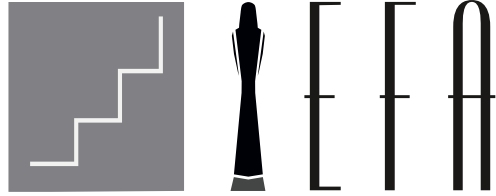
EFA SHORTS

SHORT FILMS NOMINATED FOR
THE EUROPEAN FILM AWARDS 2021



Palić

European Film Festival 16-22 July 2022



EFA shorts 2021- Многострука панорама савременог европског филма

132

European
Film
Festival
Palić
2022.

Efa shorts је кратка филмска турнеја Европске филмске академије, која публици широм Европе - и шире доноси најновије кандидате, номинације и победнике ЕВРОПСКОГ КРАТКОГ ФИЛМА.

У програму је избор европских кандидата за кратки филм, од којих је сваки представљен на реномираном европском фестивалу краткометражног филма као кандидат за европску филмску награду 2021.

EFA Shorts 2021 – a manifold panorama of contemporary European filmmaking

133

European
Film
Festival
Palić
2022.

Efa shorts is the European Film Academy's short film tour, which brings the latest EUROPEAN SHORT FILM candidates, nominees and winner to audiences across Europe – and beyond.

The programme features a selection from the European Short Film Candidates, each of them presented at a renowned European (short) film festival as candidate for the European Film Awards 2021.



АРМАДИЛА

ARMADILA

Србија /Serbia, 2020

Сања је чврста тринаестогодишњакиња која не воли да показује своје емоције никоме, а понајмање својој симпатији Дарку, али када почне да сумња да се нешто десило њеном неваљалом, али вољеном псу Крлету, постаје јој све теже да држи своја осећања под контролом.

Sanja is a tough 13-year-old girl who doesn't like to show her emotions to anyone, least of all to her crush Darko, but when she starts to suspect that something has happened to her troublesome but beloved dog Krle, it will become ever so hard to keep her feelings under control.

Режија/Director: **Gorana Jovanović**
Трајање/Duration: **11'**

БЕЛА

BELLA

Грчка /Greece, 2020

Грчка 1986-1987, мало пре пада државног социјализма и пред крај Хладног рата. Пред Антијевим очима земља се мења, свет се мења, а са њима изгледа да се мења и Христос.

Greece 1986-1987, a little before the fall of State Socialism and just at the end of the Cold War. In front of Anthi's eyes the country is changing, the world is changing and with them Christos seems to be changing too.

Режија/Director: **Thelyia Petraki**
Трајање/Duration: **25'**

САДА ЈЕ ДАН

BEYOND IS THE DAY/DALEJ JEST DZIEŃ

Пољска / Poland, 2020

Негде у Европи, негде у Пољској живи Павељ - једноставан човек који ради на малом речном трајекту у близини свог села. Већи део дана проводи преводећи сељане на другу страну реке. Сваки дан изгледа исто, али једног дана примети да неко прелази реку пливајући. Ова особа је Мохамед, имигрант из Палестине. Павел коначно проналази некога са ким може да разговара.

Somewhere in Europe, somewhere in Poland lives Paweł - a simple man working on a small river ferry close to his village. He spends most of his day taking the villagers to the other side of the river. Every day looks the same, but one day he notices somebody traversing the river by swimming. This person is Mohammad, an immigrant from Palestine. There is finally somebody Paweł can talk to.

Režija/ Director: **Damian Kocur**
Trajanje/ Duration: **25'**



ДАСТИН

DUSTIN

Француска / France, 2020

У напуштеном складишту, гомила плеше као један уз техно музику од 145 БПМ-а. Међу њима је и Дастин, млада трансродна особа и екипа: Феликс, Раја и Хуан. Како се ноћ приближава, колективна хистерија се претвара у слатку меланхолију, а еуфорија у чежњу за нежношћу.

In an abandoned warehouse, a crowd is dancing as one on 145 BPM techno music. Among them is Dustin, a young transgender and crew: Felix, Raya and Juan. As the night draws on, collective hysteria morphs into sweet melancholy, and euphoria into yearning for tenderness..

Режија/Director: **Naïla Guiguet**
Трајање/Duration: **20'**

УСКРШЊА ЈАЈА

EASTER EGGS

Белгија, Француска, Холандија / Belgium,France,Netherlands, 2021

Кинески ресторан је празан. Кавез за егзотичне птице је широм отворен. Два пријатеља, Џејсон и Кевин, виде ово као прилику да их ухвате и продају. Хватање птица није тако једноставно као што се чини.

The Chinese restaurant is empty. The exotic bird's cage stands wide open. Two friends, Jason and Kevin, see this as an opportunity to catch and sell them. Catching the birds ain't as simple as it seems.

Режија/Director: **Nicolas Keppens**
Трајање/Duration: **15'**



ПАД КРАЉА ИБИСА

FALL OF THE IBIS KING

Ирска / Ireland, 2021

Антагониста мрачне опере постаје све немирнији након сазнања о мало вероватном повратку бившег главног глумца.

The antagonist of a dark opera becomes increasingly unsettled following the unlikely return of the former lead actor.

Режија/Director: **Josh O'Caoimh, Mikai Geronimo**
Трајање/Duration: **10'**





У НАШИМ ГРЛИМА ЦВЕТА ЦВЕЋЕ

FLOWERS BLOOMING IN OUR THROATS

Италија, Белгија / Italy, Belgium, 2020

Филм је интиман, поетски портрет крхких равнотежа које владају свакодневним животом. Уметница снима групу својих пријатеља у њиховим домовима, како изводе разне мале подухвате у складу са њеним упутствима.

The film is an intimate, poetic portrait of the fragile balances that govern everyday life in a domestic setting. The artist films a group of her friends in their own homes, performing various small actions in accordance with her instructions.

Режија/Director: **Eva Giolo**

Трајање/Duration: **8'**



У ПРОТОКУ РЕЧИ

IN FLOW OF WORDS

Холандија / Netherlands, 2021

Филм прати наративе тројице тумача Међународног кривичног суда за бившу Југославију. Они су тумачили шокантна сведочења сведока, жртава и починилаца, а да никада нису дозволили да њихове сопствене емоције, осећања и животна прича буду присутни. Супротно њиховој позицији у Трибуналу, овај филм ставља њихова мишљења и искуства у центар пажње.

The film follows the narratives of three interpreters of the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia. They interpreted shocking testimonies from witnesses, victims and perpetrators, without ever allowing their own emotions, feelings and personal histories to be present. Contrary to their position at the tribunal, this film places their voices and experiences center stage.

Режија/Director: **Eliane Esther Bots**

Трајање/Duration: **22'**



СЕЋАЊА

MEMORIES/ MINNEN

Шведска / Sweden, 2020

У овом личном документарцу пратимо Кристин Јоханесен док се осврће на своју менталну болест. Кроз разговоре са родитељима и сећања на усамљеност, страх и чудне мисли ткају се заједно.

In this personal documentary we get to follow Kristin Johannessen as she looks back on her mental illness. In conversations with her parents, memories of loneliness, fear and odd thoughts are woven together.

Режија/Director: **Kristin Johannessen**

Трајање/Duration: **14'**



МИСИЈА ХЕБРОН

MISSION: HEBRON/ HAMESIMA HEVRON

Израел / Israel, 2020

У Израелу се војници регрутују са 18 година. Неколико месеци касније, они су већ задужени за палестински цивилни живот, у готово свим аспектима. Њихове мисије могу укључивати провале у породичне домове, спровођење кућног притвора или хапшење деце. Шест бивших војника се суочава са камером и присећа своје недавне службе.

In Israel, soldiers are recruited at the age of 18. A couple of months later, they are already in charge of Palestinian civil life, in almost every aspect. Their missions might include breaking into family homes, enforcing lockdowns, or arresting children. Six ex-soldiers face the camera, and recall their recent service.

Режија/Director: **Rona Segal**

Трајање/Duration: **23'**



УЈКА ТУДОР

MY UNCLE TUDOR/ NANU TUDOR

Белгија, Португалија, Мађарска, Молдавија / Belgium, Portugal, Hungary, Moldova, 2020

Након 20 година ћутања, редитељка се враћа у кућу својих прадеда и прабаке, где је прошла кроз болне догађаје који су заувек оставили дубок траг у њеном сећању. Дуго очекивано породично окупљање је у супротности са њеним покушајима да превазиђе прошлост.

After 20 years of silence, the filmmaker travels back to the house of her great-grandparents, where she passed through harmful events that left a deep imprint on her memory forever. The long-awaited family gathering runs counter to her attempts to overcome the past.

Режија/Director: **Olga Lucovnicova**

Трајање/Duration: **20'**



СУНХУОВА КУЋА

NHA SUNHU

Португалија / Portugal, 2021

Ису, фудбалера из Гвинеје Бисао који игра у Португалу, контактирају двојица филмација који желе да сазнају више о његовом животу и сниме документарца. Излажући гласове иза камере, овај филм је одраз погледа, пристрасности и представљања другог.

Issa, a footballer from Guinea-Bissau who plays in Portugal, is contacted by two filmmakers who want to know more about his life and make a documentary. Exposing the voices behind the camera, the film is a reflection on the gaze, bias, and representation of the other.

Режија/Director: **José Magro**

Трајање/Duration: **20'**



МУЧЕНИК
THE MARTYR/ EL MÀRTIR

Шпанија/ Spain, 2020

Два брата Сиријца илегално прелазе границу да би ушли у једну западну земљу. Њихова сестра препричава ово путовање у коме се садашње време, прошлост и снови мешају како би постали сан и ноћна мора нашег савременог света.

Two Syrian brothers illegally cross a border to enter into a westerner country. Their sister narrates this journey where present time, past or the oneiric all jumble together to become both a dream and nightmare of our current world.

Режија/Director: **Fernando Pomares**
Трајање/Duration: **18'**



ПРИРОДНА СМРТ ЈЕДНОГ МИША
THE NATURAL DEATH OF A MOUSE/
DER NATÜRLICHE TOD DER MAUS

Немачка/ Germany, 2020

Овај филм није само о спасавању мишева или одбијању банана или жртвовању лицемерја свакодневног живота у „размаженим и култивисаним“ деловима света. Реч је и о особи са црвеним рукама, која улази у пустињу своје савести да сазна да ли и како може да буде добар човек.

The film is not only about saving mice or refusing bananas or making sacrifices against the hypocrisies of the daily life in the „spoiled and cultivated“ parts of the world. It is also about a person with red arms, who is entering the desert of her conscience to find out whether and how she can be a good human.

Режија/Director: **Katharina Huber**
Трајање/Duration: **21'**



ВЕСТИ
THE NEWS

Албанија, Шпанија/ Albania, Spain, 2020

Недавно удата жена живи са свекром и свекрвом, док њен муж ради у суседној Грчкој. Једног дана она открива леш и цео градић почиње да се бори за присуство на националној телевизији.

A newly married woman lives with her in-laws while her husband works in the neighboring country, Greece. One day she discovers a corpse and the whole small town faces in a battle to get coverage on national television.

Режија/Director: **Lorin Terezi**
Трајање/Duration: **23'**



European Film Festival

ЖИГМОНД ВИЛМОШ
ФИЛМ ФЕСТИВАЛ

ZSIGMOND VILMOS
FILM FESTIVAL



Palić

European Film Festival 16-22 July 2022



СЕЛЕКЦИЈА ФИЛМОВА СА ЖИГМОНД ВИЛМОШ ФИЛМ ФЕСТИВАЛА ИЗ СЕГЕДИНА У ОКВИРУ 29. ФЕСТИВАЛА ЕВРОПСКОГ ФИЛМА ПАЛИЋ

Отворени универзитет Суботица, као извршни продуцент Фестивала европског филма Палић и Центар за организацију догађаја и медијских активности Сегедин (Szegedi Rendezvény- és Médiaközpont Nonprofit Kft.), као извршни продуцент Жигмонд Вилмош Филм Фестивала, успешно су у партнерству реализовали пројекат FILMY - Филмска уметност повезује младе људе, у оквиру Interreg IPA CBC програма Мађарска – Србија. Пројекат FILMY ставио је у фокус развој филмске публике и филмских радника у прекограничном региону реализацијом три врсте активности: 1. Филмска едукација за младе, 2. Развој филмских клубова у прекограничном региону и 3. Сарадња два филмска фестивала из прекограничног региона. Успешна сарадња два филмска фестивала настављена је и након завршетка пројекта те ће у оквиру 29. Фестивала европског филма Палић бити приказана селекција сачињена од 7 филмова из програма Жигмонд Вилмош Филм Фестивала.

О ЖИГМОНД ВИЛМОШ ФИЛМ ФЕСТИВАЛУ:

Сегедин је родни град светски познатог, добитника Оскара Жигмонд Вилмоша, који је такође и почасни грађанин овог града. Скоро стотину година стар, сјајни Белвароши биоскоп у Сегедину је један од најстаријих традиционалних биоскопа у Мађарској. Највећа сала са пет стотина седишта у биоскопу носи име Жигмонда Вилмоша од 2005. године, због чега је он био веома поносан. Сваки пут када би долазио у Сегедин, није пропустио да посети “његов биоскоп”. Поред личних веза, наш филмски фестивал инспирисан је величином Вилмоша Жигмонда у филмској уметности, његовом чашћу и репутацијом. Квалитет његовог рада и његов утицај на следеће генерације имају исти ефекат као и циљ фестивала - да скрене пажњу на важног ко-ствараоца филмова, кинематографа. “Именоване фестивала јасно показује да анализирамо филмове из кинематографске перспективе. Међутим, од Вилмоша смо научили важну ствар да се визија и рад кинематографа не може проценити изоловано од других елемената. Најбољи пример тога је управо његов рад. Остваривање кинематографских идеја мора се процијенити узимајући у обзир редитељеве намере или поруку читавог филма. Тако на овај начин ми не награђујемо само кинематографски рад, већ и филмове као целине.”

SZABÓ GÁBOR HSC, ПРЕДСЕДНИК ЖИРИЈА

***Вилмош Жигмонд** (Сегедин, 1930 – Биг Сур, Калифорнија, 2016) био је мађарско-амерички сниматељ/ директор фотографије, један од главних протагониста америчког Новог таласа, чији рад је утицао на обликовање америчке кинематографије 70-их. Сарађивао је са Робертом Алтманом, Стивеном Спилбергом (Оскар за „Блиски сусрет треће врсте“), Мајклом Ћимином (БАФТА за „Ловац на јелене“), Брајаном де Палмом, Вудијем Аленом...



SELECTION OF FILMS FROM THE ZSIGMOND VILMOS FILM FESTIVAL FROM SZEGED AS A PART OF THE 29th EUROPEAN FILM FESTIVAL PALIĆ

Open University Subotica as an executive producer of the European Film Festival Palić and Szeged Event and Media Center (Szegedi Rendezvény- és Médiaközpont Nonprofit Kft.) as an executive producer of Zsigmond Vilmos* Film Festival are partners in project FILMY – Film art connects young people, realized within Interreg IPA CBC program Hungary – Serbia. FILMY project focuses on development of film audiences and filmmakers in the cross-border region by realizing three sorts of activities: 1. Film education for youth, 2. Development of film clubs in the region, 3. Cooperation of the two film festivals. The successful cooperation between the two film festivals continued after the end of the project, so the 29th European Film Festival Palić will screen a selection of 7 films from the Zsigmond Vilmos Film Festival.

ABOUT ZSIGMOND VILMOS FILM FESTIVAL:

Szeged is the hometown of world famous, Oscar laureate Zsigmond Vilmos, honorary citizen of the town. Built almost hundred years ago, marvelous Belvarosi Mozi in Szeged is one of the oldest traditional cinema theaters in Hungary. The largest screening hall with five hundred seats, in 2005 was named after Zsigmond Vilmos, which made him very proud. He never missed to visit “his cinema” every time he was in Szeged. Apart from personal connections, our Film Festival is inspired by the significance of Zsigmond Vilmos for the film art, by his honor and reputation. Quality of his work and his influence on younger generations has the same goals as the Festival – to pay attention on important film co-worker, cinematographer. “The name of the Festival clearly shows that we look at film art from the cinematographer’s perspective. However, we have learned an important lesson from Vilmos – vision and cinematographer’s work cannot be evaluated separately from other film elements. His work is the best example of this. Realization of cinematographer’s ideas must be in correlation with director’s intentions and the message of the film itself. This means that we award not only cinematographers but films as a whole.”

SZABÓ GÁBOR HSC, JURY PRESIDENT

***Vilmos Zsigmond**, (Szeged, 1930 – Big Sur, California, 2016) was a Hungarian-American cinematographer. His work in cinematography helped shape the look of American movies in the 1970s, making him one of the leading figures in the American New Wave movement. Over his career he became associated with many leading American directors, such as Robert Altman, Steven Spielberg (AA for Close Encounters of the Third Kind), Brian De Palma, Michael Cimino (BAFTA for The Deer Hunter) and Woody Allen.



ИДЕМ/ SUMMER DAY/ ELMEGYEK

Мађарска/ Hungary, 2021

Ката (25) је на путу да први пут упозна родитеље свог дечка, али када изађе из воза оклева. Да ли је заиста спремна да њихов однос подигне на виши ниво? Да ли је спремна да одрасте? Да би о свему овоме размислила, потребан јој је дан, да побегне од свакодневице и доживи безбрижан осећај да је млада и слободна у авантури из снова.

Kata (25) is on the way to meet her boyfriend's parents for the first time, but once she gets off the train she hesitates. Is she really ready to take their relationship to the next level? Is she ready to grow up? To think this all through she needs a day, to escape everyday life and experience the careless feeling of being young and free in a dreamy adventure.

Режија/ Director: **András Gál**
Трајање/ Duration: **11'**

ДОЋИ/ COME/ GYERE

Мађарска/ Hungary, 2021

Река, млада ветеринарка, посећује брата на његовом ранчу. Арону је потребна њена помоћ да усмрти једног од коња, али ако му она у томе помогне, њихов живот више никада неће бити исти.

Réka, a young veterinarian, visits her brother on his ranch. Áron needs her help to take down one of the horses, but if she helps him, their life will never be the same again.

Режија/ Director: **Balázs Lengyel**
Трајање/ Duration: **17'**

МАМИН ПОНОС/ МАМА'S PRIDE/ МАМА BÜSZKESÉGE

Мађарска/ Hungary, 2021

У свету одраслих пуном обреда, од деце се тражи да се придржавају формалности без питања. У природном стању детета и без икаквог објашњења ово делује агресивно и отуђујуће, против чега се буне сви инстинкти.

In an adult world full of rites, children are required to conform to formalities without a question. In the natural state of being a child and without any explanation this seems aggressive and alienating, against which all instincts rebel.

Режија/ Director: **Lili Laura Tóth**
Трајање/ Duration: **16'**



НЕСРЕЋА/ THE ACCIDENT/ A BALESET

Мађарска/ Hungary, 2021

Иштван постаје једини сведок смртоносне саобраћајне несреће, али једна утицајна особа тражи од њега да заборави оно што је видео. Да ли је могуће истовремено остати праведан човек и заштитити сопствену породицу?

István becomes the only witness of a deadly road accident, but an influential person wants him to forget what he saw. Is it possible to remain a righteous man and protect your own family at the same time?

Режија/ Director: **Bohdan Herkaliuk**
Трајање/ Duration: **14'**



СУМРАК/ DUSK / FÉLHOMÁLY

Мађарска/ Hungary, 2020

Локални чувар са својим сином одлази у патролу у близини границе са Србијом где вребају скривене опасности.

A land guard and his son go on patrol in the border area near Serbia, where an invisible danger looms.

Режија/ Director: **Bálint Bíró**
Трајање/ Duration: **21'**



ДРУГИ МЕСЕЦ/ OTHER MOON/ OTRA LUNA

Шпанија/ Spain, 2021

Филм је симболично путовање кроз подсвест где вас чекају ваше светлости и сенке. Пројекат је у потпуности снимљен са недигиталним оптичким ефектима.

The film is a symbolic journey through the subconscious where your lights and shadows await you. The project is shot entirely with non-digital optical effects.

Режија/ Director: **Juanma F. Pozzo**
Трајање/ Duration: **8'**



ОСТАЛА ЈЕ САМО НОЋ/ AND THE NIGHT REMAINED

Словенија/ Slovenia, 2021

Један догађај моментално мења живот младог пара. И ништа више није као што је било... остала је само ноћ.

One event instantly changes the life of a young couple. And nothing is as it used to be... and the night remains.

Режија/ Director: **Anže Grčar**
Трајање/ Duration: **9'**

European Film Festival

СПЕЦИЈАЛНЕ ПРОЈЕКЦИЈЕ

SPECIAL SCREENING



Palić

European Film Festival 16-22 July 2022



АФИФС НАГРАДЕ

У жељи да подржи и промовише српски филм као и српске мањинске копродукције у 2022. години, Асоцијација филмских фестивала Србије (АФИФС) додељује на Фестивалу европског филма (ФЕФ) Палић награде за најбоље филмове у поменутим категоријама. Комисија коју су чинили новинари који континуирано прате седму уметност - Тања Њежић (Блиц), Зорица Димитријевић (Seecult.org) и Владимир Џудовић (Радио Београд) - за најбољи српски филм приказан између два ФЕФ-а одабрала је филм Страхиња Бановић Стефана Арсенијевића. За најбољи филм, српску мањинску копродукцију, комисија је одлучила да награди филм Плави цвијет Зринка Огресте, реализован у хрватско-српској копродукцији.

AFIFS AWARDS

In order to support and promote Serbian film as well as Serbian minority co-productions in 2022, the Association of Serbian Film Festivals (AFIFS) is awarding best films in the mentioned categories, at the European Film Festival Palić (EFF). Commission consisting of journalists who continuously follow the seventh art - Tanja Nježić (Blic), Zorica Dimitrijević (Seecult.org) and Vladimir Džudović (Radio Belgrade) - chose film As Far As I Can Walk by Stefan Arsenijević as the best Serbian film shown between two EFFs. For the best film, Serbian minority co-production, the commission decided to award film A Blue Flower by Zrinko Ogresta, realized in Croatian-Serbian co-production.

ХРВАТСКА, СРБИЈА/ CROATIA, SERBIA, 2021

ПЛАВИ ЦВИЈЕТ

A BLUE FLOWER



Средовечна Мирјана службеница је у загребачкој фабрици конца. На дан скромне свечаности на којој ће примити признање за двадесетогодишњицу рада, Мирјанини сусрети и разговори са ближњима осветљавају делове њеног живота који је иза ње, онога који води и живота који јој предстоји. *Плави цвијет* филм је о жени, мајци и кћери, филм који буди емотивне асоцијације и подстиче да добро промислимо о себи.

Middle-aged Mirjana works at a thread factory. On the eve of her 20th work anniversary, when she is to receive an award at a modest celebration, her interactions with her loved ones illustrate parts of her life: the one behind her, the one she is living and the one that is yet to come. *A Blue Flower* is a film about a woman, a mother and a daughter, a film that evokes emotional associations and urges us to take a long, hard look at ourselves.

ЗРИНКО ОГРЕСТА



Зринко Огреста рођен у Вировитици 1958, хрватски је филмски редитељ, професор филмске режије на загребачкој Академији драмске уметности те члан Европске филмске академије са седиштем у Берлину. Огреста је аутор целовечерњих играних филмова приказиваних и награђиваних на угледним светским фестивалима (Венеција, Карлови Вари, Лондон, Монпеље, Хаифа, Денвер, Милано, Пула).

Zrinko Ogresta (born in 1958 in Virovitica, Croatia) is a Croatian screenwriter and film director, professor of film directing at the Academy of Drama Arts in Zagreb, Croatia, and a member of the European Film Academy in Berlin. Ogresta's films were screened and awarded at renowned international and local festivals (Berlin, Venice, Karlovy Vary, London, Montpellier, Denver, Milan, Pula)

Режија/ Director: **Zrinko Ogresta**
Сценарио/ Writer: **Ivor Martinić**
Косценариста Co-Writer: **Zrinko Ogresta**
Фотографија/ Cinematography: **Branko Linta h. f. s.**
Монтажа/ Editing: **Tomislav Pavlić**
Музика/ Soundtrack: **Dino Osmanagić & Kristijan Koščica**
Костимограф/ Costume designer: **Katarina Zaninović**
Улоге/ Cast: **Vanja Ćirić, Anja Šovagović-Despot, Nikša Butijer, Tea Harčević, Alen Liverić, Doris Šarić-Kukuljica**

Трајање/ Duration: **85'**
Продукција/ Production: **Interfilm, Zagreb**
Копродукција/ Co-Production: **Zillion Film, Beograd**
Продуцент/ Producer: **Ivan Maloča**
Копродуцент/ Co-Producer: **Lazar Ristovski**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

2016 S one strane/ On the Other Side
2013 Projekcije/ Projections
2008 Iza stakla/ Behind the Glass
2003 Tu/ Here
1999 Crvena prašina/ Red Dust
1995 Ispran/ Washed Out
1991 Krhotine – Kronika jednog nestajanja/ Fragments: Chronicle of a Vanishing

ФЕСТИВАЛИ/ FESTIVALS

2021 Moscow International Film Festival (world premiere)
2021 Pula Film Festival

Режија/ Director: **Stefan Arsenijević**
Сценаристи/ Writers: **Stefan Arsenijević, Bojan Vuletić, Nicolas Ducray**
Фотографија/ Cinematography: **Jelena Stanković**
Монтажа/ Editing: **Vanja Kovačević**
Костимограф/ Costume designer: **Carine Rando de Felice**
Музика/ Composer: **Martynas Bialobžeskis**
Улоге/ Cast: **Ibrahim Koma, Nancy Mensah-Offei, Maxim Khalil, Rami Farah, Nebojša Dugalić**
Трајање/ Duration: **92'**
Продукција/ Production: **Art & Popcorn, Les Films Fauves, Surprise Alley, Chouchkov Brothers, ArtBox**
Продуцент/ Producer: **Miroslav Mogorović**

ФИЛМОГРАФИЈА/ FILMOGRAPHY

2010 Do Not Forget Me Istanbul
2008 Ljubav i drugi zločini
2003 (A)Torzija
2002 Mala jutarnja priča
2001 Belgrade Sound

НАГРАДЕ/AWARDS

2022 Trieste Film Festival – Special Mention
2022 L'Europe autour de l'Europe - Competition Feature Film Prix Sauvage, Luna Award
2022 Mons International Festival of Love Films – Best Screenplay
2022 Wiesbaden goEast – Special Mention
2021 Karlovy Vary International Film Festival – Grand Prix Crystal Globe, Award of Ecumenical Jury, Best Actor, Special Jury Mention-Cinematography, Europa Cinemas Label Special Mention
2021 KineNova International Film Festival – Best Director Award

СРБИЈА, ЛУКСЕМБУРГ, ФРАНЦУСКА, БУГАРСКА, ЛИТВАНИЈА
SERBIA, LUXEMBOURG, FRANCE, BULGARIA, LITHUANIA 2021

СТРАХИЊА БАНОВИЋ

AS FAR AS I CAN WALK



Филмска верзија српске епске песме Бановић Страхиња у којој афрички мигранти преузимају места средњовековних српских јунака. Истовремено свевремена и актуелна, ова адаптација преиспитује поимање идентитета, традиције и љубави.

A reimagining of the medieval Serbian epic poem Banovich Strahinya in which African migrants take the place of Serbian national heroes. Urgent and timeless at the same time, this adaptation raises questions about identity, tradition, race and love.

СТЕФАН АРСЕНИЈЕВИЋ

Рођен 1977. године у Београду, Стефан Арсенијевић је дипломирао филмску и ТВ режију на Факултету драмских уметности у Београду, где сада предаје на мастер студијама. За свој краткометражни филм *(А)торзија* (2003) је освојио преко 30 међународних и домаћих признања, укључујући *Златног медведа* у Берлину, *Награду Европске филмске академије* и номинацију за *Оскара*. Члан је Европске филмске академије.



Stefan Arsenijević, writer and director, was born in Belgrade (Serbia) in 1977. He graduated Film and TV Directing from the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade, where he now teaches film directing (post-graduate level). His short film *(A)torsion* (2003) won over 30 national and international awards, including the *Golden Bear* at Berlinale, the *European Film Academy Award*, and the *Oscar* nomination. Arsenijević is a member of the European Film Academy.



ФЕСТИВАЛСКА МРЕЖА МИОБ

(Moving Images Open Borders) додељује годишњу награду МИОБ New Vision Award која представља пут који повезује филмове са публиком из 7 земаља широм Европе. Циљ му је да истакне европске филмове са изванредним кинематографским приступом и да подржи нове редитеље који обећавају. Сваке године сваки члан МИОБ-а бира и номинује два прва или друга филма из своје последње селекције. Селектори из МИОБ мреже гласају и одлучују о победнику који добија:

- новчану награду за редитеља од 3000 евра;
- позив за приказивање на фестивалима чланова МИОБ мреже
- пакет титлова на 6 језика фестивала у мрежи (француски, немачки, италијански, литвански, шпански и српски);

Акцију координира Crossing Europe Film Festival из Линца, а додела награда биће одржана на 29. ФЕФ Палић.

Ове године, међу многим изванредним филмовима, победио је филм је МУРИНА, у режији Антонете Аламат Кусијановић.

FESTIVAL NETWORK MIOB

Moving Images Open Borders is giving out an annual MIOB New Vision Award which represents a road connecting films with the audiences of 7 countries around Europe. It aims to highlight European films with an outstanding cinematic approach and to support promising new directors. Every year each MIOB member chooses and nominates two 1st or 2nd films from its most recent selection. Programmers from the MIOB network vote and decide a winner which receives:

- a 3000 EUR cash award for the director;
- an invitation to screen in the members’ festivals
- a package of subtitles in the 6 languages of the festivals in the network (French, German, Italian, Lithuanian, Spanish and Serbian);

The action is coordinated by Crossing Europe Film Festival Linz and the award ceremony will be held at 29th EFF Palić.

This year, among many outstanding films, the winning film is MURINA, directed by Antoneta Alamat Kusijanović.

Режија/Director: **Antoneta Alamat Kusijanović**
Сценаријо/Writer: **Antoneta Alamat Kusijanović, Frank Graziano**
Фотографија/Cinematography: **Hélène Louvart**
Монтажа/Editing: **Vladimir Gojun**
Костимограф/Costume designer: **Amela Bakšić**
Музика/Sountrack: **Evgueni Galperine, Sacha Galperine**
Улоге/Cast: **Gracija Filipović, Danica Ćurčić, Leon Lučev, Cliff Curtis**
Трајање/Duration: **92'**
Продукција/Production: **Antitalent, RT Features**
Продуценти/Producers: **Danijel Pek, Rodrigo Teixeira**

ФИЛМОГРАФИЈА/FILMOGRAPHY

2017 Into the Blue
2016 If We Must Die
2015 Christmas Tree
2015 Eye for an Eye
2013 Nonina

ФЕСТИВАЛИ/FESTIVALS

2022 Cleveland International Film Festival
2022 Kerala International Film Festival
2021 São Paulo International Film Festival
2021 El Gouna Film Festival
2021 Haifa International Film Festival
2021 International Cinematographers' Film Festival Manaki Brothers
2021 Sarajevo Film Festival

НАГРАДЕ/AWARDS

2022 Sofia International Film Festival – Grand Prix
2021 Cannes Film Festival – Golden Camera
2021 Hamptons International Film Festival – Golden Starfish Award
2021 Slovene Film Festival – Slovenian Art Cinema Network Award, Vesna

ХРВАТСКА, БРАЗИЛ, САД, СЛОВЕНИЈА/CROATIA, BRAZIL, USA, SLOVENIA, 2021

МУРИНА MURINA



Како би побегла од свог немилосрдног оца, тинејџерка Јулија тражи очинску фигуру у његовом пријатељу богаташу, током заједничког одмора на Јадрану.

A teenage girl Julija decides to replace her controlling father with his wealthy foreign friend during a weekend trip to the Adriatic Sea.

ANTONETA ALAMAT KUSIJANOVIĆ

Антонета Аламат Кусијановић је сценаристкиња и редитељка рођена у Дубровнику, а живи у Њујорку. Магистрирала је на Академији драмских уметности у Загребу и на Универзитету Колумбија у Њујорку. Антонетин краткометражни филм У ПЛАВЕТНИЛО је номинован за **Студентског Оскара**, а освојио је награде на Берлиналу, фестивалу у Сарајеву, Оберхаузену и многим другим.

Antoneta Alamat Kusijanović is a writer-director born in Dubrovnik and currently based in New York. Antoneta holds an MA from Academy of Dramatic Arts in Zagreb and an MFA in screenwriting and directing from Columbia University in New York. Her short INTO THE BLUE, was nominated for a **Student Academy Award**, and won awards at the Berlin International Film Festival, Sarajevo Film Festival, Oberhausen Film Festival, and the Festival de Premier Plans, Angers, and many others.



ТИКТОК ЗА ПОЧЕТНИКЕ СИНЕМА АРХИПЕЛАГО 2022

Вертикални видео мобилних телефона и антрополошка истраживања на великом екрану: goEast по први пут представља програм преузет из ТикТок-а који још није открила ову апликацију, пружа медијски поглед на субкултуре источне Европе. Овај медиј је посебно популаран међу младим корисницима – само паметни телефон и апликација потребни су да бисте постали аматерски видео продуцент. Тренд је стварање нове генерације аутора који су саладали овај медиј, обрађујући референце поп културе, паметне хештегове и повезане дијалоге, у својим видео снимцима. Мигранти, квир заједнице, незадовољни грађани или усамљеници екстремних мишљења и специфичних хобија, повезују се на ТикТок-у, где налазе платформу за дељење са истомишљеницима. Од почетка руског агресорског рата у Украјини, овај медиј је све више постајао и политичко оруђе: у последње време политичари су информисали инфлуенсере о томе како треба да извештавају о рату. Тик Ток је извор забаве, али је и место за поједностављивање и дезинформације. Често је нејасно одакле потичу снимци, када су снимљени или у којој земљи су направљени. Али млади Украјинци такође користе апликацију да извештавају о свом свакодневном животу или покушајима да побегну из земље. У Русији је платформа забрањена 6. марта 2022. године, због новог закона који се оштро односи према организацијама оптуженим за ширење лажних вести.

TIKTOK FOR DUMMIES CINEMA ARCHIPELAGO 2022

Vertical video and anthropological research on the big screen: for the first time ever, goEast presents a programme culled from TikTok that gives the audience, who haven't discovered this application yet, medial look at the subcultures of Eastern Europe. The medium is especially popular with young users – only Smartphone and the application are needed to get rolling as an amateur video producer. The trend is to create a new generation of authors who have assimilate the medium, processing pop culture references, clever hashtags and stitched-together dialogues in their videos. Migrants, queer communities, dissatisfied citizens or loners with extreme opinions and niche hobbies connect up on TikTok, where they find a platform to share with like-minded. Since the onset of the Russian war of aggression in Ukraine, the medium has increasingly become a political tool as well: most recently, politicians have been briefing influencers about how should they report on the war. Tik Tok is a source of entertainment, but it is also a venue for simplification and disinformation. It is often unclear where the videos originate from, when they were recorded or which country they were created in. But young Ukrainians have also been using the application to report on their everyday lives or their efforts to flee the country. In Russia the platform was banned on 6 of March 2022, in connection with a new law that deals harshly with organizations accused of spreading fake news.



European Film Festival

КЛАСИЦИ НА ТРГУ

CLASSICS ON THE SQUARE



Palić

European Film Festival 16-22 July 2022



БЕЛИ БОГ / WHITE GOD

драма, трилер/drama, thriller

Хаген се придружује уличном чопору, пролази кроз суров дрил када га ухвати и тренира организатор крвавих борби паса, успева да побегне и заједно са другим псима креће у напад на људску расу. На крају се суочава са Лили, која га све време тражи, а аутори остављају извесну наду у могуће помирење две врсте.

Hagen joins a street pack, he goes through a rough drill when he gets caught and trained by the organizer of bloody dog fights. Haden manages to escape and, along with other dogs he sets off to attack the human race. In the end, he is confronted with Lili, who's been looking for him the entire time. This encounter serves as a moment of hope for reconciliation of the two species.

Земља/Country: **Мађарска, Немачка, Шведска /Hungary, Germany, Sweden, 2014**

Трајање/Duration: **121'**

Режисер/Director: **Kornél Mundruczó**

Улоге/Cast: **Zsófia Psotta, Sándor Zsótér, Lili Horvát**



ТУРИСТА / HIGHER POWER (THE TOURIST)

драма комедија/drama, comedy

Породица која одмара на француским Алпима суочава се са разорном лавином.

A family vacationing in the French Alps is confronted with a devastating avalanche.

Оригинални назив/Original Title: **FORCE MAJEURE / TURIST**

Земља/Country: **Шведска, Француска, Норвешка, Данска /Sweden, France, Norway, Denmark, 2014**

Трајање/Duration: **120'**

Режисер/Director: **Ruben Östlund**

Улоге/Cast: **Johannes Kuhnke, Lisa Loven Kongsli, Clara Wettergren**



ВЕЛИКА ЛЕПОТА / THE GREAT BEAUTY

драма

Прича о Џепу Гамбарделу, тужном 65-годишњем писцу и новинару који се присећа своје младости и бурног друштвеног живота у Риму. Гамбарделијев живот представља хедонистичку шетњу по друштвеном животу римске културне елите — од уметничких перформанса, до раскошних вечери и плесних забава. Времени цинични мизантроп не успева да пронађе лепоту и инспирацију већ дуги низ година, а жели да настави да пише. Иако је увек позван на бројне догађаје у Риму, није срећан и испуњен, жуди за једном и једином, давно изгубљеном љубави.

The story of Jep Gambardella, a sad 65-year-old writer and journalist who recollects his passionate, lost youth. Gambardella's life represents a hedonistic walk through the social life of Rome's elite – from art performances, to lavish dinners and dance parties. Our aged cynical misanthrope wants to continue writing, but he hasn't been able to find beauty and inspiration for a long time now. Although he is invited to all kinds of events in Rome, he is neither happy or fulfilled – he longs for the one and only, long-lost love.

Оригинални назив/Original Title: **LA GRANDE BELLEZZA**

Земља/Country: **Италија, Француска/Italy, France, 2013**

Трајање/Duration: **141'**

Режисер/Director: **Paolo Sorrentino**

Улоге/Cast: **Toni Servillo, Carlo Verdone, Sabrina Ferilli**



ШТА СМО БОГУ ЗГРЕШИЛИ / SERIAL (BAD) WEDDINGS

комедија/comedy

Угледна виша класа - цењени родитељи са четири прелепе ћерке. Њих три су имале мултикултурална венчања која родитељи нису баш дивно прихватили, али када четврта ћерка Лаура одлучи да се уда за Чарлса, то их потпуно обори с ногу! Напокон једно традиционално венчање. Међутим, тог тренутка кад им Лаура саопшти да је Чарлс пореклом из Африке одједном све крене по злу. Једна сестра планира да јој саботира венчање, док друга пада у дубоку депресију. Једина особа која се показује као одан савезник је њен свекар Андре.

The Verneuil's are a well-off, well-educated, well-intentioned, and well-thought-of Catholic couple. Everything would be perfect if three of their four daughters had not married young men of different nationalities and religions. So the day their fourth daughter (Laura) decides to marry a Catholic fellow, they are on cloud nine. However, the moment Laura tells them Charles is from Africa, things start to go south. She has one sister planning to sabotage the wedding, and the other one in depression. The only person who proves himself as a loyal ally is her father-in-law André.

Оригинални назив/Original Title: **QU'EST-CE QU'ON A FAIT AU BON DIEU?**

Земља/Country: **Француска/France, 2014**

Трајање/Duration: **97'**

Режисер/Director: **Philippe de Chauveron**

Улоге/Cast: **Christian Clavier, Chantal Lauby, Ary Abittan**



САМО БОГ ПРАШТА

крими, драма/drama, crime

Џулијан води боксерски клуб у Бангкоку као параван за породични посао кријумчарења дроге. Када је убијен Џулијанов брат Били, његова мајка Кристал долази у град. Она жели освету и тера Џулијана да пронађе убицу. Џулијанови контакти га одводе директно до Анђела освете, пензионисаног полицајца који зна све и влада подземљем. Кристал захтева да Џулијан убије Анђела освете, што ће га скупо коштати.

Julian, a drug-smuggler thriving in Bangkok's criminal underworld, sees his life get even more complicated when his mother, Jenna compels him to find and kill whoever is responsible for his brother's recent death. Julian's connections send him straight to *Angel of Vengeance*, a retired cop who has eyes everywhere and rules the underworld.

Оригинални назив/Original Title: **ONLY GOD FORGIVES**
Зрмља/Country: **Данска, Француска, САД/Denmark, France, USA, 2013**
Трајање/Duration: **90'**
Режисер/Director: **Nicolas Winding Refn**
Улоге/Cast: **Ryan Gosling, Kristin Scott Thomas, Vithaya Pansringarm**



European Film Festival

BEST of EUROPE 2021



Palić

European Film Festival 16-22 July 2022

НАЈГОРА ОСОБА НА СВЕТУ

THE WORST PERSON IN THE WORLD



Оригинални назив/Original Title: **VERDENS VERSTE MENNESKE**
Жанр/Genre: **комедија, драма/comedy, drama**
Режисер/Director: **Joachim Trier**
Дужина трајања/Duration: **2h07'**
Улоге/Cast: **Renate Reinsve, Anders Danielsen Lie, Maria Grazia Di Meo**
Држава, година/Country, Year: **Данска, Француска, Норвешка, Шведска /Denmark, France, Norway, Sweden, 2021**

Филм прати четири године у животу Џули, младе жене која плови кроз турбулентни љубавни живот и бори се да пронађе свој пут у каријери, што јој помаже да стварно сагледа ко је она заиста. The chronicles of four years in the life of Julie, a young woman who navigates the troubled waters of her love life and struggles to find her career path, leading her to take a realistic look at who she really is.

БОЖИЈИ ЧОВЕК

Оригинални назив/Original Title: **MAN OF GOD**
Жанр/Genre: **драма, биографски/drama, biography**
Режисер/Director: **Yelena Popovic**
Дужина трајања/Duration: **1h49'**
Улоге/Cast: **Aris Servetalis, Mickey Rourke, Alexander Petrov, Tonia Sotiropoulou, Christos Loulis, Manos Gavras, Giannis Stankoglou, Babis Hawk Konstantinou**
Држава, година/ Country, Year: **Грчка/Greece, 2021**



Прогон је обележио живот светог Нектарија Егинског из Грчке. Био је свештеник обичног народа, а његова понизност је сметала поносним православним клирицима. Оклеветан је након што је његова оданост пробудила њихове сумње. Парохијани су га волели, упркос томе што је прогнан из цркве и Египта. Вера у Бога му је током целог живота била најбоља одбрана. The life of St. Nektarios of Aegina was one of persecution and prosecution. He was a priest of the common people, his humbleness provoked the proud Orthodox clergy and so he was slandered after his loyalty aroused their suspicions. Despite the fact that he was exiled from the church and from Egypt, the parishioners continued to adore him – faith in God was the best defence throughout his life.

БЕНЕДЕТА



Оригинални назив/Original Title: **BENEDETTA**
Жанр/Genre: **драма**
Режисер/Director: **Paul Verhoeven**
Дужина трајања/Duration: **2h11'**
Улоге/Cast: **Virginie Efira, Daphne Patakia, Charlotte Rampling, Lambert Wilson**
Држава, година/Country, Year: **Француска/France, 2021**

БЕНЕДЕТА представља фракуско-дански филм о необичној причи једне монахиње која је живела у 17. веку. Главна јунакиња у италијанском манастиру почиње романсу са другом монахињом. Заснован је на роману списатељице Џудит Ц. Браун и премијерно приказан на Филмском фестивалу у Кану. BENEDETTA is a French-Danish film following an unusual story of a nun living in 17th century. The protagonist starts a romance with another nun in a monastery in Italy. Based on a novel of Judith C. Brown, the film premiered at the Cannes Film Festival.

ТИТАН



Оригинални назив/Original Title: **TITANE**
Жанр/Genre: **хорор/horror**
Режисер/Director: **Julia Ducournau**
Дужина трајања/Duration: **1h48'**
Улоге/Cast: **Agathe Rousselle, Vincent Lindon, Garance Marillier, Laïs Salameh, Dominique Frot**
Држава, година/Country, Year: **Белгија, Француска/Belgium, France, 2021**

Алексија је плесачица којој је, након што је у детињству повређена у саобраћајној несрећи, у главу уграђена титанијумска плоча. Усред низа бруталних и необјашњивих убиства, њен пут се укршта са Винсентом, ватрогасцем који очајнички трага за својим давно несталим сином, мењајући им животе заувек. Alexia is a dancer who, after being injured in a car accident as a child, had a titanium plate implanted in her skull. Amid a series of brutal, unsolved murders, her path intersects with Vincent, a firefighter in a desperate pursuit after his long-lost son, the encounter changing both their lives forever.

Добитник Златне палме на Филмском фестивалу у Кану 2021. Филм који је описан као један од најшокантнијих и најконтроверзнијих наслова приказаних на Канском фестивалу свих времена.

Winner of the Palme d'Or at the Cannes Film Festival in 2021. The film is described as one of the most controversial titles screened at the Cannes Film Festival of all time.

ЛЕПОТА РАЗЛИЧИТОСТИ



Оригинални назив/Original Title: **PRESQUE**
Жанр/Genre: **комедија, драма/comedy, drama**
Режисер/Director: **Bernard Campan**
Дужина трајања/Duration: **1h32'**
Улоге/Cast: **Bernard Campan, Alexandre Jollien, Laëtitia Eido**
Држава, година/Country, Year: **Француска/France, 2021**

Два мушкарца, веома различитих животних прича и личности, укрцавају се на погребна кола која се крећу јужно од Француске. Током свог путовања, схватају да, колико год мало вероватно било, на крају и нису толико различити.

Two men, with vastly different life stories and personalities, embark on a hearse heading to the south of France. During their journey they realize that, however unlikely, they're not so different after all.

ЉУДСКА КОМЕДИЈА



Оригинални назив/Original Title: **ILLUSIONS PERDUES**
Жанр/Genre: **драма, историјски/drama, historical**
Режисер/Director: **Xavier Giannoli**
Дужина трајања/Duration: **2h01'**
Улоге/Cast: **Cecile de France, Gerard Depardieu, Xavier Dolan**
Држава, година/Country, Year: **Белгија, Француска/Belgium, France, 2021**

Главни јунак је Лисјен де Рибампре, млади песник, који је лудо заљубљен у бароницу де Баржетон. Како би избегли скандал, одлучују да заједно побегну у Париз. Међутим, ствари се убрзо мењају – Лисјен остаје сам. Изгубљен и одбачен, освету проналази у објављивању скандалозних текстова.

The main character is Lucien de Rubempré, a young poet, madly in love with Baroness de Bargeton. In order to avoid being involved in a scandal, they decide to flee to Paris together. However, things soon change – Lucien is left on his own. Lost and rejected, he finds revenge in publishing scandalous writings.

БАКСУЗНИ СЕКС ИЛИ ЛУДА ПОРНОГРАФИЈА BAD LUCK BANGING OR LOONY PORN



Оригинални назив/Original Title: **BABARDEALA CU BUCLUC SAU PORNO BALAMUC**
Жанр/Genre: **комедија, драма/comedy, drama**
Режисер/Director: **Radu Jude**
Дужина трајања/Duration: **1h46'**
Улоге/Cast: **Katia Pascariu, Claudia Ieremia, Olimpia Malai**
Држава, година/Country, Year: **Румунија, Чешка, Швајцарска, Луксембург /Romania, Czech Republic, Switzerland, Luxembourg, 2021**

Еми, школска учитељица, сматра да су јој каријера и репутација угрожени након што је на Интернету процурио снимак њеног секса. Присиљена да се састане са родитељима који траже њено отпуштање, Еми одбија да се преда њиховом притиску.

Emi, a school teacher, finds her career and reputation under threat after a personal sex tape is leaked on the Internet. Forced to meet the parents demanding her dismissal, Emi refuses to surrender to their pressure.



European Film Festival

EUROPE 4 KIDS



Palić

European Film Festival 16-22 July 2022

ФАБРИКА СНОВА - СИНХРОНОЗОВАНО
DREAMBUILDERS - SYNCHRONIZED



Оригинални назив/Original Title: **DRØMMEBYGGERNE**
Жанр/Genre: **анимирани, авантура, породични/animated, adventure, family film**
Режисер/Director: **Kim Hagen Jensen**
Дужина трајања/Duration: **1h21'**
Држава, година/Country, Year: **Данска/Denmark, 2020**

Минин се живот преокренуо наглавачке када су се у њен дом доселиле татина вереница Хелена и њена ћерка Џени. Њена нова полусестра је неподношљива и Мина је због тога јако незадовољна. Жели да нестане! Једне ноћи, она открива свет из маште у којем необични градитељи стварају наше снове и открива како њима да управља. Али мешање у снове људи има страшне последице и кад Мина једне ноћи оде предалеко, Џени више не може да се пробуди. Мина мора још једном да уђе у свет снова како би се суочила са онима које је сама створила и како би спасила Џени и своју нову породицу.
Mina's life takes a turn for the worst when her father's fiancée Helene and her daughter Jenny move into her home. Her new stepsister is obnoxious, which makes Mina very unhappy. She wants her gone! One night, she uncovers an imaginary world full of unusual workers building dreams and a way to navigate them. But interfering with dreams has its consequences, so when Mina goes too far one night, Jenny is unable to wake up. Mina has to enter the Dreamworld again, to confront those she created herself in order to save Jenny and the new family.

170

European
Film
Festival
Palić
2022.

ПЧЕЛИЦА МАЈА: ЗЛАТНО ЈАЈЕ - СИНХРОНОЗОВАНО
MAYA THE BEE 3: THE GOLDEN ORB - SYNCHRONIZED



Оригинални назив/Original Title: **MAYA THE BEE 3: THE GOLDEN ORB**
Жанр/Genre: **анимирани/animated**
Режисер/Director: **Noel Cleary**
Гласови/Voices: **Mina Lazarević, Stevan Piale, Tomaš Sarić, Dimitrije Stojanović, Đurdjina Radić, Marko Mrđenović, Vladimir Marković Luni, Milan Antičić, Ognjen Drenjanin, Anja Orelić**
Дужина трајања/Duration: **1h28'**
Држава, година/Country, Year: **Немачка/Germany, 2021**

Кад Маја, својеглава мала пчелица, и њен најбољи пријатељ, Паво, спасу принцезу мраву, наћи ће се усред епске битке која ће их одвести у чудне нове светове, а њихово пријатељство ставити на искушење.

When Maya, an obstinate little bee, and her bestfriend Pavo, save the Ant Princess, they find themselves in the middle of an epic battle which will take them to strange new worlds and put their friendship to the test.

ВУК И ЛАВ - ТИТЛОВАНО
THE WOLF AND THE LION - WITH TITLES



Оригинални наслов/Original Title: **LE LOUP ET LE LION**
Жанр/Genre: **породични, авантура/family film, adventure**
Режисер/Director: **Gilles de Maistre**
Улоге/Cast: **Molly Kunz, Graham Greene, Charlie Carrick, Mylène Dinh-Robic, Evan Buliung**
Дужина трајања/Duration: **1h39'**
Држава, година/Country, Year: **Француска/France, 2020**

Након дедине смрти, двадесетогодишња Алма одлучује да се врати у свој дом из детињства - мало острво у срцу величанствене канадске шуме. Док је тамо, она спасава два беспомоћна младића: вука и лава. Они стварају нераскидиву везу, али њихов свет се убрзо руши када чувар шуме открива животиње и одводи их. Двојица браће младаца сада морају да крену на опасно путовање по Канади како би се поново срели један с другим, али и са Алмом.
After her grandfather's death, twenty-year-old Alma decides to return to her childhood home – a small island in the heart of a magnificent Canadian forest. During her stay there, she rescues two helpless younglings: a wolf and a lion. They create an unbreakable bond, but their world is quick to dissipate when a forest ranger finds the two animals and takes them away. Now, two little brothers must embark on a dangerous journey across Canada in order to reunite with one another, and with Alma.

171

European
Film
Festival
Palić
2022.

ШКОЛА МАГИЧНИХ ЖИВОТИЊА - СИНХРОНИЗОВАНО
SCHOOL OF THE MAGICAL ANIMALS - SYNCHRONIZED



Оригинални назив/Original Title: **DIE SCHULE DER MAGISCHEN TIERE**
Жанр/Genre: **комедија, породични, фантазија/comedy, family film, fantasy**
Режисер/Director: **Gregor Schnitzler**
Дужина трајања/Duration: **1h33'**
Улоге/Cast: **Nadja Uhl, Milan Peschel, Justus von Dohnányi, Frederick Lau, Stephan Luca**
Држава, година/Country, Year: **Аустрија, Немачка/Austria, Germany, 2020**

Ида се преселила у други град. Као „новој девојчици“ у школи Винтерштајн тешко јој је да се прилагоди. Популарна Хелен отежава јој да стекне нове пријатеље, а за Иду је остало само једно празно место – у клупи поред аутсајдера Бенија.

Ida moves to a different city, and as the “new girl” at the Winterstein School, she finds it hard to fit in: the popular girl, Helene, is making it difficult for her to make friends and there is only one seat left unoccupied and left for her on the first day of school – next to the outsider Ben

ЧУДОВИШТА ИЗ МОЈЕ ПОРОДИЦЕ 2 – СИНХРОНИЗОВАНО
MONSTER FAMILY 2 - SYNCHRONIZED



Оригинални наслов/Original Title: **MONSTER FAMILY 2**
Жанр/Genre: **анимирани/animated**
Режисер/Director: **Holger Tappe**
Дужина трајања/Duration: **1h43'**
Држава, година/Country, Year: **Немачка, УК/Germany, UK, 2021**

Како би ослободили Бабу Јагу и Ренфилда из канџи ловца на чудовишта, породица Вишбон се још једном претвара у неодољивог вампира, Франкенштајново чудовиште, мумију и вукодлака. Наша породица уз помоћ своја три кућна љубимаца поново обилази свет како би спасили пријатеље, стекли нова монструозна познанства и коначно схватили да нико није савршен – и да чак и они са манама могу пронаћи срећу.

In order to free Baba Yaga and Renfield from the clutches of a monster hunter, the members of the Wishbone family once again transform into: an irresistible Vampire, Frankenstein's Monster, a Mummy, and a Werewolf. With the help of their three pets, the family travels the world to rescue their friends, make new monstrous acquaintances and finally realize that no one is perfect – even those with flaws can find their happiness.

172

European
Film
Festival
Palić
2022.

ЈАХАЧ ЗМАЈА – СИНХРОНИЗОВАНО
DRAGON RIDER - SYNCHRONIZED



Оригинални наслов/Original Title: **DRAGON RIDER**
Жанр/Genre: **анимирани, авантура/animated, adventure**
Режисер/Director: **Tomer Eshed**
Дужина трајања/Duration: **1h31'**
Држава, година/Country, Year: **Немачка/Germany, 2021**

Јахач змаја је настао према немачком децјем роману ауторке Корнелије Функе. Млади сребрни змај и његов нови пријатељ крећу у потрагу за последњим уточиштем сребрних змајева. Пред њима је низ невероватних пустоловина и необичних сусрета од којих ће један бити пресудан - сусрет са бездушним чудовиштем из прошлости чији је једини циљ уништење последњег змаја.

The Dragon Rider is based on a German children's novel by Cornelia Funke. A young silver dragon and his new friend set off in search of the last shelter for the silver dragons. Many incredible adventures and unusual encounters are ahead of them, but one will be crucial – an encounter with a soulless monster from the past whose only goal is to destroy the last dragon.

ЛЕТО КАДА САМ НАУЧИЛА ДА ЛЕТИМ
HOW I LEARNED TO FLY

Жанр/Genre: **породични/family film**
Режисер/Director: **Radivoje Andrić**
Дужина трајања/Duration: **1h27'**
Улоге/Cast: **Klara Hrvanović, Olga Odanović, Snježana Sinovčić, Žarko Laušević**
Држава година/Country, Year: **Србија/Serbia, 2022**

Дванаестогодишња Софија (Клара Хрвановић) машта о камповању са екипом и свом првом пољупцу. Ипак, приморана је да летовање проведе у трошној породичној кући на Хвару, са својом помало напорном баком Маријом (Олга Одановић) и луцкастом баба-тетком Луче (Сњежана Синовичић).
Sa novim prijateljstvima, simpatijama i avanturom, Sofija dobija svoje letovanje iz snova, ali i mnogo više nego što je mogla da izmašta.



Twelve-year-old Sofija (Klara Hrvanović) fantasizes about going camping with her crew and having her first kiss. However, she is forced to spend her summer vacation in an old family house on Hvar, with her somewhat annoying grandma Marija (Olga Odanović) and a silly great-aunt Luce (Snježana Sinovčić).

173

European
Film
Festival
Palić
2022.

European Film Festival

ПРАТЕЋИ ПРОГРАМ

ACCOMPANYING PROGRAMMES



Palić

European Film Festival 16-22 July 2022

RADIONICA FILMSKE KRITIKE

Фестивал већ неколико година одржава Радионицу младих критичара, која привлачи учеснике из целе Европе (а у неким случајевима и шире). Да бисте учествовали у њој морате бити лично позвани. Током три дана на фестивалу, млади, нови и амбициозни филмски критичари могу у потпуности да уроне у јединствену, пријатељску атмосферу Фесетивала док учествују у редовним менторским сесијама са супервизорима радионица.

Ове године нашем редовном водитељу радионице Нилу Јангу (британски новинар/кустос из Беча који редовно рецензира за Скрин Интернешнл и доприноси многим публикацијама везаним за филм последњих деценија) придружиће се Виктор Паз, шпански новинар/селектор који се враћа на ФЕФ после неколико година паузе. Радови учесника биће објављен на блогу Фестивала, а стечено искуство ће учврстити њихову посвећеност кинематографији, усавршити њихове критичарске и новинарске вештине и побољшати њихове будуће шансе за запослење у филмској индустрији.



Neil Young



Víctor Paz Morandeira

FILM CRITICS' WORKSHOP

The festival has been running a Young Critics' Workshop for several years now, attracting participants from all over Europe (and in some cases further afield) . In order to take part in it you need to be personally invited. Over the course of three days at the festival, young, emerging and aspiring film-critics can fully immerse themselves in the unique, friendly EFF atmosphere while taking part in regular mentoring sessions with the workshop supervisors.

This year our regular workshop leader Neil Young (a Vienna-based British journalist/curator who reviews regularly for Screen International and has contributed to many film-related publications in recent decades) will be joined by Victor Paz, a Spanish journalist/programmer who returns to EFF after a hiatus of several years. The participants will see their work published on the festival's blog and overall the experience is intended to further their appreciation of cinema, hone their critical and journalistic skills, and improve their future chances of employment within the industry.



PANEL DISKUSIJA

Секција за креативну индустрију Привредне коморе Војводине организује панел дискусију на тему манифестационог туризма и аудио-визуелне индустрије у Војводини. Учесници ће дискутовати о синергији манифестационог туризма и креативних индустрија у промоцији туристичких дестинација, као и о изазовима са којима се суочавају аудио-визуелна индустрија и значај ове гране за привлачење страних улагања и промоцију наше земље. Такође, фокус дискусије ће бити на мапирању ресурса и потенцијала ове две значајне гране и на међусекторској сарадњи у овим областима. Панел дискусија се организује у циљу промоције креативне индустрије као најперспективније и најбрже растуће привредне гране како у нашој земљи тако и у Европи, али и као вид подршке запосленима у овој области.



PANEL DISCUSSION

The Section for Creative Industry of the Chamber of Commerce of Vojvodina organizes a panel discussion on the topic of event tourism and audio-visual industry in Vojvodina. Participants will discuss the synergy of event tourism and creative industries in the promotion of touristic destinations, as well as the challenges faced by the audio-visual industry and the importance of this branch for attracting foreign investments and promoting our country. Also, the focus of the discussion will be on mapping the resources and potentials of these two important branches and also on intersectoral cooperation of these areas. The panel discussion is organized in order to promote the creative industry as the most promising and fastest growing economic branch both in our country and in Europe, but also as a form of support for employees in this field.



КАКО СЕ ГЛЕДА ФИЛМ- МАЛА ШКОЛА БОНТОНА

КАКО СЕ ГЛЕДА ФИЛМ-МАЛА ШКОЛА БОНТОНА је едукативни програм, радионица, намењен деци основношколског узраста од 8 до 15 година и посвећен је едукацији у области аудиовизуелне културе и уметности.

Намера је да се подстакне култура одласка у биоскопе и култура гледања аудиовизуелних садржаја, али и да се свест полазника поткрепи теоријским знањима из наведених области. Упознавањем са основним методама и техникама анализе филма, од полазника се очекује да почну да размишљају о различитим појавама које ће им помоћи да схвате унутрашњу структуру филма, као и да формирају позитиван став о култури аудиовизуелних медија.

Радионица КАКО СЕ ГЛЕДА ФИЛМ- МАЛА ШКОЛА БОНТОНА ове године делује у овиру Фестивала европског филма на Палићу. Предмет анализе и дискусије је домаће остварење Радивоја Андрића ЛЕТО КАДА САМ НАУЧИЛА ДА ЛЕТИМ.

Програм се реализује као заједнички пројекат Мреже киноприказивача Србије, уз помоћ Филмског центра Србије и Министарства културе и информисања. Ауторски тим програма чине Зоран Јанковић, Ђорђе Бајић, Немања Бошков и Невена Ђонлић.

HOW TO WATCH THE FILM- LITTLE SCHOOL OF EARTHQUAKE

HOW TO A WATCH FILM - SMALL SCHOOL OF ETIQUETTE is an educational program, workshop, intended for primary school children from 8 to 15 years and dedicated to education in the field of audiovisual culture and art.

The intention is to encourage the culture attending the cinemas and the culture of watching audiovisual content, but also to support the students' awareness with theoretical knowledge in these areas. By getting acquainted with the basic methods and techniques of film analysis, the workshop helps them to understand the internal structure of film, as well as to form a positive attitude about the audiovisual media culture.

The workshop HOW TO WATCH A FILM - SMALL SCHOOL OF ETIQUETTE is part of this year's Palić European Film Festival. The subject of analysis and discussion is the Film by Radivoje Andrić SUMMER WHEN I LEARNED TO FLY.

The program is being realized as a joint project of the Serbian Cinema Screening Network, with the help of the Serbian Film Center and the Ministry of Culture and Information. The author team of the program consists of Zoran Janković, Đordje Bajić, Nemanja Boškov and Nevena Đonlić.



ИЗЛОЖБА „ТРАГОВИ ЈЕДНОГ ВРЕМЕНА: ФИЛМСКИ ПЛАКАТ 1970-1979”

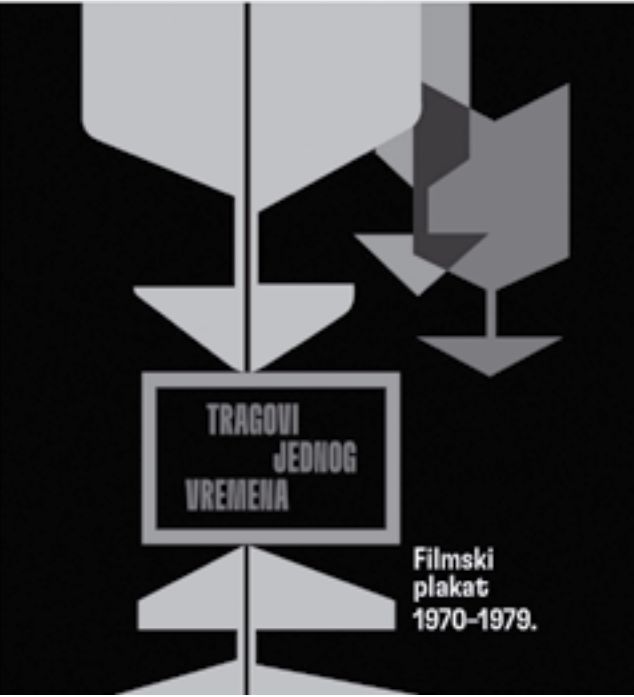
Изложба „Трагови једног времена: Филмски плакат 1970-1979”, коју је приредио Филмски центар Србије, садржи 41 филмски плакат из периода од 1970. до 1979. године, из фонда и архиве Филмског центра Србије. Изложба је током априла, маја и јуна премијерно била постављена у Филмској галерији КЦБ-а, односно у холу Дворане Културног центра, а наредних месеци обилази градове широм Србије.

На изложби су представљени плакати који су урађени за популарне ратне спектакле, као што су „Сутјеска” Стипе Делића, „Ужичка република” Жике Митровића, „Партизанска ескадрила” Хајрудина Крвавца, као и плакат филма „Валтер брани Сарајево”, такође у режији Крвавца, најгледанијег југословенског филма, који представља врхунац „југо-вестерна”. У избору су се нашли и плакати за филмове “Црвени удар” (Предраг Голубовић), “Двобој за јужну пругу” (Здравко Велимировић), “Окупација у 26 слика” (Лордан Зафрановић), “Издајнице и ратни злочинци” (Столе Јанковић) , баш као и плакати за филмове “Нокаут” (Боро Драшковић), “Љубавни живот Будимира Трајковића” (Дејан Караклајић), “Човек кога треба убити” (Вељко Булајић)...

У тексту др Јована Чекића, написано за каталог изложбе, између осталог стоји: „Са седамдесетима почиње етаблирање масовне културе у Југославији, док се истовремено профилишу прве филмске, музичке, спортске и телевизијске звезде”, истиче Чекић у свом тексту за каталог изложбе, и додаје: „Уколико је у почетку у питању доминантно симболички капитал, са приближавањем масовне забаве медијским стандардима Запада, почињу да се јасно оцртавају први обриси селебрити културе. У том тренутку нове филмске звезде и познати из различитих регистара масовне културе припремаће тло за будуће капиталисте економије пажње.” Приступи који комбинују минимални графички поступак и лице популарних глумаца може се уочити на плакатима за филмове „Жута” (Владимир Тадеј), „Бурдуш” (Мића Поповић), „Павиљон 6” (Лучијан Пинтилије)...

Нека решења доносе само цртачку бравурозност остајући минимална као што је случај са „Бештијама” (Живко Николић), „Дервиш и смрт” (Здравко Велимировић) или „Бубе у глави” (Миша Радивојевић).

Планирано је да изложба „Трагови једног времена: Филмски плакат 1970-1979” након Београда обиђе и друге градове у Србији, баш као што је био случај са изложбом „Трагови једног времена: Филмски плакат 1945-1970”.



EXHIBITION “TRACES OF A TIME: FILM POSTER 1970-1979”

The exhibition “Traces of a Time: Film Poster 1970-1979”, prepared by the Serbian Film Center, contains 41 film posters made in the period from 1970 to 1979, kept in the fund and archives of the Serbian Film Center. The exhibition was premiered in April, May and June in the KCB Film Gallery, i.e. in the Cultural Center Hall, and in the coming months it will tour cities throughout Serbia.

The exhibition presents posters made for popular war spectacles, such as Stipe Delic’s “Sutjeska”, Zika Mitrovic’s “Uzice Republic”, Hajrudin Krvavac’s “Partisan Squadron”, as well as poster for “Walter Defends Sarajevo”, also directed by Krvavac, the most watched Yugoslav film, which is the culmination of “Yugo-western” genre. The selection also included posters for the films “Red Strike” (Predrag Golubović), “Duel for the Southern Railway” (Zdravko Velimirović), “Occupation in 26 Pictures” (Lordan Zafranović), “Traitors and War Criminals” (Stole Janković) , and also posters for “Knockout” (Boro Drašković), “The Love Life of Budimir Trajković” (Dejan Karaklajić), “The Man Who Should Be Killed” (Veljko Bulajić)...

Dr. Jovan Cekic’s text, written for the exhibition catalog, states, among other things: “The establishment of mass culture in Yugoslavia began in the 1970s, while the first film, music, sports and television stars were profiled.”. He adds: “If in the beginning it is a predominantly symbolic capital, with the approach of mass entertainment to the media standards of the West, the first outlines of celebrity culture begin to be clearly outlined. At that moment, new movie stars and celebrities from various registers of mass culture were preparing the ground for future capitalists of the economy of attention.”

Artistic approach combines minimal graphical procedure and the faces of popular actors can be seen on posters clearly, like in films “Yellow” (Vladimir Tadej), “Burdush” (Mića Popović), “Pavilion 6” (Lucian Pintilie)...

Some solutions bring only drawing bravura while remaining minimal as is the case with “Beasts” (Živko Nikolić), “Death and the Dervish “ (Zdravko Velimirović) or “Bugs in the Head” (Miša Radivojević).

It is planned for the exhibition “Traces of a Time: Film Poster 1970-1979” to visit other Serbian cities after Belgrade, just as was the case with the exhibition “Traces of a Time: Film Poster 1945-1970”.



СТЕНЛИ КЈУБРИК ИЗМЕЂУ СЛИКАРСТВА И ФИЛМА
(ФИЛМСКИ ЦЕНТАР СРБИЈЕ)



Важно је напоменути да текст представља рад на једној вишеструко истраживаној теми, а да успешно нуди један могући нови увид у дело Стенлија Кјубрика пре свега кроз тезу о нераскидивој повезаности између непокретне ликовне репрезентације и покретне филмске слике, односно идеју да се тек кроз процес њиховог сучељавања може доћи до правог разумевања Кјубрикове уметности. Детаљно обављен истраживачки рад доприноси утемељености и сугестивности ауторкиних оцена, док је изузетан стил којим је текст написан чини књигу изузетно занимљивом за читање.

др Симона Чупић

Са образ овањем и искуством историчара уметности, који са неопходном сериозношћу и одговорношћу улази на територију једног другог, специфичног медија, Дијана Метлић била је у стању да се без тешкоћа креће кроз занимљиве проблемске садржаје једног дела Кјубриковог опуса о интеракцијама сликарства и филма, присуством и функцијама слика и сликовности у филмском ткиву. У питању је рукопис који представља вредан и подстицајан

допринос тумачењу и разумевању једног вишезначног и самосвојног, изразито ауторског филмског говора.

Проф. др Слободан Мијушковић

Дијана Метлић рођена је у Београду. Докторирала је на опусу Стенлија Кјубрика, 2012. године, на Одељењу за историју уметности Филозофског факултета у Београду. Професорка је историје уметности на Академији уметности Универзитета у Новом Саду. Објавила је бројне научне радове о ликовним уметностима, филму, фотографијама и написала четири монографске студије. Истражује сликарство, фотографије и филм на примерима европске и америчке уметности.



STANLEY KUBRICK BETWEEN PAINTING AND FILM
(SERBIAN FILM CENTER)



It is important to note that the text represents a work on a multiple re-searched topic, and that it successfully offers a possible new insight into Stanley Kubrick's work, first of all through the thesis of the inextricable connection between immobile artistic representation and moving film images, i.e. the idea that only through the process of their confrontation, one can come to a true understanding of Kubrick's art. The detailed research work contributes to the validity and suggestiveness of the author's evaluations, while the exceptional style in which the text is written makes the book extremely interesting to read.

Dr. Simona Čupić

With the education and experience of an art historian, who with the necessary seriousness and responsibility enters the territory of another, specific medium, Dijana Metlić was able to move without difficulty through the interesting problem contents of a part of Kubrick's opus by the interactions of painting and film, by presence and functions of images and pictoriality in the film fabric. It is a manuscript that represents a valuable and encouraging contribution to the interpretation and understanding of a multi-meaningful and unique, distinctly authorial film speech.

Prof. Dr. Slobodan Mijušković

Dijana Metlić was born in Belgrade. She received her doctorate on the work of Stanley Kubrick in 2012 at the Department of Art History of the Belgrade Philosophy Faculty. She is a professor of art history at the Academy of Arts, University of Novi Sad. She published numerous scientific works on fine arts, film, photography and wrote four monographic studies. She explores painting, photography and film based on examples of European and American art.

ЗАБРАЊЕНИ БЕЗ ЗАБРАНЕ



Књига Милана Никодијевића Забрањени без забране представља почетак враћања дуга југословенској кинематографији. Наиме, Црни талас је уметнички најснажније раздобље у историји југо-филма, улазак у светску кинематографију, где је за будућност начињено резервисано место, почетак снажног стваралачког замаха који ће подстаћи потоње уметника да унапреди филм на овим просторима. Аутор је својим досадашњим радом већ дао допринос расветљавању ове доскора табу теме, чинећи то значајно и поуздано, да о храбрости и не говоримо, у својим радио емисијама, а посебно на Фестивалу филмског сценарија у Врњачкој Бањи. Ова књига је само природни наставак те запажене делатности и сублимат који на једном месту омогућава увид у изворну реч главних актера црног таласа. Никодијевић то чини вешто, користећи се својеврсном драматургијом компарације исказа из које проистичу сложени лични углови, међусобно супротстављене процене, понекад грубе оптужбе, па чак и на адресе „црноталасне браће”. Понеке од исказа Никодијевићевих саговорника, време је већ демантовало, већину потврдило, али, у сваком случају, будући читалац ће имати комплетну информацију као и подоста назнака о многим стваралачким и другим карактеристикама наших најистакнутијих филмских аутора.

Александар Аврамовић, Београд, јул 1995.

Милан Никодијевић Рођен је у Крагујевцу 1956. године. Дипломирао је на Факултету драмских уметности у Београду. Новинарством и филмском критиком бави се од 1978. године. Објављивао је у готово свим дневним и недељним листовима и књижевној периодици СФРЈ и Србије. На радију и телевизијским станицама реализовао је серијале посвећене филму и уметности. Добитник је више признања за медијско стваралаштво. Дугогодишњи је директор Фестивала филмског сценарија у Врњачкој Бањи. Редовни је професор на Академији уметности Универзитета у Новом Саду.

BANNED WITHOUT BAN



Milan Nikodijević’s book Banned without Ban represents the beginning of repaying the debt to Yugoslav cinema. Namely, Black Wave is the most artistically powerful period in the history of Yugoslav cinema, an entry into the world cinema, with a place reserved for the future, the beginning of a strong creative momentum that will encourage the latter artist to promote film in these areas. With his previous work, the author has already contributed to the elucidation of this, until now taboo topic, making it significant, not to mention bravery in his radio shows, and especially at the Festival of Film Script in Vrnjačka Banja. This book is just a natural continuation of that notable activity and a sublimat that provides an insight into the original word of the main actors of the Black Wave in one place. Nikodijević does it skillfully; he uses a kind of dramaturgy of statements from which arise “complex” personal angles, mutually opposing statements, sometimes harsh accusations, even to the addresses of the “Black Wave brothers”. Some of the statements of Nikodijević’s interlocutors, time has already denied, most of them have been confirmed, but, in any case, the future reader will have complete information as well as quite a few hints about many creative and other characteristics of our most prominent filmmakers

Aleksandar Avramović, Belgrade, July 1995.

Milan Nikodijević He was born in Kragujevac in 1956. He graduated from the Faculty of Drama Arts in Belgrade. He has been engaged in journalism and film critics since 1978. He published in almost all daily and weekly newspapers and literary periodicals of SFRY and Serbia. Series dedicated to film and art he realized on radio and television stations. He is the laureate of several awards for media creativity. He has been the director of the Film Script Festival in Vrnjačka Banja for many years. He is a full professor at the Academy of Arts at the University of Novi Sad.



ЗЕЛЕНА ПОВЕЉА

188

У склопу Еко докс програма Фестивала европског филма Палић биће одржана панел дискусија и презентација Зелене повеље за филмске фестивале и њихове пратеће платформе.

Ова иницијатива је настала кроз мрежу фестивала европског филма МИОБ (Moving images open borders) уз подршку МЕДИА програма Креативне Европе а водећу улогу у изради платформе преузео је фестивал у Лез Арку (Француска). Основна идеја је мотивисати филмске фестивале као и све друге врсте манифестација да развијају своју зелену агенду, бележе напредак из године у години и шире идеју о очувању животне средине.

Током саме дискусије, осим разговора о овој иницијативни и презентације платформе биће речи и о сарадњи са другим институцијама и организацијама које препознају значај ове теме као и механизмима како да се те сарадње остваре на најефикаснији начин.

GREEN CHART

As a part of the Eco docs program at the Palić European Film Festival, will be held a panel discussion and presentation of the Green Chart for film festivals and their accompanying platforms.

This initiative was created through the European film festival network MIOB (Moving images open borders) with the support of the MEDIA program of Creative Europe, and the leading role in creating the platform was taken by the festival in Les Arcs, France. The basic idea is to motivate film festivals as well as all other types of manifestations to develop their green agenda, make progress from year to year and spread the idea of environmental protection.

During the very discussion, apart from talking about this initiative and presentation of the platform, there will also be discussions about cooperation with other institutions and organizations that recognize the importance of this topic, as well as mechanisms for achieving this cooperation in the most efficient manner.

189

European
Film
Festival
Palić
2022.

PROJEKTNE AKTIVNOSTI U OKVIRU 29. FESTIVALA EVROPSKOG FILMA PALIĆ 2022

Активности у оквиру прекограничног пројекта FILMYing током 29. Фестивала европског филма Палић

Отворени универзитет Суботица, као извршни продуцент Фестивала европског филма Палић и Центар за организацију догађаја и медијских активности Сегедин (Szegedi Rendezvény- és Médiaközpont Nonprofit Kft.), као извршни продуцент Жигмонд Вилмош филмског фестивала партнери су у пројекту FILMYing - Филмска уметност повезује прекогранични регион, који се реализује у оквиру Интеррег ИПА ЦБЦ програма Мађарска – Србија.

Пројекат FILMYing ставља у фокус развоја филмске публике и филмских радника у прекограничном региону реализацијом четири врсте активности: 1. Организација иновативне едукације у процесу снимања филма, 2. Истраживање и промовисање историјских веза региона у области филмске уметности, 3. Сарадња и умрежавање филмских фестивала из прекограничног региона и 4. Промовисање кинематографије партнерских земаља.

У оквиру 29. Фестивала европског филма Палић биће реализована МОБИФИЛМ радионица за учеснике МОБИФИЛМ школе из Суботице и Сегедина. МОБИФИЛМ радионица ће окупити 10 младих студената из прекограничног региона који су у претходном периоду похађали МОБИФИЛМ школу у Суботици и Сегедину и учествовали на заједничкој радионици током Жигмонд Вилмош филмског фестивала у мају 2022. године. Циљ 4-дневне МОБИФИЛМ радионице јесте да се унапреди и надогради знање студената из следећих области: писање (развој сопственог) сценарија за филм, камера мобилног телефона и снимање – напредни ниво, напредни ниво филмске монтаже као и креирање кратких студентских филмова мобилним телефоном и њихово приказивање.

У оквиру 29. Фестивала европског филма Палић такође ће бити организован и други радни састанак филмских фестивала из прекограничног региона. Представници 10 филмских фестивала из прекограничног региона биће информисани о могућностима и практичним примерима сарадње филмских фестивала у оквиру различитих фондова ЕУ док ће у оквиру практичног дела састанка радити на припреми заједничких пројектних предлога из области филмске уметности.

PROJECT ACTIVITIES WITHIN THE 29TH EUROPEAN FESTIVAL FILMA PALIĆ 2022

Activities within the cross-border project FILMYing during the 29th European Film Festival Palić

Open University Subotica, as the executive producer of the European Film Festival Palić, and the Center for the Organization of Events and Media Activities Szegedin (Szegedi Rendezvény- és Médiaközpont Nonprofit Kft.), as the executive producer of the Zsigmond Vilmos Film Festival, are partners in the FILMYing project - Film art connects the cross-border region, which is implemented within the framework of the Interreg IPA CBC program Hungary - Serbia.

FILMYing project focuses on the development of film audiences and film makers in the cross-border region by implementing four types of activities: 1. Organization of innovative education in the process of filmmaking, 2. Research and promotion of the region's historical ties in the field of film art, 3. Cooperation and networking of film festivals in the cross-border region and 4. Promotion of the partner countries' cinema.

As a part of the 29th Palić European Film Festival, MOBIFILM workshop will be held for MOBIFILM school participants from Subotica and Szeged. MOBIFILM workshop will bring together 10 young students from the cross-border region who previously attended the MOBIFILM school in Subotica and Szeged and participated in a joint workshop during the Zsigmond Vilmos Film Festival in May 2022. The goal of the 4-day MOBIFILM workshop is to improve and upgrade students' knowledge in the following areas: writing (developing their own) film scripts, mobile phone camera and recording - advanced level, advanced level of film editing, as well as creating short student films with a mobile phone and their screening.

As part of the 29th European Film Festival Palić, second work meeting of film festivals from the cross-border region takes place. Representatives of 10 film festivals from the cross-border region will be informed about the possibilities and practical examples of cooperation between film festivals within the framework of various EU funds, while in the practical part of the meeting they will work on the preparation of joint project proposals in the field of film art.



МИОБ радионица за друштвене мреже

MIOB social media workshop

ФЕФ Палић је домаћин тродневних радионица за чланове МИОБ мреже у циљу унапређења комуникације на друштвеним мрежама. Уз помоћ стручњака за маркетинг на друштвеним мрежама, фестивали ће проширити своја знања у овој области и развити моделе за допирење до нове публике. Пратећи постојеће трендове јасно је да морамо озбиљно да порадимо на маркетингу на друштвеним мрежама да бисмо могли да привучемо нову генерацију потенцијалних филмских ентузијаста. Као фестивали који су увек тежили да доведу најзначајније ауторе у своје земље, мењајући и обликујући пејзаж европске кинематографије – сматрамо да је повезивање са млађом публиком један од најважнијих задатака за будућност. Још једна предност платформи друштвених медија је доступност широм света. Са снажном базом можемо да досегнемо ширу, много глобалнију публику него раније. Зато сматрамо да је за развој МИОБ мреже од кључног значаја да се озбиљно посветимо начинима представљања наше мреже и фестивала чланова на друштвеним мрежама. Овај пројекат има за циљ да помогне свим филмским фестивалима у нашој мрежи како би даље расли, доводили нове генерације публике и развијали их у љубитеље кинематографије и филма и будуће филмске ствараоце.

EFF Palic is hosting a three day workshops for the members of the MIOB network aimed at the improvement of social media communications. With help of social media marketing experts, festivals will expand their knowledge in this field and develop models to reach out to new audiences. Following existing trends it is clear that we need to put serious work in social media marketing to be able to reach out and attract a new generation of potential film enthusiasts. As festivals that have always strived to bring the most significant authors to their respective countries, changing and molding the landscape of European cinema - we feel that connecting with younger audience is one of the most important tasks for the future. Another perk of social media platforms is the availability all over the world. With a strong base we can reach wider, much more global audience than before. That is why we believe that it is of key importance for the development of MIOB network to seriously dedicate ourselves to the ways of presenting our network and member festivals on social media. This project aims to help all the film festivals in our network to grow further, bring new generation of the audience and develop them into cinema and film lovers and future filmmakers.

www.mio.info

Crossing Europe
Film Festival Linz
crossingeurope.at

European Film
Festival Palić
palicfilmfestival.com

Festival del Cinema
Europeo
festivaldelcinemaeuropeo.com

Film Festival
Cottbus
filmfestivalcottbus.de

Les Arcs European
Film Festival
lesarcs-filmfestival.com

Scanorama Filmfestival –
European Film Forum
scanorama.it

Seville European
Film Festival
Festivalcinesevilla.eu

Trieste Film Festival
triestefilmfestival.it

mioB
moving images
open borders

MOV ING IMAGES OPEN BORD ERS

**Film Festivals
dedicated to
European Cinema**

**CROSSING
EUROPE**

EUROPEAN
FILM FESTIVAL
PALIC

festival
del cinema
europeo

**Film
Festival
Cottbus**

**LES ARCS
FILM FESTIVAL**

ALPHA
ROMA
FILM FESTIVAL

SCANORAMA
European
Film
Forum

EUROPEAN CINEMA
**FESTIVAL
DE SEVILLA**

**ОСНИВАЧ ФЕСТИВАЛА /
Founder of the Festival**
Град Суботица

**ОРГАНИЗАТОР И ИЗВРШНИ
ПРОДУЦЕНТ / Organizer and
Executive Producer**
Отворени универзитет
Суботица

**ИЗВРШНИ ПРОДУЦЕНТ / Ex-
ecutive Producer**
Илија Татић

**САВЕТ ФЕСТИВАЛА / Festival
Council**
Душан Ковачевић,
председник
Ђорђе Каћански
Радослав Зеленовић
Зоран Симјановић
Мирослав Могоровић
Гордана Ђурђевић
Милош Станковић
Силард Антал

**ДИРЕКТОР ФЕСТИВАЛА /
Director of the Festival**
Радослав Зеленовић

**ПРОГРАМСКИ ДИРЕКТОР /
Program Director**
Мирослав Могоровић

**СЕЛЕКТОРСКИ ТИМ /Pro-
grammers**
Николај Никитин
Јулиа Синкевич
Игор Тохол
Мирослав Могоровић

**ЖИРИ ФЕСТИВАЛА / Festival
Jury**
Лорна Ти
Катриел Шори
Катарина Радивојевић
Ем Џеј МекМахон
Џошуа Јади

**ФИПРЕСЦИ ЖИРИ / FIPRESCI
Jury**
Микеле Санчиси
Сунчица Уневска
Ингрид Бербаум

**ЖИРИ КРИТИКЕ / CRITICS
Jury**
Наталиа Серебиакова
Волфганг Мартин Хамдорф
Мартин Милинковић

**ДИРЕКТОР ОПЕРАЦИЈА /
Operations Director**
Владимир Перовић

**ТЕХНИЧКИ ДИРЕКТОР / Tech-
nical Director**
Горан Драгаш

**КООРДИНАТОР ПРОГРАМА /
Programme Coordinator**
Ивона Копиловић

**КООРДИНАТОР ДИРЕКЦИЈЕ /
Head Office Coordinator**
Рената Рудић

**СЛУЖБА ЗА ГОСТЕ/ Guest
Service**
**КООРДИНАТОР СЛУЖБЕ ЗА
ГОСТЕ / Guest Service Coordi-
nator**
Ева Зрнић

Јелена Штетић, Ена Јованчић
Видаковић, Александра
Бачић, Данијела Кнежевић,
Дражен Видаковић, Нина
Праштало, Тијана Стефановић,
Јана Јовановић, Андреа
Сакач, Матија Марцикић,
Тијана Андрић, Николина
Секулић, Ива Завишић, Дамјан
Копиловић, Никола Марчетић,
Мирела Бајрамовић, Нађа
Вукојевић, Марија Василић.

**КООРДИНАТОР ПРОЈЕКТАТА /
Project Coordinator**
Чила Немет

**МАРКЕТИНГ И
КОМУНИКАЦИЈЕ / Communi-
cations and Marketing**
Мартина Предојевић

ПР СЛУЖБА/ Press
Моника Хусар Токин
Марина Лучић
Никола Марковић

**ПРЕС КОНФЕРЕНЦИЈЕ / Press
Conferences**
Иван Аранђеловић

**МЕНАЏЕР СЦЕНЕ /
Stage Manager**
Витомир Симурдић

**Асистент сцене /
Stage Assistant**
Бојан Станин

**ВОДИТЕЉ ПРОГРАМА / Mas-
ter of Ceremony**
Владимир Грбић

**ФЕСТИВАЛСКИ ЖУРНАЛ /
Festival Journal**
Уредник / Editor
Иван Аранђеловић
Редакција / Editorial Board
Јелена Кнежевић
Грег де Кјур
Ђорђе Бајић

Превод / Translation
Борис Чегар

**Дизајн и припрема за
штампу / Design and Prepress**
Дамир Лучић, Ференц
Рожумберски
Фотографије/ Photo
Дамир Вујковић

ВЕБ САЈТ / WEB SITE
Manufaktura d.o.o.
Одржавање сајта/ Hosted by
Manufaktura d.o.o.
**Веб сајт це-ем-ес / Web Site
Cms**
Manufaktura d.o.o.

ИТ ПОДРШКА/ IT Support
Владимир Милодановић

**ТЕХНИЧКА СЛУЖБА / Techni-
cal Support**
Секретарица / Secretary
Едит Хегедиш
САРАДНИЦИ / Staff
Екрем Бајрамовић, Имре
Горотва, Мирјана Новковић

**СЛУЖБА ЗА ФИНАНСИЈЕ /
Finance Department**
Марица Вујадиновић

**ПРЕВОДИЛАЧКА СЛУЖБА /
Translation Service**
Игор Прља, Нада Прља,
Милош Будинчевић, Сања
Рађеновић, Александар
Догнар, Урош Беговић,
Кристина Молнар, Ивана Тајти,
Соња Хампелић, Александра
Мештер Трајковић, Ивана
Чурић, Дејан Јеремић

ТИТЛОВИ/ Subtitling
**Шеф службе / Head of the
Service**
Фодор Золтан

**СЛУЖБА ЗА ТРАНСФЕР
ГОСТИЈУ/ Guest Transfer Ser-
vice**
Шеф службе / Head of the
Service
Горан Драгаш

СНИМАТЕЉИ / Cameramans
Томислав Дедовић, Владо

Шућур, Бојан Николић, Нађ
Тибор

МОНТАЖЕР / editor
Јосип Хорват

КАТАЛОГ / Catalog
Издавач / Publisher
Отворени универзитет
Суботица
**ЗА ИЗДАВАЧА / For the Pub-
lisher**
Илија Татић
УРЕДНИК / Editor
Борис Чегар
ПРЕВОД / Translation
Борис Чегар
**ДИЗАЈН И ПРИПРЕМА ЗА
ШТАМПУ /
Design and Prepress**
Dielle d.o.o. – Драган Перчић
Дамир Лучић

**ВИЗУЕЛНИ ИДЕНТИТЕТ /
Visual Identity**
Дамир Лучић

ТВ СПОТ
Дамир Лучић, Дарко Малетин,
Драган Ђурић, Владимир
Грбић

**ШТАМПА КАТАЛОГА / Printed
by**
Printex d.o.o.

ТИРАЖ /Circulation
350

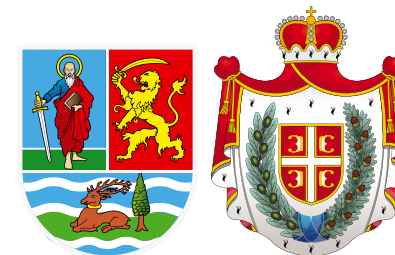


POKROVITELJI

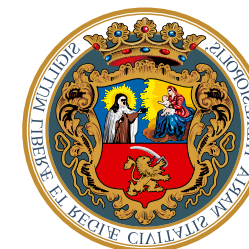
PATRONS



Republika Srbija
**MINISTARSTVO KULTURE I
INFORMISANJA**



AP VOJVODINA
**POKRAJINSKI SEKRETARIJAT
ZA KULTURU I JAVNO
INFORMISANJE**



GRAD SUBOTICA
OSNIVAČ FESTIVALA
FOUNDER OF THE FESTIVAL



**OTVORENI UNIVERZITET
SUBOTICA**
ORGANIZATOR I IZVRŠNI PRODUCENT
ORGANISER AND EXECUTIVE PRODUCER

Co-funded by the
European Union



PRIJATELJI FESTIVALA
FRIENDS OF THE FESTIVAL

**NEKA
TRAJU
SCENE** *koje se*
PAMTE



GORKI LIST
jedini pravi...

29
EUROPEAN
FILM FESTIVAL
PALIĆ



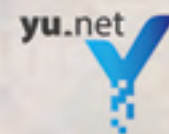
Autokuća Tasić

JAGODINA | KRAGUJEVAC | SUBOTICA

www.autokucatasic.rs

www.yu.net

Razmišljaj. Osmisli. Kreiraj. Uživaj.



YUNET INTERNATIONAL d.o.o., Dubrovačka 35/III, 11000 Beograd
Beograd: 011 330 5678; Novi Sad: 021 427 800; Subotica: 024 558 955; Niš: 018 511 033
Info Centar: 0800 300 400; www.yunet.rs; prodaja@yu.net

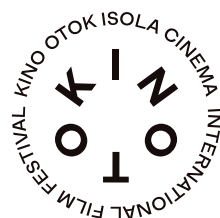
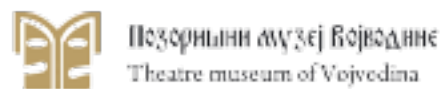
VERUJ INTELIGENCIJI PRIRODE



Šta je prirodna inteligencija?
Kreativnost koja ume da stvori 8,7 miliona
jedinestvenih živih vrsta i pomiri sve njihove
različitosti u savršenoj harmoniji sveta. Baš kao što
je arteška voda u harmoniji sa našim organizmom:
podesna za sve uzraste i neograničenu svakodnevnu konzumaciju.
Zato veruj inteligenciji prirode.

VODAVODA
PRIRODNO INTELIGENTNA





MEDIJSKI POKROVITELJI / MEDIA SPONSORS

MEDIA SPONSORS AND FRIENDS
OF THE FESTIVAL

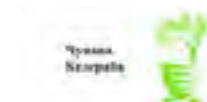


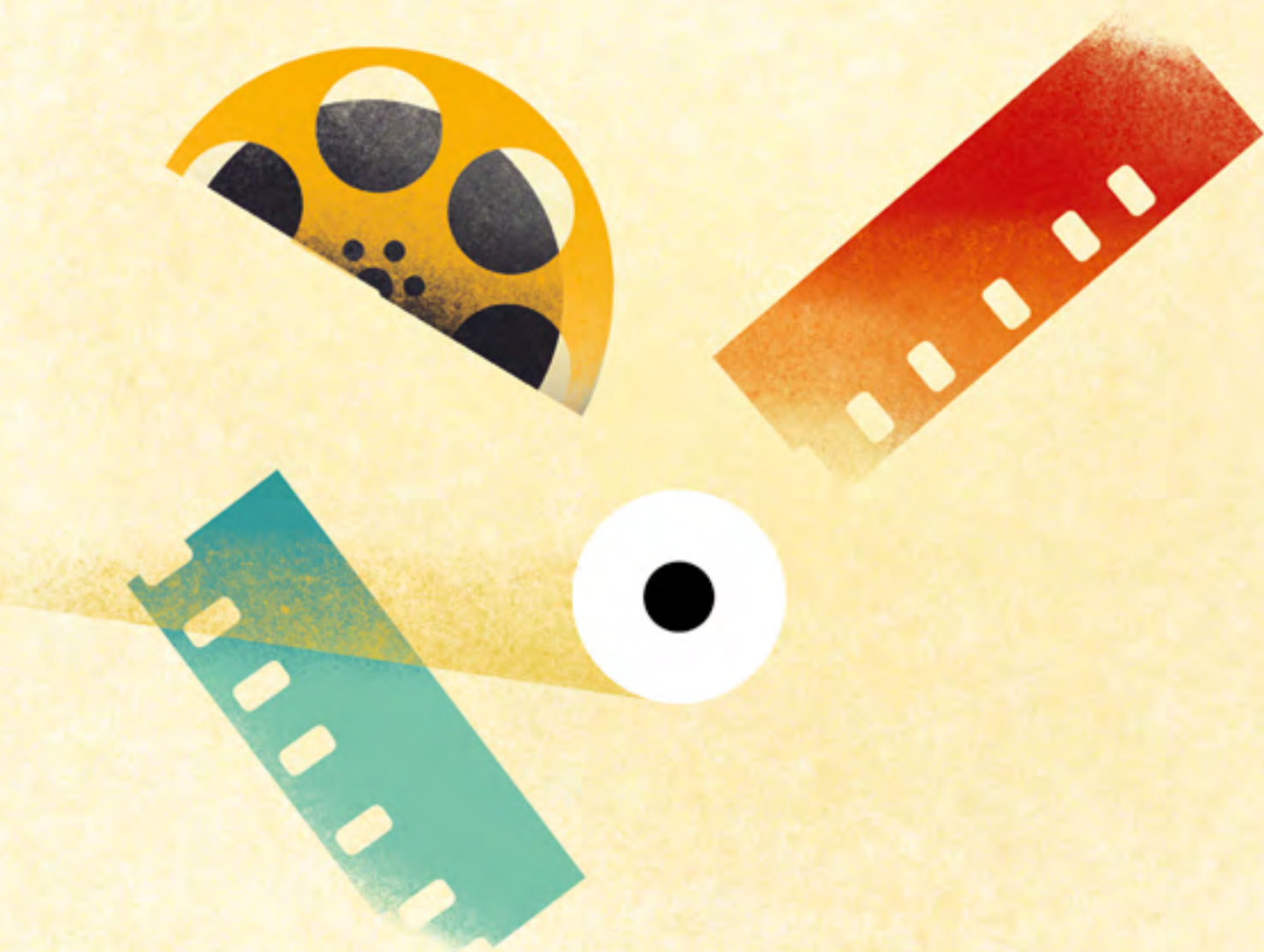
MEDIJSKI PRIJATELJI FESTIVALA

MEDIA FRIENDS OF THE FESTIVAL



ART BOX | Ab





29
EUROPEAN
FILM FESTIVAL
PALIĆ